

**FOKUS:**

COMPLIANCE

**ТЕМА НОМЕРА:**КОРПОРАТИВНАЯ  
ЭТИКА

PROTEKTIONISMUS  
IST KEIN HEILMITTEL  
ПРОТЕКЦИОНИЗМ НЕ ПАНАЦЕЯ  
MITGLIEDERZUWACHS  
AUCH IN DER KRISE  
УЧАСТИЮ В ВТП КРИЗИС  
НЕ ПОМЕХА!  
EIN ORT ZUM WOHLFÜHLEN  
МЕСТО, ГДЕ ТЕБЕ ХОРОШО



Die Rechtsanwaltskanzlei Magisters  
lädt Sie herzlich ein zu ihrem Seminar

## Corporate Compliance in Russland und Deutschland: zwei Seiten der gleichen Medaille

27. Mai 2010  
Moskau

### Vortragende:

- *Dr. Helmut Görling*, Rechtsanwalt und Corporate Compliance-Experte aus Deutschland
- *Clemens Schlotter*, Partner und Leiter German Desk, Magisters

### Die Themen:

- Erfahrungsbericht Corporate Compliance in Deutschland: Staatsanwaltschaftliche Aktionen in deutschen Unternehmen in Korruptionsfällen
- Erfolgreiche Implementierung eines Corporate Compliance Systems in Russland: Herausforderungen und Lösungsansätze

### Nachfolgender Empfang



Based in the CIS. Trusted Worldwide.

Die Teilnahme an der Veranstaltung ist **unentgeltlich**.  
Da die Anzahl der Plätze **limitiert** ist, empfehlen wir, sich **frühzeitig** anzumelden.

Für weitere Information wenden Sie sich bitte an Frau Ekaterina Ustich  
[www.magisters.com](http://www.magisters.com) | +7 495 730 2320 | [eustich@magisters.com](mailto:eustich@magisters.com)



Als die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer vor rund zwei Jahren gegründet wurde, befand sich Russland in einer langen Aufschwungphase: der Ölpreis strebte einem Allzeithoch entgegen, Staat und Industrie investierten Milliarden in neue Technik, Anlagen und Großprojekte. Davon und dem nachholendem Konsum der Bevölkerung profitierten ausländische Exporteure und Investoren. So erreichte der Handelsaustausch zwischen Russland und Deutschland 2008 mit 68 Milliarden Euro einen neuen Höchstwert und an einem kontinuierlichen Wachstum des bilateralen Warenverkehrs von rund fünf Prozent jährlich bestand kein Zweifel. Nach dem weltweiten Wirtschaftseinbruch prophezeiten jedoch viele Experten eine lange andauernde, tiefe Krise, von der sich Russland nur mühsam erholen würde. In der Tat hat es die Russen von den BRIC-Staaten am härtesten getroffen, die einseitige Abhängigkeit vom Rohstoff- und Energieexport zeigte sich überdeutlich.

Getragen durch erhebliche Stützungsmaßnahmen des Staates setzte die Erholung aber erfreulicherweise schneller ein als gedacht: noch immer besitzt Russland die dritthöchsten Währungsreserven der Welt, das Minus beim Bruttosozialprodukt ist kräftig, aber geringer als erwartet ausgefallen, der Rubel hält sich seit über einem Jahr stabil, die Inflation konnte gedämpft werden und ausländische Unternehmen haben ihr Vertrauen in den Markt Russland nicht verloren. Allerdings müssen die harten Einschnitte in der Krise als Mahnung verstanden werden: Russland muss schnellstens den Reformstau auf vielen Gebieten auflösen und Know-how im Bereich der industriellen Fertigung aufbauen, um für die Zukunft besser gerüstet zu sein.

Die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer hat sich in den vergangenen zwei Jahren zu der erhofften starken, bilateralen Interessensvertretung entwickelt. Dies ist auch ein Verdienst unserer mittlerweile über 600 russischen und deutschen Mitgliedsunternehmen: durch Ihr persönliches Engagement im Vorstand der Kammer, in den zahlreichen Arbeitsgruppen oder in Ihrer täglichen Arbeit mit den russischen Behörden tragen Sie erheblich zum Erfolg der gesamten deutschen Wirtschaft in Russland bei. Hierfür danke ich Ihnen herzlich und wünsche uns allen eine weiterhin gute Geschäftsentwicklung.

Ihr Heinrich Weiss,  
Präsident der Deutsch-Russischen  
Auslandshandelskammer

Когда ровно два года назад была образована Российско-Германская Внешнеторговая Палата, Россия уже довольно долго находилась на волне подъема: цены на нефть стремились к историческим максимумам, государство и бизнес делали миллиардные инвестиции в новую технику, оборудование, в крупные проекты. Все это, включая рост потребления со стороны населения, сулил большие выгоды иностранным экспортерам и инвесторам. Например, в 2008 г. торговый оборот между Германией и Россией достиг рекордных 68 млрд. евро, и никто не сомневался в том, что двусторонний товарооборот будет и впредь расти как минимум на пять процентов в год. Но после обрушения мировых рынков многие эксперты предсказывали, что в России кризис будет очень затяжным и глубоким, а выходить из него она будет медленно и тяжело. И действительно, из всех стран БРИК Россия пострадала сильнее всего – сказалась однобокая зависимость от экспорта сырья и энергоносителей.

К счастью, во многом благодаря значительным мерам поддержки со стороны государства, российская экономика начала оживать гораздо быстрее, чем можно было подумать вначале. Россия по-прежнему занимает третье место в мире по величине золотовалютных запасов. Снижение ВВП оказалось значительным, но все же не на столько, как прогнозировали. Рубль вот уже год остается стабильным, инфляцию удается сдерживать, и иностранные компании не потеряли веры в перспективы российского рынка.

Однако жестокие удары, нанесенные кризисом, должны стать серьезным предупреждением: России следует как можно скорее возобновить реформы, остановившиеся во многих областях, необходимо внедрять новые технологии в промышленном секторе – только так можно будет встретить будущее во всеоружии.

За прошедшие два года Российско-Германская Внешнеторговая Палата приобрела силу, опыт и надежность в деле двустороннего представительства экономических интересов. Немалый вклад в это достижение внесли немецкие и российские компании-члены, которых сейчас уже свыше 600. Их представители работают в правлении Палаты, в многочисленных рабочих группах и комитетах, ежедневно лично общаются с российскими инстанциями – и вся эта деятельность способствует общему успеху немецкого бизнеса в России. От всего сердца благодарю вас за это и желаю всем нам дальнейших успехов в развитии бизнеса.

Ваш Генрих Вайсс,  
Президент Российско-Германской Внешнеторговой Палаты

**FOKUS: COMPLIANCE**

SEIT PRÄSIDENT MEDWEDEW DEN KAMPF GEGEN DIE KORRUPTION ZUR NATIONALEN AUFGABE ERKLÄRT HAT, IST DAS THEMA STÄNDIG IM FOKUS DER ÖFFENTLICHKEIT. TROTZ VERSCHÄRFTER KONTROLLEN UND GESETZE KONNTE DAS AUSMASS DER KORRUPTION IN RUSSLAND BISLANG NICHT EINGEDÄMMT WERDEN. EINE HERAUSFORDERUNG AN DIE ZIVILGESELLSCHAFT.

**ТЕМА НОМЕРА: КОРПОРАТИВНАЯ ЭТИКА**

ВОПРОСЫ КОРПОРАТИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ПОСТОЯННО В ЦЕНТРЕ ВНИМАНИЯ ОБЩЕСТВЕННОЙ ДИСКУССИИ С ТЕХ ПОР, КАК ПРЕЗИДЕНТ МЕДВЕДЕВ НАЗВАЛ БОРЬБУ С КОРРУПЦИЕЙ ЗАДАЧЕЙ НАЦИОНАЛЬНОГО МАСШТАБА. ДО НАСТОЯЩЕГО МОМЕНТА НИ НОВЫМИ ЗАКОНАМИ, НИ УСИЛЕНИЕМ КОНТРОЛЯ КОРРУПЦИОННЫЕ СХЕМЫ ОСЛАБИТЬ НЕ УДАВАЛОСЬ. ДЛЯ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА ЭТА ЗАДАЧА ДОЛЖНА СТАТЬ ВЫЗОВОМ.



**20) PROTEKTIONISMUS IST KEIN HEILMITTEL**  
MIT IMMER MEHR PROTEKTIONISTISCHEN MASSNAHMEN VERSUCHT DIE RUSSISCHE REGIERUNG IHRE WIRTSCHAFT IN DER KRISE ZU STÜTZEN. DIE FOLGEN FÜR DIE RUSSISCHE WIRTSCHAFT SIND ZWEIFELHAFT.

**21) ПРОТЕКЦИОНИЗМ НЕ ПАНАЦЕЯ**  
РОССИЙСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО ПЫТАЕТСЯ ПОДДЕРЖАТЬ ОТЕЧЕСТВЕННУЮ ЭКОНОМИКУ В ПЕРИОД КРИЗИСА, ВСЕ БОЛЕЕ УСИЛИВАЯ ПРОТЕКЦИОНИСТСКИЕ МЕРЫ. ПОЛЬЗА ЭТИХ МЕР ДЛЯ РОССИЙСКОЙ ЭКОНОМИКИ НЕОДНОЗНАЧНА.

**EDITORIAL** ..... 01

**FOKUS: COMPLIANCE**

Wirtschaftskrise verschärft Korruption in Russland ..... 04

„Ich kann ruhig schlafen!“ ..... 08

Gesetzesgrundlagen der Korruptionsbekämpfung ..... 12

**AKTUELLES**

Kurzinformationen ..... 16

Neue Möglichkeiten in der Energieeinsparung? ..... 18

Protektionismus ist kein Heilmittel ..... 20

**BRANCHEN & MÄRKTE**

Arbeitsmarkt zieht an ..... 22

**RECHT & STEUERN**

Das neue Handelsgesetz ..... 24

Parallelimporte ..... 26

**REGIONEN**

Smolensk will Knotenpunkt für Logistik werden ..... 28

**MARKT DEUTSCHLAND**

Neues aus Berlin und Brüssel ..... 30

Zur Fortbildung nach Deutschland ..... 32

**KULTUR & LEBEN**

Ein Ort zum Wohlfühlen ..... 34

**AHK INTERN**

Mitgliederzuwachs auch in der Krise ..... 36

Vorstand ..... 38

Rauschende Ballnacht ..... 44

Innovative Entwicklung des Verkehrssystems ..... 46

Dialog mit der Wirtschaft ..... 47

Compliance - Initiative ..... 47

Termine ..... 48

Mitglieder News ..... 50

Neumitglieder ..... 53

**IMPRESSUM**

Herausgeber: DEInternational  
Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft  
1. Kasatschi per. 5, 119017 Moskau  
Tel.: (+7 495) 234 49 50 / 53 Fax: (+7 495) 234 49 51 / 54  
Internet: www.russland.ahk.de

e-mail: ahk@ahk-russland.ru, info@DEinternational.ru  
Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben die Einschätzung ihrer Autoren wieder.  
Redaktion: Monika Hollacher  
Übersetzung: Antonina Plachina, Maria Woltschanskaja, Susanne Stoll, Monika Hollacher  
Redaktion der russischen Texte: Elena Mordmillowitsch

Design und Layout: Viktor Malyschew  
Druck: Bort 714, Chilkow Pereulok, 2, Moskau, www.dproject.ru  
Autoren: Jens Böhlmann, Karin von Berg, Michael Germershausen, Bernd Hones, Monika Hollacher, Dr. Dietrich G. Möller, Oxana Peters, Diana Pülpichhuysen, Florian Schneider, Gerit Schulze, Victoria Semernaya, Susanne Stoll, Dominik Tisso, Dr. Heinrich Weiss, Anastasija Prosor  
Redaktionsschluss: 15. März 2010

**MITGLIEDERZUWACHS AUCH IN DER KRISE**

ДIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG DER AHK RUSSLAND ZIEHT NACH ZWEI JAHREN ARBEIT BILANZ UND WÄHLT EINEN NEUEN VORSTAND. PRÄSIDENT WEISS SIEHT EINE LANGSAME ERHOLUNG DES RUSSISCHEN MARKTES UND HÄLT DIE TRENНUNG VON GESCHÄFTS- UND INVESTMENTBANKEN FÜR ESSENNIELL.

**УЧАСТИЮ В ВТП КРИЗИС НЕ ПОМЕХА!**

СОБРАНИЕ ЧЛЕНОВ РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКОЙ ВТП ПОДВЕЛО ИТОГИ ДВУХЛЕТНЕЙ РАБОТЫ И ВЫБИРАЛО НОВОЕ ПРАВЛЕНИЕ. ПРЕЗИДЕНТ ВАЙСС ОТМЕТИЛ ПОЛОЖИТЕЛЬНУЮ ДИНАМИКУ РОССИЙСКОЙ ЭКОНОМИКИ И ПОДЧЕРКНУЛ НЕОБХОДИМОСТЬ РАЗГРАНИЧЕНИЯ КОММЕРЧЕСКИХ И ИНВЕСТИЦИОННЫХ БАНКОВ.

**34) EIN ORT ZUM WOHLFÜHLEN**

AN DER DEUTSCHEN SCHULE MOSKAU SOLL DER „FÖRDERKREIS DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT“ FÜR MEHR AUSBILDUNG UND LEBENSQUALITÄT SORGEN.

**35) МЕСТО, ГДЕ ТЕБЕ ХОРОШО**

КАРИН ФОН БЕРГ, ДИРЕКТОР НЕМЕЦКОЙ ШКОЛЫ В МОСКВЕ, ХОЧЕТ ПОВЫСИТЬ КАЧЕСТВО ОБУЧЕНИЯ И ЖИЗНИ В СВОЕЙ ШКОЛЕ. НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭТОГО СРЕДСТВА ОНА НАДЕЕТСЯ ПОЛУЧИТЬ ОТ «ГРУППЫ ПОДДЕРЖКИ НЕМЕЦКОЙ ЭКОНОМИКИ».

**К ЧИТАТЕЛЮ** ..... 01**ТЕМА НОМЕРА: КОРПОРАТИВНАЯ ЭТИКА**

Экономический кризис обострил коррупцию в России .....	06
«Я могу спать спокойно!» .....	10
Законодательные основы борьбы с коррупцией .....	14

**НОВОСТИ**

Коротко .....	17
Новые возможности в области энергосбережения? .....	19
Протекционизм не панацея .....	21

**РЫНКИ & ОТРАСЛИ**

Рынок труда: активность растет .....	23
--------------------------------------	----

**НАЛОГИ & ПРАВДА**

Новый закон о торговле .....	25
Параллельный импорт: Актуальные тенденции .....	27

**РЕГИОНЫ**

Смоленск собирается построить крупный логистический узел .....	29
--	----

**РЫНОК: ГЕРМАНИЯ**

Новости из Берлина и Брюсселя .....	31
В Германию для повышения квалификации .....	33

**КУЛЬТУРА & ЖИЗНЬ**

Место, где тебе хорошо .....	35
------------------------------	----

**НОВОСТИ ПАЛАТЫ**

Участию в ВТП кризис не помеха! .....	37
Новый состав правления ВТП .....	38
«Краше не было бала!»! .....	45
Инновационное развитие российской транспортной системы" .....	46
В диалоге с бизнесом .....	47
Корпоративная этика – инициатива .....	47
События .....	48
От членов палаты .....	50
Новые члены палаты .....	53

## WIRTSCHAFTSKRISE VERSCHÄRFT KORRUPTION IN RUSSLAND

IN RUSSLAND SIND WIRTSCHAFTSAKTEURE SEIT JEHER GROSSEN KORRUPTIONSGEFAHREN AUSGESETZT. ABER WER NACHGIBT, GERÄT LEICHT INS NETZ DER STRAFVERFOLGUNG IN RUSSLAND UND IM HEIMATLAND. GROSSE FIRMEN SETZEN ZUNEHMEND AUF COMPLIANCE-ABTEILUNGEN. / BERND HONES, GTAI, MONIKA HOLLACHER, AHK RUSSLAND



In Russland verschärft sich die Korruptionsproblematik gerade zu Krisenzeiten. Das machte auch der letzte Bericht von Transparency International aus dem November 2009 deutlich. Auch deutschen Firmen bereitet das grassierende Übel große Sorgen, zumal die Korruption oftmals ohne Wissen der deutschen Geschäftsführung passiert. Die Folgen können verheerend sein: Strafverfolgung in Deutschland und Russland, millionenschwere Strafen, im schlimmsten Fall das Ende des Unternehmens. Experten empfehlen daher transparente Abrechnungsverfahren mit Distributoren und die Einhaltung genauer Richtlinien.

Russland ist aufgrund seines großen Binnenmarktes attraktiv - für Exporteure und Investoren. Aber Geschäfte in Russland sind alles andere als Selbstläufer. Im Doing-Business-Report der Weltbank (Geschäftsklima) liegt das Land gerade einmal auf Rang 120, und im Korruptionswahrnehmungsindex 2009 von Transparency International kommt das größte Land der Welt auf den 146. Platz - zusammen mit Kamerun, Kenia, Simbabwe, Sierra Leone und der Ukraine.

Bei ihrer jüngsten Untersuchung hat Transparency International herausgefunden, dass mehr als die Hälfte der Bevölkerung davon ausgeht,

dass hohe Politiker und Entscheidungsträger aus der Wirtschaft Bestechungsgelder annehmen. 50 Prozent der Befragten glauben, dass Unternehmen Beamte bestechen, um gewisse Prozesse zu beschleunigen. Immerhin 43 Prozent der Transparency-Gesprächspartner bezeugten, dass persönliche oder familiäre Kontakte genutzt würden, um bei der öffentlichen Auftragsvergabe besser Chancen zu erhalten. Trotz verschärfter Gesetze und Reglementierungen für den Öffentlichen Dienst nehmen die Bürger Russlands seit Ausbruch der Krise ein Ansteigen der Korruption wahr. Diese Wahrnehmung wird durch die offizielle Statis-

tik belegt: in den ersten acht Monaten 2009 sind mehr als 10.500 Bestechungen aktenkundig geworden – vier Prozent mehr als im Vorjahreszeitraum. Im Vergleich der besagten Zeiträume wurden 219 große Bestechungsfälle mit Summen von über 150.000 Rubel registriert - eine Steigerung von 13,5 Prozent. Auch die deutsche Wirtschaft bekommt das zu spüren: „Immer mehr deutsche Firmen klagen über Bestechungsanfragen“, sagt Michael Harms, Leiter der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer in Moskau.

Der Kampf um die spärlicher werdenden staatlichen Ausgaben ist noch härter geworden und treibt die Preise in die Höhe. Mittlerweile soll die durchschnittliche Korruptionssumme von 8000 Rubel (2007) auf 27.000 Rubel geklettert sein. 2007 gaben 17 Prozent der für den Korruptionswahrnehmungsindex Befragten an, mindestens einmal im Jahr Bestechungsgelder gezahlt zu haben, 2009 waren es ganze 29 Prozent. Je mehr Staatsanwälte Korruptionsfälle recherchieren, desto höher steigen die Bestechungssummen, so Jelena Panfilowa, Leiterin von Transparency Russland der Zeitung „Wedomosti“ gegenüber.

Zu einem ähnlich vernichtenden Ergebnis kam 2008 auch eine Studie von PricewaterhouseCoopers: mehr als die Hälfte aller russischen Firmen glaubt wegen Schmiergeldzahlungen der Konkurrenz Aufträge verloren zu haben. Rund 63 Prozent aller russischen Firmen schätzen den Schaden solcher Betrügereien auf Millionen.

Auftragsvergabe gegen Schmiergeld - das habe in Russland jahrzehntelange Tradition, sagt Olga Schatkowa, Compliance-Managerin bei der Daimler-Tochter EvoBus Russland. Jedoch stolpern immer mehr Firmen über die von Präsident Dmitri Medwedew vehement geforderten Antikorruptionsgesetze, ausländische wie russische.

Das Gesetz nennt ganz klare Spielregeln, sagt Compliance-Experte Markus Schöner von CMS Hasche Sigle: Werbegeschenke oder Essenseinladungen mit einem Gegenwert von mehr als 3.000 Rubel (68 Euro) an Amtsträger können bereits als Bestechungsversuch ausgelegt werden.

Bereits eine einfache Einladung eines russischen Geschäftsmannes aufs Oktoberfest können Richter als Korruptionsversuch werten, so Schöner. Darum sein Rat: einen Compliance-Beauftragten im Unternehmen schaffen und sich im Vorfeld vergewissern, ob Geschenke und Einladungen angebracht sind.

Auch Daimler hat genaue Vorschriften: „Für Werbegeschenke etwa gibt es bei Daimler klare Spielregeln“, sagt Compliance-Fachfrau Olga Schatkowa. Außerdem trennt der renommierte Autobauer Staats- und Privatfirmen sauber voneinander. Dafür sind die Richtlinien

### DREI PRINZIPIEN GEGEN KORRUPTION - TIPPS VOM EXPERTEN

Prinzip	Anmerkungen
Transparenzprinzip	Genauere vertragliche Festlegung gegenseitiger Rechte und Pflichten, nachvollziehbare Abwicklung der Geschäftsbeziehung
Dokumentationsprinzip	Vertragliche Dokumente, Tätigkeitsberichte, Abrechnungen, ggf. Dienstherrengenehmigungen sollten genau dokumentiert werden, um im Falle von Ermittlungen die Lauterkeit der Geschäftsbeziehung belegen zu können
Äquivalenzprinzip	Leistungen sollten zum Marktpreis eingekauft werden, so dass kein Spielraum für verdeckte Korruptionszahlungen bleibt

CSV Export

Quelle: CMS Hasche Sigle

bei Essenseinladungen lockerer: Wenn es sich um ein Verkaufsgespräch handelt, dann dürfen die Vertriebsleute sogar Mitarbeiter aus einer Behörde einladen. „Das wichtigste Kriterium ist die Transparenz“, so Schatkowa.

In Russland beschäftigt Daimler mittlerweile vier Compliance-Fachleute, außerdem werden alle Abteilungsleiter, Vertriebs- und Einkaufsmanager speziell geschult. Schon beim geringsten Zweifel können alle Mitarbeiter von Daimler in Russland bei einem eigens eingerichteten Compliance-Beratungsdisk in der Stuttgarter Zentrale um Rat bitten. Mit dieser offensiven Strategie will sich der Konzern aus der Vergangenheit befreien.

Rechtsanwalt Dr. Christoph Dengler, Leiter des deutschen Büros der internationalen Kanzlei Mannheimer Swartling, warnt davor, dass die in Russland weit verbreitete Korruption zu Problemen mit deutschen Behörden führen kann. Oft schalten deutsche Firmen bei der Markterschließung oder Auftragsakquise in Russland Vermittler ein. Deutsche Steuer- und Strafverfolgungsorgane wittern bei derartigen Geschäften schnell Korruptionsfälle. So riefen manche Zahlungen im Rahmen einer steuerlichen Betriebsprüfung Zweifel hervor, und dann würde der Fall an die deutsche Staatsanwaltschaft abgegeben.

Grundsätzlich billigt das deutsche Recht Vermittlungshonorare, wenn das vermittelte Hauptgeschäft, also der Vertrag, abgeschlossen wird. Fehlt es an einer Gegenleistung, handelt es sich rechtlich meist um ein Schenkungs- oder um ein selbstständiges Schuldversprechen, so Dengler. Diese Variante sowie zu hohe Provisionsforderungen können aber als Korruptionszahlung angesehen werden. Gleiches gilt, wenn die Prozentsätze der Provisionszahlungen stark schwanken. Wenn etwa der Vertreter einen russischen Amtsträger besticht, um einen Auftrag zu erhalten oder im Gegenzug eine Ausschreibung zu gewinnen, so stellt er diese Zahlung dem deutschen Unternehmer - mit oder ohne dessen Wissen

- verdeckt als Provisionszahlung in Rechnung. Und der könne sich strafbar machen wegen Beihilfe oder Anstiftung zur Bestechung, warnt Dengler.

Darum der Rat des Rechtsanwalts: „Provisionszahlungen immer an den Erfolg des Hauptgeschäfts knüpfen.“ Die Höhe dieser Entgelte sollte in einem angemessenen Verhältnis zur Auftragssumme stehen. Nützlich sei auch, Gespräche mit russischen Handelsvertretern im Beisein mehrerer Mitarbeiter zu führen und alle Russlandgeschäfte lückenlos zu dokumentieren. „Klare Verträge mit konkreter und ausführlicher Beschreibung des Vertragsgegenstands sind ein Muss“, so das Plädoyer des Anwalts.

Ein Russlandgeschäft ohne Gefälligkeitsleistungen also? Das hat Folgen: „Wer in Russland auf Bestechungszahlungen verzichtet, dem entgeht das eine oder andere Geschäft“, da ist sich Compliance-Fachfrau Schatkowa sicher. Aber die Strafen für aufgeflogene Bestechungsdelikte und der einher gehende Prestigeverlust wegen in den meisten Fällen weitaus schwerer als die Gewinne durch einen erfolgreichen, aber illegal erzielten Geschäftsabschluss.

Die Spielregeln sind also klar und die Gesetze vorhanden. Woran liegt es dann, dass Russland nicht in der Lage ist, die Situation in den Griff zu bekommen? Sind die staatlichen Behörden zu schwach oder fehlt der Wille zur Durchsetzung? Trotz aller Einsichten auf der Regierungsseite und verschärfter Gesetzgebung, war Russland eines der Länder, die auf der Uno-Konferenz in Doha am 13. November 2009 die Konvention gegen Korruption blockierten. Diese Konvention sieht die Einführung eines wirksamen Mechanismus zur Korruptionsbekämpfung auf internationaler Ebene vor. Den internationalen Schulterchluss gegen die Korruption lehnten die Vertreter Russlands unter Berufung auf die staatliche Souveränität ab. Darin waren sie sich mit einigen Schlusslichtern des Korruptionswahrnehmungsindex darunter auch Pakistan, Iran und China einig.)



## ЭКОНОМИЧЕСКИЙ КРИЗИС ОБОСТРИЛ КОРРУПЦИЮ В РОССИИ

**В РОССИИ БИЗНЕС-ОТНОШЕНИЯ С ДАВНИХ ВРЕМЕН НАХОДИЛИСЬ В ПОЛЕ ВЫСОКИХ КОРРУПЦИОННЫХ РИСКОВ. НО ЕСЛИ ПОДДАТЬСЯ ИМ, ТО МОЖНО СРАЗУ ЖЕ ПОПАСТЬ ПОД САНКЦИИ КАК СО СТОРОНЫ РОССИЙСКИХ, ТАК И СО СТОРОНЫ СОБСТВЕННЫХ ВЛАСТЕЙ. ДЛЯ БОРЬБЫ С НАРУШЕНИЯМИ КРУПНЫЕ КОМПАНИИ ОРГАНИЗУЮТ АНТИКОРРУПЦИОННЫЕ ОТДЕЛЫ. / БЕРНД ХОНЕС, GTAI, МОНИКА ХОЛЛАХЕР, ВТП РОССИЯ**

**В** кризисные времена в России сразу же обостряется проблема коррупции. Последний доклад организации Transparency International, опубликованный в ноябре 2009 г. показал это особенно отчетливо. Немецким компаниям это свирепствующее зло тоже доставляет немало серьезных хлопот, тем более, что коррупционные сделки часто совершаются без ведома немецкого руководства. Последствия могут быть весьма плачевны: уголовные преследования в Германии и в России, миллионные штрафы, в худшем случае – закрытие компании. В качестве противодействия эксперты рекомендуют иметь прозрачные схемы взаиморасчетов с дистрибьюторами и четко придерживаться разработанных антикоррупционных директив. Российский рынок огромен и потому привлекателен для экспортеров и инвесторов.

Но бизнес в России не идет сам собой. В традиционном аналитическом докладе Всемирного банка «Doing-Business», посвященном деловому климату в разных странах, Россия занимает 120-е место. А в рейтинге восприятия коррупции организации Transparency International за 2009 г. она занимает 146-ю позицию – рядом с ней Камерун, Кения, Зимбабве, Сьерра-Леоне и Украина. Как показало последнее исследование Transparency International, более половины населения России считает, что высокопоставленные чиновники и представители властей, ответственные за принятие бизнес-решений, берут взятки. 50 процентов опрошенных уверены, что компании подкупают чиновников, чтобы ускорить рассмотрение своих вопросов. 43 процента опрошенных утверждают, что при распределении госзаказов решающую роль играют личные или родственные связи.

Несмотря на ужесточение антикоррупционного законодательства и других антикоррупционных мер в отношении чиновничества, большинство российского населения ощущает, что в период кризиса коррупция усилилась. Это восприятие подтверждено данными статистики: за первые восемь месяцев 2009 г. правоохранными органами было заведено более 10.500 коррупционных дел, что на четыре процента больше, чем в аналогичный период предыдущего года. За этот же период было заведено 219 крупных дел, когда речь шла о взятках свыше 150.000 рублей – по сравнению с 2008 г. на 13,5 процентов больше. Рост коррупции ощущает и немецкий бизнес: «Все больше немецких фирм жалуется на случаи вымогательства взяток», – подтверждает Михаэль Хармс, председатель правления Российско-Германской Внешнеторговой Палаты.

Борьба за госзаказы, число которых снизилось, обострилась, – что вызвало повышение стоимости взяток. Средняя величина взятки выросла с 8000 рублей в 2007 г. до 27.000 руб. В 2007 г. 17 процентов опрошенных при определении индекса восприятия коррупции признались, что хотя бы раз в году давали взятку. В 2009 г. в этом признались уже 29%. В интервью газете «Ведомости» руководитель российского представительства Transparency International Елена Панфилова сказала, что чем больше уголовных дел заводится по фактам коррупции, тем выше становятся суммы взяток.

К не менее утешительным результатам пришло и исследование, проведенное в 2008 г. компанией PricewaterhouseCoopers: более половины российских компаний считают, что теряют заказы только из-за того, что их конкуренты дают взятки. 63% российских фирм считают, что потери, нанесенные такими действиями, исчисляются миллионами.

«Получение заказов за взятки стало в России давней традицией», – говорит Ольга Шаткова, антикоррупционный менеджер фирмы EvoBus Russland, дочерней компании Daimler. Хотя все больше российских и иностранных фирм сейчас сталкиваются с ужесточением антикоррупционного законодательства, инициированного Дмитрием Медведевым.

«Закон устанавливает очень четкие правила игры, – рассказывает специалист по антикоррупционным действиям компании CMS Hasche Sigle Маркус Шёнер, – представительский подарок чиновнику или поход с ним в ресторан стоимостью более 3.000 рублей (68 евро) могут рассматриваться как попытка подкупа.

Простое приглашение российского партнера на Октоберфест может быть расценено судом как коррупционная попытка, уверяет Шёнер. Он советует завести в компании антикоррупционного специалиста и всегда быть в курсе всех подарков и приглашений.

У компании Daimler тоже есть четкие предписания на этот счет: «Что касается представительских подарков, то у нас с этим все прозрачно», – рассказывает Ольга Шаткова. Кроме того, компания тщательно разделяет государственные и частные корпорации. Зато правила, регулирующие приглашения в рестораны, в компании не такие строгие. Если речь идет о деловых переговорах, то менеджерам разрешается приглашать даже сотрудников государственных ведомств. «Главный критерий – это прозрачность», – отмечает Шаткова.

В России в компании Daimler работает четыре антикоррупционных сотрудника, кроме того проводятся специальные тренинги для руководителей всех подразделений и менеджеров по продажам и сбыту. При возникно-

## ТРИ АНТИКОРРУПЦИОННЫХ ПРИНЦИПА – СОВЕТЫ ЭКСПЕРТОВ

Принцип	Примечание
<b>Принцип прозрачности</b>	Четко изложенные в договоре права и обязанности сторон, логичный и понятный порядок осуществления сделки/контракта.
<b>Принцип документирования</b>	Все договорные отношения и документы, отчеты о деятельности, счета, разрешения руководства должны быть зарегистрированы и подшиты в дело, чтобы в случае проверки можно было подтвердить чистоту сделки.
<b>Принцип эквивалентности</b>	Все услуги должны покупаться за реальные для рынка цены, чтобы не было возможности за завышенными суммами скрывать коррупционную составляющую.

CSV Export

Источник: CMS Hasche Sigle

вении малейших сомнений любой сотрудник Daimler в России может проконсультироваться в специально организованной для этого антикоррупционной службе в штаб-квартире компании в Штуттгарте. Так же активно противодействуют коррупции и в концерне MAN. Адвокат д-р Кристоф Денглер, руководитель немецкого отделения международного адвокатского бюро Mannheimer Swartling, предупреждает о том, что распространенная в России коррупция может привести к проблемам с немецкими органами юстиции. При освоении рынка и в поиске заказов немецкие фирмы часто обращаются к посредникам, которые получают соответствующие вознаграждения. Немецкие аудиторские и следственные органы быстро распознают в таких сделках коррупционную составляющую. В рамках налоговой проверки компании некоторые выплаты могут вызвать подозрения аудиторов и они сразу же передают дело в прокуратуру.

В принципе, немецкое законодательство не запрещает выплачивать гонорары посредникам, но только в том случае, когда сделка, которую они устраивали, состоялась, то есть по результатам их деятельности был заключен реальный договор. Если никакой услуги оказано не было, с правовой точки зрения речь идет об обязательстве принять дар или взять на себя долг. В этом случае, а также в случае слишком высокого вознаграждения у проверяющих органов могут возникнуть подозрения в коррупции. То же происходит, и когда проценты за оказываемые услуги сильно колеблются от случая к случаю. Например, если представитель подкупает чиновника, чтобы получить какой-то заказ или выиграть конкурс, он зачисляет взятку в счет выплачиваемых ему процентов – без ведома или с ведома немецкого руководства. А это, по словам Денглера, уже может быть расценено как пособничество или соучастие в коррупции.

Поэтому он советует следующее: «Размеры вознаграждения посреднику всегда должны быть привязаны к сумме конкретной сделки». То есть размеры комиссионных выплат должны быть соразмерны сумме заключенного контракта. Хорошо также, вести все переговоры с российскими торговыми представителями в присутствии нескольких ваших сотрудников и тщательно документировать все этапы сделки. «Прозрачные контракты с конкретным и подробным описанием предмета договора – это должно стать непреложным правилом», – утверждает Денглер.

Неужели можно вести бизнес в России без подкупа и взяток? Это чревато последствиями: «Если вы не даете в России взятку, будьте готовы, что тот или иной контракт пройдет мимо», – уверена антикоррупционный эксперт Ольга Шаткова. Однако штрафы за коррупционные преступления и потеря престижа компании часто обходятся дороже, чем выгоды от успешного, но добытого нелегальным способом контракта.

Правила игры ясны и соответствующие законы имеются. Так почему же тогда российские власти все еще не могут взять ситуацию под контроль? Слишком мало влияния у государственных органов или просто нет энтузиазма? Несмотря на все заявления правительства и ужесточение законодательства, Россия была в числе стран, блокировавших 13 ноября 2009 г. на конференции ООН в Дохе принятие конвенции против коррупции. Эта конвенция предусматривала введение эффективного механизма борьбы с коррупцией на международном уровне. Представители России отклонили принятие конвенции под предлогом угрозы государственному суверенитету. Тем самым они присоединились к тем, кто находится в самом конце рейтинга восприятия коррупции – Пакистану, Ирану, Китаю.)

## „ICH KANN RUHIG SCHLAFEN!“

DR. DIETRICH MÖLLER, PRÄSIDENT UND CEO VON SIEMENS RUSSLAND UND ZENTRALASIEN, ÜBER DIE NOTWENDIGKEIT UND DIE VORTEILE DER EINFÜHRUNG UMFASSENDE COMPLIANCE – REGELN IN RUSSLAND. / MONIKA HOLLACHER, AHK RUSSLAND

### IN RUSSLAND GEHÖRT KORRUPTION ZUM ALLTAG. WIE GEHT IHR UNTERNEHMEN DAMIT UM?

Ausgehend von den Vorfällen im Jahr 2006, die den Konzern in Deutschland, USA und anderen Ländern erschüttert haben, hat Siemens ungeheure Anstrengungen unternommen, um das wahrscheinlich beste Compliance-System weltweit aufzubauen. Wir können heute mit gutem Gewissen sagen, dass wir in Russland und in jeder anderen Landesgesellschaft von Siemens ein sauberes und transparentes Geschäft haben und sowohl die Landesgesetze als auch die Gesetze in Deutschland genau einhalten.

Darüber hinaus arbeiten wir nach den strengen Antikorruptionsregeln, die in den USA gelten. Auf dieser Basis haben wir Ende 2008 eine Vereinbarung mit der deutschen und der amerikanischen Staatsanwaltschaft getroffen, in der unter anderem auch die großen Anstrengungen anerkannt werden, die das Unternehmen unternommen hat, um das Problem an seiner Wurzel zu lösen. Durch diese Vereinbarung stehen wir unter einem ständigen Monitoring. Dr. Waigel, der ehemalige Finanzminister Deutschlands, hat diese Aufgabe übernommen und überwacht die richtige Anwendung des Compliance-Systems. In diesem

Zusammenhang war er auch schon bei uns in Russland.

### WIE KANN ICH MIR DIE IMPLEMENTIERUNG UND DAS CONTROLLING EINES COMPLIANCE-REGELWERKS PRAKTISCH VORSTELLEN?

Sie brauchen eine Ausgangsbasis, von der Sie sich abstoßen können. Die Siemens AG hat in den Jahren 2006 und 2007 eine grundlegende Revision des gesamten Geschäfts von externen Prüfern durchführen lassen. Über eine Milliarde Euro hat Siemens dafür ausgegeben. Jede Rechnung, zurückgehend bis ins Jahr 1999, wurde noch einmal umgedreht und

jeder verdächtige Geschäftsfall geprüft. Es wurde die gesamte divisionale Struktur, also jede Sparte, und die gesamte regionale Struktur, das heißt jedes Land, durchgekämmt. Dabei ist alles zu Tage gefördert worden, was noch im Argen lag. Geprüft wurden nicht nur Korruptionsfälle, sondern auch Vorgänge, die in der Grauzone lagen. Im Endeffekt mussten wir uns 2009 von ungefähr 240 Mitarbeitern trennen. Angesichts von weltweit über 400.000 Siemens-Mitarbeitern ist das ein recht akzeptables Ergebnis. Außerdem wurden Änderungen im Management vorgenommen und ein neuer Vorstand eingesetzt. Damit war die erste Phase abgeschlossen.

In der zweiten Phase ging es darum, Compliance in der täglichen Praxis nachhaltig umzusetzen. Die Regeln sind in unserem Compliance Control Framework definiert. Das ist ein Regelwerk mit 40 konkreten Kontrollen. Hier spielt die Kommunikation eine zentrale Rolle. Die Mitarbeiter müssen umfassend informiert werden und sie müssen die Gelegenheit haben, selbst Dinge melden und hinterfragen zu können. Auf unserer Hotline „Tell Us“ kann man Vorfälle melden, von denen man das Gefühl hat, dass sie falsch sind. Über „Ask Us“ hat man die Möglichkeit Fragen zu stellen.

Es gibt eine toolgestützte Überprüfung der Geschäftspartner. Denn auch über Partner kann man Korruptionsgelder abfließen lassen.

Wichtig ist eine intensive Schulung der Mitarbeiter, ganz besonders der Manager.

Ein zentraler Punkt sind die Finanzkontrollen, die bei uns sehr scharf sind. Es gibt bei Siemens praktisch keine Barzahlungen mehr. Wir arbeiten weltweit mit einem toolgestützten System, das jede Zahlung nach bestimmten Compliance-Kriterien durchcheckt.

In unserem Compliance Control Framework gibt es eine Reihe von Maßnahmen, die den Bereich Geschenke, Einladungen und Sponsoring betreffen. Auch dies sind Bereiche, über die sehr leicht Korruptionsgelder abfließen könnten. Jedes Sponsoring wird hart geprüft, ob es sich wirklich um ein Sponsoring handelt. Auch bei Geschenken gibt es ganz genaue Vorschriften.

#### WIE FUNKTIONIERT DAS CONTROLLING?

Es handelt sich um ein sehr umfangreiches System, das nicht nur als Programm existiert, sondern auch fortwährend in seiner Umsetzung kontrolliert wird. Wir führen regelmäßige Assessments durch, um nachzuprüfen, ob die Kontrollen auch greifen, ob die Mitarbeiter an den Schulungen teilnehmen, usw. Der Monitor kann so feststellen, ob das System implementiert und effektiv ist.

Wir haben mittlerweile sechs hauptberufliche Compliance-Spezialisten, die sich darum kümmern, dass dieses System läuft und funktioniert. Deshalb kann ich ruhig schlafen und muss mir keine Sorgen über unredlich ausgegebenes Geld machen.

In unserem Verständnis beinhaltet Compliance neben gesetzlichen, auch ethische Normen und geht weit über das Thema Korruption hinaus. Dazu gehört auch ethisches Verhalten, die Förderung der Gleichberechtigung, die Berücksichtigung religiöser und nationaler Besonderheiten.

#### JETZT IST ABER RUSSLAND BEKANNT FÜR SEIN HOHES MASS AN KORRUPTION. WIE KOMMEN DIE COMPLIANCE-REGELN BEI IHREN MITARBEITERN HIER AN?

Selbstverständlich gab es am Anfang und gibt es auch heute noch manchmal bei neuen Mitarbeitern Ressentiments. Da hieß es z.B., das funktioniert in Russland niemals, spätestens beim Zoll ist Schluss. Aber das stimmt nicht. Es geht tatsächlich. Man kann in Russland ein transparentes, sauberes Geschäft haben. Ein wichtiger Punkt - vielleicht sogar der wichtigste überhaupt - ist, dass es von der Spitze des Unternehmens wirklich gewollt, durchgesetzt und vorgelebt wird. Nur dann kann es von oben auf die nachfolgenden Ebenen heruntergebrochen werden. Das kommt bei den Mitarbeitern gut an. Es ist ja auch so, dass nur ein Teil der Mitarbeiter überhaupt Korruptionsgefahren ausgesetzt ist. Jemand aus der Produktion wird wohl nie in entsprechende Situationen kommen. Diese Mehrheit begrüßt die neuen Regelungen. In Russland ist vor allem die Konsequenz der Durchsetzung ein Aha-Erlebnis für die Beteiligten.

#### SIEMENS IST EIN GIGANTISCHES UNTERNEHMEN MIT ENTSPRECHENDEN FINANZIELLEN UND PERSONELLEN RESSOURCEN. WIE KÖNNEN KLEINE UND MITTELSTÄNDISCHE FIRMAN VORGEHEN, DIE ÜBER SEHR VIEL WENIGER MITTEL UND MÖGLICHKEITEN VERFÜGEN?

Lassen Sie mich von der anderen Seite her antworten: Wenn Sie nichts tun, setzen Sie sich, gerade in Russland, größten Gefahren aus. Das kann bis zum Ruin der Firma führen. Mal ganz abgesehen von den persönlichen Konsequenzen, denn jeder Generaldirektor einer Firma in Russland unterliegt, wenn er Gesetze verletzt, der Strafverfolgung durch die russischen und ggf. auch durch die deutschen Behörden. Es ist also nicht die Frage der Größe, sondern eine prinzipielle Entscheidung. Die Komplexität des Kontrollsystems kann sich unterscheiden. Für kleinere Unternehmen ist ein Outsourcing von Monitoring und Controlling sicher sinnvoll.

Ich stelle fest, dass die strikte Einhaltung der Compliance-Regeln sogar der Geschäftsentwicklung hilft. Sie reduzieren einerseits die Risiken, andererseits gibt es immer mehr Firmen und Partner, die diese Herangehensweise schätzen. Es ist eben sehr angenehm, immer genau zu wissen, woran man ist. Das merken die Kunden und Partner sehr schnell.

#### HALTEN DIE RUSSISCHE GESETZGEBUNG FÜR AUSREICHEND?

Sie kennen die Initiative der Präsidenten zur Korruptionsbekämpfung. 2008/09 wurde daraufhin die Gesetzgebung noch einmal nachgebessert. Wir halten die gesetzliche Basis in Russland für ausreichend. Das Problem liegt in der Durchsetzung der Gesetze. Dabei denken wir, dass drakonische Strafen und immer schärfere Kontrollmechanismen allein keine Lösung bringen können. Abschreckung muss sein, aber langfristig ist es wichtiger, das öffentliche Bewusstsein dafür zu schaffen, dass Korruption der Wirtschaft und der Gesellschaft schadet. Es muss eine „Kultur der Korruptionsbekämpfung“ in Unternehmen und Gesellschaft entstehen. Das muss schon in der Schule anfangen. Der nächste Schritt ist dann vom Verständnis zur Umsetzung zu kommen. Aber das ist auch eine historische und gesellschaftliche Entwicklung, die in anderen westlichen Gesellschaften viele Jahre in Anspruch genommen hat. Denken Sie z.B. an Deutschland in den 50-er Jahren, als die Baulöwen sich bei den Kommunen Aufträge erkaufen, oder an die USA in den 30-er Jahren. Heute sind die USA führend im Antikorruptionskampf. Es ist sicher auch eine Frage der Zeit.

#### DIE COMPLIANCE – INITIATIVE DER AHK RUSSLAND SIEHT DIE UNTERSCHRIFT EINES CODES OF CONDUCT VOR. WO LIEGEN DIE VORTEILE FÜR DIE FIRMAN, DIE DIESES DOKUMENT UNTERSCHREIBEN?

Zum ersten Mal wird dieses Thema in Russland von der positiven Seite her adressiert. Man redet zwar oft drüber, aber eine wirklich offene Diskussion findet nicht statt. Dieser Code of Conduct ist ein auf dem Internationalen Wirtschaftsforum in Davos entworfenes Dokument, das allgemeingültige Regeln für die Korruptionsbekämpfung in Unternehmen fest schreibt. Es ist kein Gesetz, sondern eine freiwillige Selbstverpflichtung, diese Regeln zu befolgen. Die Firmen, die dieses Dokument unterschreiben, machen damit öffentlich, dass sie in Russland nur saubere Geschäfte machen wollen. Gleichzeitig wird dadurch eine Plattform geschaffen, auf der sich die Firmen austauschen und beraten können. Auf dieser Basis kann neutral Einfluss auf geschäftsrelevante Prozesse genommen werden, wie z.B. noch transparentere Tenderverfahren. Auch gemeinsame Schulungsmaßnahmen für Mitarbeiter und Manager sind geplant.

Es ist wichtig, dass nicht nur deutsche und internationale Unternehmen diesen Code of Conduct in Russland unterschreiben, sondern auch viele russische Unternehmen. Mit dieser Initiative können wir einen Impuls von Seiten der Wirtschaft für das präsidiale Programm geben. Das ist ein Teil der Verantwortung, die wir hier haben.)

## «Я МОГУ СПАТЬ СПОКОЙНО!»

Д-Р ДИТРИХ МЁЛЛЕР, ПРЕЗИДЕНТ И ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР SIEMENS В РОССИИ И ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ, О НЕОБХОДИМОСТИ И ПРЕИМУЩЕСТВАХ ВВЕДЕНИЯ ПРОГРАММЫ COMPLIANCE ДЛЯ БОРЬБЫ С КОРРУПЦИЕЙ. / МОНИКА ХОЛЛАХЕР, ВТП РОССИЯ



Д-р Дитрих Мёллер

### КОРРУПЦИЯ СТАЛА НОРМОЙ РОССИЙСКОЙ ЖИЗНИ. КАК ВАША КОМПАНИЯ РАБОТАЕТ В ЭТИХ УСЛОВИЯХ?

После ряда случаев, произошедших в 2006 году и заметно пошатнувших дела концерна в Германии, США и других странах, Siemens приложил огромные усилия для того, чтобы выстроить у себя качественную антикоррупционную систему, и сейчас она – лучшая в мире. Теперь мы с чистой совестью можем сказать, что в России и во всех других странах у нас честный и прозрачный бизнес.

Кроме того, мы работаем по строгим антикоррупционным правилам, применяемым в США. На этой основе в 2008 году мы заключили соглашения с германской и американской прокуратурами, в котором помимо всего прочего предусматриваются огромные усилия, предпринимаемые компанией в целях полного искоренения проблемы. По условиям данного соглашения мы работаем под постоянным контролем. Д-р Вайгель, бывший министр финансов Германии, взял эту задачу на себя и следит за правильностью выполнения программы Compliance. В рамках этой деятельности он побывал и в нашем российском подразделении.

### КАК ВЫГЛЯДИТ НА ПРАКТИКЕ ВНЕДРЕНИЕ ПРОГРАММЫ И КОНТРОЛЬ НАД ЕЕ РЕАЛИЗАЦИЕЙ?

Необходимо создать некий базис, от которого вы будете отталкиваться. Siemens AG в 2006-2007 годах поручил независимым экспертам полную проверку всей компании. Каждый счет, начиная с 1999 года, был перепроверен и каждая подозрительная сделка досконально расследовалась. Проверка проводилась таким образом, что контролю подверглась вся структура, каждый отдел, все региональные подразделения во всех странах. Таким образом было выявлено множество обманов. Это касалось не только случаев коррупции, но и любых сомнительных сделок. В результате к 2009 году нам пришлось уволить около 240 сотрудников. В общем-то, приемлемый результат, если учесть, что по всему миру у нас работает более 400.000 человек. Кроме того, были проведены изменения в системе руководства, и назначено новое правление. На этом первая фаза завершилась.

Вторая фаза заключалась в том, чтобы постепенно ввести программу Compliance в ежедневную практику. Правила определены в нашей системе антикоррупционного контроля Compliance Control Framework. Эта структура включает 40 видов конкретных проверок. Центральную роль в ней играет коммуникация. Сотрудники должны быть полностью осведомлены и иметь возможность сообщать о подозрительных вещах и сомнительных случаях. По горячей линии «Tell Us» сотрудник может заявить о ситуации, которая кажется ему подозрительной или задать какой-то вопрос.

Наши деловые партнеры проходят суровую проверку. Потому что коррупционные средства могут проходить и через счета партнеров.

Крайне важно интенсивное обучение сотрудников, в особенности менеджеров.

Центральным пунктом является финансовый контроль, у нас он крайне строгий. Siemens практически не производит больше наличных расчетов. Во всем мире мы работаем по имеющей широкий инструментарий системе, в которой каждый платеж проверяется на соответствие требованиям программы Compliance.

В нашей системе антикоррупционного контроля Compliance Control Framework предусмотрен целый ряд мер, касающихся таких тем, как подарки, приглашения и спонсорство. Это возможные лазейки, через которые

могут просачиваться коррупционные средства. Любая спонсорская поддержка проверяется, действительно ли она имеет целью спонсорство. В отношении подарков также существуют строгие предписания.

### КАК ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ КОНТРОЛЬ?

Речь идет о всеобъемлющей системе, которая существует не только как программа, но и сама подвергается контролю. Мы регулярно проводим тестовую проверку сотрудников, чтобы убедиться, что контроль происходит, что сотрудники проходят обучение и т. д. Такой мониторинг показывает, достаточно ли внедрена система и достаточно ли она эффективна.

На сегодня у нас есть шесть человек, в чьи профессиональные обязанности входит забота о том, чтобы антикоррупционная программа работала и приносила результаты. Так что я могу спать спокойно и не переживать за недобросовестно потраченные средства. В нашем понимании Compliance близко затрагивает законодательные и этические нормы и далеко не ограничивается борьбой с коррупцией. Сюда относятся этические вопросы, равноправие, принятие во внимание религиозных и национальных особенностей.

### МАСШТАБЫ РОССИЙСКОЙ КОРРУПЦИИ СЕЙЧАС ВСЕОБЩЕИЗВЕСТНЫ. КАК СОБЛЮСТИ ПРАВИЛА СИСТЕМЫ COMPLIANCE В РОССИИ?

Естественно, в начале, да и до сих пор, у некоторых новых сотрудников появлялось чувство обиды. Считается, что проверки в России не приняты, что они заканчиваются на таможне. Но это неверно. В действительности они есть. В России вполне можно вести честный, прозрачный бизнес. Главное, чтобы этого по-настоящему хотело высшее руководство компании, чтобы оно к этому стремилось и вело работу в этом направлении. Только тогда принцип честности будет работать на всех уровнях. Сотрудники воспринимают это очень хорошо. Ведь в действительности потенциальную возможность брать взятки имеют лишь немногие. Большинство тех, кто занят в производстве, никогда не хотел бы оказаться на такой должности. И это большинство приветствует новые правила. В России новая система воспринимается сотрудниками как настоящее откровение.

**SIEMENS – ЭТО ОГРОМНОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ С СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ФИНАНСОВЫМИ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМИ РЕСУРСАМИ. НО КАК ВНЕДРИТЬ ПОДОБНУЮ СИСТЕМУ НЕБОЛЬШИМ КОМПАНИЯМ, РАСПОЛАГАЮЩИМ МЕНЬШИМИ СРЕДСТВАМИ И ВОЗМОЖНОСТЯМИ?**

Позвольте мне посмотреть на этот вопрос с другой стороны: если ничего не предпринимать, то в России Вы будете подвергаться существенным рискам, вплоть до краха фирмы. Руководитель любой компании должен понимать, что нарушая законы в России, он может быть оштрафован как российскими, так и германскими ведомствами. Принцип честной работы – это личное решение, оно не зависит от размера компании. Система контроля может быть разной степени сложности. Небольшой компании резонно пользоваться аутсорсингом для проведения контроля и проверок.

Я убедился в том, что строгое соблюдение всех правил Compliance даже способствует развитию бизнеса. С одной стороны, оно снижает риски, с другой – появляется все больше компаний и партнеров, которые ценят эти же принципы. Всегда удобно знать правила заранее. Клиенты и партнеры очень быстро начинают это ценить.

**СЧИТАЕТЕ ЛИ ВЫ РОССИЙСКОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО ДОСТАТОЧНОЙ БАЗОЙ ДЛЯ ЧЕСТНОЙ РАБОТЫ?**

Вам должно быть известно об инициативе Президента по борьбе с коррупцией. В 2008/09 годах были произведены соответствующие поправки в законодательстве. Мы считаем, что российское законодательство предоставляет нормальные возможности. Проблема не в законах, а в том, чтобы они соблюдались. Нам при этом кажется, что одного введения драконовских штрафов и ужесточения механизмов проверки не достаточно для решения проблемы. Страх должен присутствовать, но в долгосрочной перспективе важнее формирование в общественном сознании понимания того, что коррупция вредит экономике и обществу. В компаниях и обществе должна сформироваться «культура борьбы с коррупцией». Это должно начинаться со школы. И тогда, на следующем этапе, от осознания можно будет переходить к действию. Но это – историческое и общественное развитие, которое другие западные страны уже давно прошли. Вспомните Германию 50-х годов, когда строительные гиганты покупали заказы в городских администрациях, или Америку 30-х годов. Сейчас США – лидер в борьбе с коррупцией. Так что это – вопрос времени.

**COMPLIANCE – ИНИЦИАТИВА ВТП ПРЕДУСМАТРИВАЕТ ПОДПИСАНИЕ НЕКОЕГО КОДЕКСА ПОВЕДЕНИЯ. КАКИЕ ПРЕИМУЩЕСТВА БУДУТ У ФИРМ, ПОДПИСАВШИХ ЭТОТ КОДЕКС?**

Эта тема впервые находит в России позитивный отклик. Об этом много говорят, но по-настоящему открытой дискуссии до сих пор не происходит. Кодекс Поведения (Code of Conduct) – документ, разработанный на Международном Экономическом Форуме в Давосе, он предписывает для компаний общие правила по борьбе с коррупцией. Это не закон, но добровольно принимаемое обязательство соблюдать эти правила. Компании, подписавшие документ, заявляют таким образом, что они намерены заниматься

в России только честным бизнесом. Одновременно создается платформа, на основании которой фирмы могут обмениваться опытом и консультироваться друг с другом. Это может оказать независимое влияние на связанные с бизнесом процессы, в частности повысить прозрачность системы государственных тендеров. Кодекс предусматривает также меры по обучению сотрудников и менеджеров.

Важно, чтобы этот кодекс подписали не только немецкие и другие зарубежные компании, работающие в России, но и российские фирмы. Эта инициатива может дать дополнительный импульс для развития президентской программы. Это часть ответственности, которую мы здесь несем. )

lennilla / photocase.com





## GESETZESGRUNDLAGEN DER KORRUPTIONSBEKÄMPFUNG

DAS ANTIKORRUPTIONSRECHT DER RUSSISCHEN FÖDERATION: GRUNDLEGENDE RECHTSNORMEN UND ZU ERWARTENDE GESETZESNOVELLEN. / OXANA PETERS, TIMUR DJABBAROV, DECHERT RUSSIA LLC

**E**iner der wichtigsten Aspekte der «Compliance» ist die unternehmensinterne Korruptionsbekämpfung, d.h. die Ausarbeitung konkreter Programme und Methoden und die Umsetzung von Maßnahmen zur Prävention, Aufdeckung und Minimierung der Folgen widerrechtlicher Handlungen im Sinne einer Wirtschaftsbestechung, die von Mitarbeitern in Unternehmen verübt werden, oder der Beteiligung dieser Mitarbeiter an widerrechtlichen Handlungen von Regierungsbeamten, die ihrerseits möglicherweise mit der Erpressung von Bestechungsgeldern, dem Missbrauch von Amtsgewalt und rechtswidrigen Aneignungen verbunden sind. Bekanntermaßen bietet das Korruptionsproblem in der Russischen Föderation, insbesondere vor dem Hintergrund der Wirtschaftskrise, Anlass zu ernsthafter Besorgnis bei ausländischen Investoren, deren Geschäfts-

erfolg häufig den auf Gewinn und Eigennutz ausgerichteten Praktiken der Regierungsbeamten zum Opfer fällt. In den letzten Jahren haben viele Korruptionsskandale in Russland große Aufmerksamkeit in den Medien erregt, und die Anzahl der Bestechungsfälle ist bedrohlich gestiegen. Die am meisten betroffenen Bereiche sind nach wie vor der Fiskus und die Exekutive.

Die «traditionell» zu Sowjetzeiten üblichen Korruptionsdelikte waren Bestechung, Wirtschaftsbestechung und Amtsmissbrauch. Die Täter waren lange Zeit Inhaber von Staatsposten. Im Zuge des Übergangs zur Marktwirtschaft und der Entwicklung privater Unternehmen breiteten sich jedoch widerrechtliche Handlungen, die von Managern begangen wurden und ihren eigenen Arbeitgebern große Verluste einbrachten, immer weiter aus. Deswegen wurde im Strafgesetz-

buch der Russischen Föderation eine Reihe von Artikeln eingeführt, die die Haftung von Mitarbeitern in Wirtschaftsunternehmen bei passiver Bestechung (Art. 204 StGB RF) und Amtsmissbrauch (Art. 201 StGB RF) vorsehen. Trotz der genannten Normen bleibt Russland weiterhin eines der korruptesten Länder. Eingedenk der Komplexität des Problems unternimmt die Regierung aktive Schritte zur Schaffung einer Rechtsgrundlage für die Korruptionsbekämpfung. So hat der Präsident der Russischen Föderation, Dmitrij Medwedew, am 31. Juli 2008 den Nationalen Antikorruptionsplan bestätigt, demzufolge am 25. Dezember desselben Jahres die Staatsduma der Russischen Föderation das Gesetz zur Korruptionsbekämpfung (im weiteren «Gesetz») verabschiedete. Auch wenn das Gesetz erstmalig die Begriffe „Korruption“ und „Antikorruptionsmaßnahmen“ definiert sowie Korruptionsbekämpfungs-

VIELE BESTIMMUNGEN SIND REIN DEKLARATORISCHER NATUR, D.H. SIE KÖNNEN MANGELS EINES ENTSPRECHENDEN RECHTSMECHANISMUS NICHT UMGESETZT WERDEN.

grundlagen und -prinzipien rechtlich festgelegt hat, sind viele Bestimmungen rein deklaratorischer Natur, d.h. sie können mangels eines entsprechenden Rechtsmechanismus nicht umgesetzt werden, oder sie verweisen auf andere gesetzliche Grundlagen (beispielsweise das StGB der RF oder OWiG - Ordnungswidrigkeitengesetz - der RF), was die Notwendigkeit einer gesonderten Rechtsvorschrift für den hier diskutierten Bereich sowie die Effektivität ihrer weiteren Realisierung fraglich erscheinen lässt. Zeitgleich mit der Verabschiedung des Gesetzes wurden einzelne Regelwerke geändert. Hierbei sind die Bestimmungen, die straf- und verwaltungsrechtliche Sanktionen für widerrechtliche Korruptionshandlungen im Management verschärfen, für Unternehmen und Unternehmensleitungen sicherlich von besonderem Interesse.

So wurde erstmals eine Norm eingeführt, die verwaltungsrechtliche Sanktionen gegen ein Unternehmen im Falle der aktiven Bestechung eines Beamten oder einer Amtsperson durch einen Mitarbeiter im Namen oder Interesse des Unternehmens vorsieht. Das entspre-

chende Haftungsmaß beträgt das Dreifache der als Bestechung übergebenen Geldsumme oder Vermögenswerte oder Dienstleistungen, in jedem Falle aber mindestens eine Million Rubel, unter Beschlagnahme des Bestechungsgegenstandes selbst (Art. 19.28 OWiG). Dabei sollte man auch beachten, dass eine solche Verwaltungsstrafe die in die widerrechtlichen Handlungen verwickelten Mitarbeiter nicht ihrer Verantwortung enthebt; gegen diese können umfassende strafrechtliche Sanktionen wie das Verbot, bestimmte Posten zu bekleiden, oder ein Berufsverbot über bis zu fünf Jahre verhängt werden (Art. 47 StGB RF), oder Freiheitsentzug wegen aktiver Bestechung/Wirtschaftsbestechung bis zu drei Jahren (Art. 204 StGB RF).

Im Prinzip enthalten das Gesetz und die verabschiedeten Änderungen zu den branchenrelevanten Rechtsnormen keinerlei gesetzlichen Neuerungen, die das Problem der unternehmensinternen Korruption lösen könnten. Darüber hinaus lässt sich nach Prüfung aller geltenden Antikorruptionsbestimmungen feststellen, dass derzeit die grundlegenden

Sanktionen letztendlich auf die Partei ausgerichtet sind, die Bestechungen annimmt; hierbei kann es sich um einen Staatsdiener oder einen Manager in einem großen Konzern handeln. Da eine derartig «einseitige» Herangehensweise kaum zu einer Lösung des Korruptionsproblems in Russland beitragen wird, werden derzeit bereits verschiedene Maßnahmen zur Weiterentwicklung der Gesetzgebung auf diesem Gebiet verabschiedet.

So schlug Ende Februar 2010 der Leiter des Kontrolldienstes, Konstantin Tschuitschenko, dem Präsidenten der Russischen Föderation die Aufnahme eines Abschnittes in den Nationalen Antikorruptionsplan vor, der der Bekämpfung von Bestechungen und «Beschleunigungszahlungen» (zum Beispiel zwischen Zulieferer und Einkaufsabteilungen) im Wirtschaftssektor sowie der öffentlichen Kontrolle über den Lebensstandard der Topmanager von Unternehmen gewidmet sein soll. Dennoch ist zum jetzigen Zeitpunkt schwer zu sagen, welche konkreten Änderungen in diesem Bereich zu erwarten sind und wie effektiv diese sein werden.)

**Vor Ort,**  
wo Sie uns brauchen.



„International ausgerichtete Anwälte, die Ihren lokalen Markt kennen.“

Salans ist eine führende internationale Anwaltskanzlei mit über 750 Rechtsanwälten an 21 Standorten weltweit, die ihre Mandanten in allen wirtschaftlichen und rechtlichen Fragen berät. Heute ist Salans eine der größten Kanzleien in den GUS-Staaten und kann auf drei Jahrzehnte Erfahrung in der Region zurückblicken. PLC Which lawyer? 2009 nennt Salans unter den 50 führenden Anwaltskanzleien der Welt und den 2 besten Kanzleien in Russland.

Gesellschaftsrecht / Vertragsrecht  
Immobilien- und Baurecht  
Steuern und Zoll  
Banken und Finanzen

Energie und natürliche Ressourcen  
Prozessführung und alternative Streitbeilegung  
Geistiges Eigentum  
Arbeitsrecht

Moskau Ul. Balchug 7  
T +7 495 644 0500  
moscow@salans.com

Berlin Markgrafenstraße 33  
T +49 (0) 30 264 73 0  
berlin@salans.com

St. Petersburg  
Moka Embankment 36  
T +7 812 325 8444  
stpetersburg@salans.com

Frankfurt  
Platz der Einheit 2  
T +49 (0) 69 45 00 12 0  
frankfurt@salans.com

 **SALANS**  
www.salans.com



## ЗАКОНОДАТЕЛЬНЫЕ ОСНОВЫ БОРЬБЫ С КОРРУПЦИЕЙ

АНТИКОРРУПЦИОННОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ: ОСНОВНЫЕ НОРМЫ И ОЖИДАЕМЫЕ НОВЕЛЛЫ . / ОКСАНА ПЕТЕРС, ТИМУР ДЖАББАРОВ, ДЕКЕРТ РАША ЛЛС

Одним из ключевых аспектов «compliance» является вопрос о внутрикорпоративном противодействии коррупции, т.е. разработке конкретных программ и методов, а также предотвращении, выявлении и минимизации последствий совершения сотрудниками компаний незаконных действий, связанных с коммерческим подкупом, а также вовлеченности сотрудников в противоправные действия государственных чиновников, которые в свою очередь могут быть связаны с вымогательством взяток, злоупотреблением должностными полномочиями и хищениями.

Как известно, проблема коррупции в Российской Федерации, особенно в условиях экономического кризиса, вызывает серьезную озабоченность иностранных инвесторов, успех бизнеса которых зачастую стано-

вится заложником корыстно-утилитарных установок государственных чиновников. За последние несколько лет множество коррупционных скандалов в России получило широкое освещение в СМИ, а количество случаев взяточничества угрожающее возросло. Основными взяточными областями по-прежнему остаются фискальная и правоохранительная.

К коррупционным составам преступлений в советский период в основном относились взятка, подкуп и злоупотребление полномочиями. При этом в течение длительного времени субъектами указанных деяний выступали лица, занимающие государственные должности. Однако в результате перехода к рыночной экономике и развития частных компаний стали нередкими случаи

незаконных действий менеджеров, приводящих к крупным убыткам их же работодателей. В этой связи в Уголовном кодексе РФ был также предусмотрен ряд статей, предусматривающих ответственность сотрудников именно коммерческих компаний за действия по получению взяток (ст. 204 УК РФ) и злоупотреблению должностными полномочиями (ст. 201 УК РФ).

Вместе с тем, несмотря на наличие указанных норм, Россия по-прежнему остается одной из самых коррумпированных стран. Руководство страны, признавая комплексность и глубину проблемы, принимает активные меры по созданию правовой основы для борьбы с коррупционными проявлениями. Так, 31 июля 2008 г. Президент РФ Дмитрий Медведев утвердил На-

## ЗАКОН ИМЕЕТ ЧИСТО ДЕКЛАРАТИВНЫЙ ХАРАКТЕР И НЕ МОЖЕТ БЫТЬ РЕАЛИЗОВАН ВВИДУ ОТСУТСТВИЯ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО МЕХАНИЗМА ДЛЯ ЕГО ДАЛЬНЕЙШЕЙ РЕАЛИЗАЦИИ.

циональный антикоррупционный план, во исполнение которого 25 декабря того же года Государственной Думой РФ был принят Закон «О противодействии коррупции» (далее «Закон»).

Несмотря на то, что Законом впервые были легально закреплены определения коррупции и противодействия коррупции, а также антикоррупционные основы и принципы, ряд его положений либо имеет чисто декларативный характер. Он не может быть реализован ввиду отсутствия соответствующего механизма, либо отсылает к другим законодательным актам (например, к УК РФ или КоАП РФ), что ставит под вопрос как саму необходимость существования отдельного законодательного акта в рассматриваемой сфере, так и эффективность его дальнейшей реализации.

Одновременно с принятием Закона были внесены изменения в отдельные нормативные документы, из которых особый интерес для компаний и их руководства могут представлять положения, усиливающие меры уголовной и административной ответственности менеджмента за совершение незаконных действий коррупционного характера:

Так, впервые была введена норма, предусматривающая административную санкцию против самой компании в случае дачи взятки ее сотрудником любому чиновнику или должностному лицу от имени или в интересах этой компании. Размер такой ответственности составляет трехкратную сумму передаваемых в качестве взятки денег либо стоимости имущества или услуг, но не менее одного миллиона рублей с конфискацией самого предмета взятки (ст. 19.28 КоАП РФ). Необходимо помнить, что такая административная мера не снимает ответственности с вовлеченных в незаконные действия сотрудников, в отношении которых могут быть введены комплексные уголовные санкции в виде лишения права занимать определенные должности или заниматься профессиональной деятельностью на срок до пяти лет (ст. 47 УК РФ), а также лишения свободы за дачу взятки/коммерческий подкуп на срок до трех лет (ст. 204 УК РФ).

В принципе, никаких иных законодательных нововведений, которые могли бы решить проблему внутрикорпоративной корруп-

ции, Закон и принятые поправки в отраслевые акты пока не содержат. Более того, анализ действующего антикоррупционного пакета позволяет констатировать, что в настоящее время основные меры ответственности сфокусированы все-таки на «принимавшей взятку» стороне, которой может являться как государственный чиновник, так и менеджер крупной корпорации. Поскольку такой «однобокий» подход к решению проблемы коррупции в стране вряд ли будет действенным, уже в настоящее время принимается ряд мер по дальнейшему совершенствованию законодательства в данной сфере.

В конце февраля 2010 г. начальник контрольного управления Президента РФ Константин Чуйченко предложил ввести в Национальный антикоррупционный план раздел, посвященный борьбе со взяточничеством и «откатами» в корпоративном секторе, а также публичному контролю за уровнем благосостояния топ-менеджеров компаний. Вместе с тем на настоящий момент трудно предсказать, какие конкретные изменения ожидают рассматриваемый сектор и насколько они будут эффективны. )

## KEINE LUST AUF PAPIERKRIEG?

**RUFIL CONSULTING**  
Accounting & Management in Russia

Ansprechpartner: Philipp Rowe  
RUFIL OOO  
115054 Moskau, Russland  
Oserkovskaya Nabereshnaya, 50/1  
Tel: +7 (495) 233 01 25  
Fax: +7 (495) 221 26 67  
rowe@rufil-consulting.com  
www.rufil-consulting.com



Für Ihre Repräsentanz oder Tochtergesellschaft in Moskau erledigen wir umfassend und kompetent die komplette

### BUCHHALTUNG IN RUSSLAND

inklusive Steuererklärungen, Management Reporting und Arbeiterlaubnis.

Eindeutige Kommunikation und fachliche Beratung

### AUF DEUTSCH,

Transparenz und Zuverlässigkeit –

So sparen Sie bei Ihrer Buchführung in Russland Zeit, Geld und Nerven.

Wenden Sie sich an RUFIL CONSULTING.



Stephanie Hofschäglner / pixelnode

**Abwrackprämie soll  
Automarkt beleben**

### »» ABWRACKPRÄMIE SOLL AUTOMARKT BELEBEN

Um den Markt für Neuwagen zu beleben, führte die russische Regierung zum 8. März 2010 eine Abwrackprämie ein, zunächst nur in einigen ausgewählten Regionen. Bei der Verschrottung eines mindestens zehn Jahre alten heimischen oder ausländischen Modells, das seit mindestens einem Jahr auf den Besitzer zugelassen ist, erhält dieser ein Zertifikat (Voucher) über 50.000 Rubel (etwa 1.173 Euro). Dieses Zertifikat kann nur beim Kauf eines in Russland hergestellten Kfz bis 3,5 t genutzt werden. Darunter fallen sowohl klassische russische Modelle als auch in Russland hergestellte Modelle ausländischer Automobilkonzerne. In Frage kommen damit 60 bis 65 Modelle.

Wer seinen Gebrauchten nicht freiwillig verschrotten lassen will, dem könnten die russischen Behörden schon bald auf die Sprünge helfen. Denn das Industrie- und Handelsministerium schlägt vor, ab 2012 leichten Automobilen im Alter von über 25 Jahren und Lkw über 20 Jahre die Zulassung zu entziehen. Bei Bussen soll die kritische Altersgrenze bei 15 Jahren festgesetzt werden.

### »» GELDSPRITZE FÜR DEN WOHNUNGSBAU

Mit einem milliardenschweren Hilfsprogramm versucht die russische Regierung, dem Wohnungsbau im Lande wieder auf die Sprünge zu helfen. Dafür werden umgerechnet über sechs Milliarden Euro an zinsgünstigen Hypothekenkrediten bereitgestellt. Außerdem soll der Bau von kleinen Wohngebäuden bis drei Etagen gefördert werden. Die Maßnahmen sind überfällig, weil das Wohnungsbauvolumen seit Jahren hinter den Planungen zurückbleibt.

„Erschwinglicher Wohnraum“ ist in Russland ein nationales Projekt. Im Jahr 2010 sollen dank dieses Programms eigentlich 80 Millionen Quadratmeter neuer Wohnfläche entstehen. Doch die Wirklichkeit sieht anders aus. Im Jahr 2009 wurden lediglich 60 Millionen Quadratmeter übergeben, sieben Prozent weniger als im Jahr zuvor. Für 2010 rechnet das für den Wohnungsbau zuständige Regionalministerium mit einem Bauvolumen auf gleichem Niveau. Auch die Russische Bauunion RSS erwartet nicht, dass in diesem Jahr mehr als 50 Millionen bis 60 Millionen Quadratmeter neuer Wohnfläche entstehen.

### »» AUFHOLJAGD IN DER NANOTECHNOLOGIE

Russlands Staatsholding Rosnano beilt sich bei der Finanzierung neuer Projekte. Bis zum

Jahresende 2010 könnte das Gesamtvolumen der Investitionen umgerechnet über sieben Milliarden Euro erreichen. Pro Quartal will der Konzern rund 15 neue Projekte anschieben. Während bislang die meisten Förderanträge aus Moskau und Sankt Petersburg kommen, sollen künftig verstärkt in den Regionen Unternehmen der Nanobranche unterstützt werden. Bei Rosnano stauen sich die Förderanträge für innovative Produktionsvorhaben. Wie ein Sprecher mitteilte, sind seit April 2008 knapp 1.400 Projektvorschläge für Investitionen in Nanotechnologie eingereicht worden. Nicht einmal ein Zehntel davon hat bislang eine Zusage erhalten. Doch Rosnano zieht das Tempo an: Wurden 2008 nur sieben Vorhaben genehmigt, so waren es 2009 bereits 54. Im Jahr 2010 sollen pro Quartal 15 weitere Projekte auf den Weg gebracht werden.

### »» GOLDGRÄBERSTIMMUNG IM FASTFOOD-SEKTOR

Internationale Fastfood-Ketten nutzen die gefallen Immobilienpreise und Personalkosten, um den Markteinstieg in Russland zu wagen. Gleich zwei große US-amerikanische Ketten haben für 2010 Expansionspläne angekündigt. Aber auch einheimische Investoren eröffnen neue Filialen. Wegen der Wirtschaftskrise bauen Schnellimbisse ihre Marktanteile derzeit gegenüber herkömmlichen Restaurants deutlich aus. Deutsche Anbieter von Küchentechnik oder Gastronomie-Möbeln können sich auf gute Geschäfte einstellen.

Genau 20 Jahre nach der Eröffnung der ersten McDonald's-Filiale in Moskau rückt Konkurrent Burger King dem Fastfood-Platzhirsch auf die Pelle. Das Unternehmen hat Ende Januar 2010 sein erstes Schnellrestaurant in der russischen Hauptstadt eröffnet und will nun schleunigst expandieren.

Der russische Fastfood-Markt war vor der Wirtschaftskrise jährlich um 25 bis 30 Prozent gewachsen. Das Marktforschungsunternehmen Business Analytica schätzt das Verkaufsvolumen der Fastfood-Ketten in Russland für 2009 auf 45 bis 47 Milliarden Rubel. Die Umsätze der Schnellimbisse sind 2009 durchschnittlich nur um 20 Prozent gesunken, während Restaurants der gehobenen Preisklasse bis zu 50 Prozent einbüßen.

Zur Führungsriege der größten Imbiss-Ketten in Russland gehören die einheimischen Firmen Stardogs (373 Verkaufsstellen Ende 2009) und Kroschka-Kartoschka (300 Filialen, überwiegend Imbissbuden), McDonald's (235 Filialen) und die ebenfalls russische Rostik's (Allianz mit Kentucky Fried Chicken, derzeit 148 Filialen). Alle großen Ketten sind auch im Krisenjahr 2009 stark gewachsen. )



Niko Kortte / pixelnode

**Geldspritze für den  
Wohnungsbau**



Thommy Weiss / pixelnode

**Goldgräberstimmung im  
Fastfood-Sektor**

### »» СЕРТИФИКАТЫ ЗА СДАННЫЕ В УТИЛЬ АВТОМОБИЛИ ПРИЗВАНЫ ОЖИВИТЬ РЫНОК

Чтобы стимулировать продажи новых автомобилей, 8 марта 2010 г. российское правительство ввело специальные денежные сертификаты за сданные в утиль старые авто – пока, правда, только в некоторых регионах. Этот порядок распространяется на иностранные и отечественные автомобили старше 10 лет, принадлежавшие данному владельцу не менее одного года. Владелец, сдав авто, получает ваучер на сумму 50 тыс. руб. (около 1.173 евро), который можно использовать при покупке произведенной на территории России машины массой не более 3,5 т. В программу включены не только классические российские марки, но и иномарки, произведенные в РФ – таким образом, она охватывает 60—65 моделей.

Тех, кто не захочет расставаться с ветхими транспортными средствами добровольно, власти очень скоро могут заставить это сделать принудительно. Министерство промышленности и транспорта предлагает ввести с 2012 г. запрет на эксплуатацию легковых автомобилей старше 25 лет, грузовых – старше 20 и автобусов старше 15 лет.

### »» ПОДДЕРЖКА ЖИЛИЩНОГО СТРОИТЕЛЬСТВА

Российское правительство выделяет миллиардные средства на стимулирование замершего жилищного строительства. Только на ипотечные кредиты по льготным ставкам планируется предоставить свыше шести млрд. евро. Кроме того, будет оказываться поддержка строительству низкоэтажного жилья (до 3-х этажей). Меры эти можно считать запоздалыми, так как объемы сдаваемого жилья уже не первый год сильно отстают от запланированных.

«Доступное жилье» – один из российских национальных проектов. В 2010 г. в рамках этой программы в Росси должно быть построено 80 млн. кв.м нового жилья. Реальное же положение дел выглядит иначе. В 2009 г. было сдано всего 60 млн. кв.м жилья – что на 7% меньше, чем в предыдущем году. По оценкам контролирующего жилищное строительство Министерства регионального развития, в нынешнем году темпы строительства останутся на том же уровне. Российский строительный союз тоже считает, что в 2010 г. будет построено не более 50—60 млн. кв. м.

### »» НАНОТЕХНОЛОГИИ НАВЕРСТЫВАЮТ УПУЩЕННОЕ

Госкорпорация Роснано собирается ускорить финансирование новых проектов.

К концу 2010 г. общий объем инвестиций может превысить семь млрд. евро. Корпорация собирается запускать по 15 новых проектов в квартал. Большинство одобренных ранее проектов поступали из Москвы и Петербурга. Теперь упор будет сделан на поддержку нанопроектов региональных компаний. Роснано аккумулирует заявки на организацию различных нанотехнологических производств. По словам одного из сотрудников корпорации, с апреля 2008 г. туда уже было подано 1.400 проектных предложений на получение инвестиций в сфере нанотехнологий. Одобрение получило менее десятой части. Правда, постепенно Роснано наращивает темпы: в 2008 г. оно одобрило только восемь проектов, в 2009 г. – уже 54.

### »» ЗОЛОТАЯ ЛИХОРАДКА В СЕКТОРЕ ФАСТ-ФУДА

Международные сети фастфуда начинают свою экспансию на российский рынок, пользуясь падением уровня зарплат и цен на недвижимость. Две крупные сети из США объявили о своих планах на 2010 г. Отечественные инвесторы тоже не дремлют и открывают все новые отделения. В период кризиса предприятия быстрого питания заметно увеличили свою долю на рынке по сравнению с обычными ресторанами. Кстати, это открывает широкие перспективы для немецких поставщиков ресторанной техники и оборудования.

Первый МакДональдс появился в Москве 20 лет назад. Теперь амбициозные планы в отношении России появились у его конкурента, сети Бургер Кинг. В конце января 2010 г. компания открыла первый ресторан в Москве и теперь собирается двигаться дальше.

До кризиса российский рынок фастфуда ежегодно рос на 25—30%. По оценкам маркетинговой компании Бизнес Аналитика, в 2009 г. объем продаж в этом секторе составлял 45—47 млрд. руб. В среднем обороты закусочных быстрого питания упали в 2009 г. лишь на 20%, в то время как рестораны более высокой ценовой категории потеряли до 50%.

К числу крупнейших закусочных сетей в России относятся отечественные компании Стардогс (373 точки продаж в конце 2009 г.) и Крошка-Картошка (300 точек, в основном палатки), Макдональдс (235 отделений) и российская компания Ростикс (работающая совместно с компанией Kentucky Fried Chicken, 148 отделений). Динамичный рост всех крупных сетей не прекращался и в течение кризисного 2009 г. )



Сертификаты за сданные в утиль автомобили призваны оживить рынок



Поддержка жилищного строительства



Золотая лихорадка в секторе фаст-фуда

## NEUE MÖGLICHKEITEN IN DER ENERGIEEINSPARUNG?

DIE RUSSISCHE REGIERUNG LEGT DIE GESETZLICHEN GRUNDLAGEN FÜR DIE GEPLANTEN ENERGIESPARMASSNAHMEN. DAMIT IST ABER ERST EIN ANFANG GESCHAFFEN WORDEN.

**DOMINIK TISSO, ANASTASIJA PROSOR, CMS RUSSLAND**

**E**nergieeffizienz steht in Russland erst seit wenigen Jahren auf der Tagesordnung. 2007 machte der Russische Präsident Energieeffizienz zur nationalen Aufgabe und machte die Vorgabe bis 2020, 40 Prozent Energie, gemessen am Basisjahr 2007, einzusparen. Durch die weltweite Finanz- und Wirtschaftskrise kamen die Anstrengungen der Regierung zunächst zum Erliegen. Erst im November 2009 wurde die Gesetzesgrundlage für die geplanten Einsparungsmaßnahmen gelegt: Wladimir Putin bestätigte die Energiestrategie Russlands bis 2030. Dmitrij Medwedjew unterschrieb das neue föderale Gesetz zur Energieeinsparung und Energieeffizienz.

Während seiner Entwicklung wurde über das Gesetz teilweise auch abwertend als „Lampengesetz“ bezeichnet: eine Reihe von Bestimmungen ist der Einführung von Energiesparlampen gewidmet. Ab dem 1. Januar 2011 ist per Gesetz der Verkehr von Glühlampen über 100 Watt, die mit Wechselstrom gespeist werden, verboten. Weitere Beschränkungen (bis zu 25 Watt) werden schrittweise folgen. Dies hängt von den Ergebnissen des Gesetzes ab.

Für Unternehmen verschiedener Sektoren wurden Anforderungskataloge aufgestellt. So werden Vertriebsstrukturen (Produzenten und Handel) verpflichtet sein, ihre erzeugten oder importierten Produktion in Energieeffizienzklassen (von G – minimal, bis A – maximal) zu unterteilen und in der dazu gehörigen technischen Dokumentation, auf Markierungen und Etiketten auszuweisen. Diese Regelungen treten etappenweise in Kraft: für Haushaltsgeräte bereits 2011, für Computertechnik 2012.

Im Bereich energieeffiziente Immobilien wird Russland langfristig zum Bau so genannter „grüner Häuser“ und „Passivhäuser“ übergehen. Es sollen nicht nur neue Baustandards eingeführt werden, sondern auch die bereits gebauten Gebäude nachgerüstet werden (was einfacher und auch günstiger ist). In diesem Zusammenhang sollen Bauherren und Unternehmen, die den Komplettumbau der Gebäude durchführen, verpflichtet werden, energieeffiziente Anlagen und Messgeräte einzubauen sowie die Energieklasse der Wohnhäuser zu bestimmen und auszuweisen.

Besondere Aufmerksamkeit wird im Gesetz den besonderen Anforderungen für staatliche Sektoren gewidmet. So stellt das Gesetz zum Beispiel neue Bedingungen für die Erteilung von staatlichen oder kommunalen Aufträgen im Energiebereich und verpflichtet Organisationen mit staatlicher Beteiligung alle fünf Jahre eine obligatorische



Alterfaller / Fotolia.com

Energieüberprüfung durchzuführen und neue Arten von Verträgen (Energie-Service Verträge) einzuführen.

Schon kurz nach in Kraft treten des Gesetzes tauchten juristische, organisatorische und wirtschaftliche Probleme auf.

Ein Problem des Gesetzes ist sein großer Rahmen und die Notwendigkeit mindestens 40 Bestimmungen zu erlassen und durchzusetzen, Grundsätze zu erläutern und zu konkretisieren. Zwar trat das Gesetz noch Ende 2009 in Kraft, seine Umsetzung wird aber frühestens im Mai 2010 erfolgen, erst dann werden die Regierung und die zuständigen Minister die grundsätzlichen Beschlüsse und Akte gefasst haben.

Deshalb hängt die Umsetzung des Gesetzes unmittelbar von der Leistung und Organisation der jeweiligen Behörde ab, die für die Verabschiedung der Anforderungen der Energieeffektivität, die Ausarbeitung entsprechender staatlicher Programme und die Durchführung von Pilotprojekten mit verantwortlich ist. Nicht alles läuft hier reibungslos ab. Derzeit sind diese Befugnisse zwischen mehreren Ministerien aufgeteilt. Was fehlt ist eine zentrale Koordinationsstelle.

Ein Problem für die Wirtschaft ist das Fehlen von Wirtschafts- und Steuervorteilen für entsprechende Projekte. Obwohl das Gesetz Steuerermäßigungen für Investitionen, eine beschleunigte Abschreibung sowie eine Erstattung von Darlehenszinsen für Organisationen, die in Energieeffizienz investieren, vorsieht, reichen diese Maß-

nahmen bei weitem nicht aus, um einen Anreiz für teure Energiesparprojekte in dieser Phase zu schaffen. Es fehlt in Russland ebenfalls an Erfahrung mit der Finanzierung von Projekten wie Energieeinsparung. Um ausländisches Know-how in Form von ausländischen Investoren zu gewinnen, braucht es mehr.

Es ist schwer vorauszusagen, welchen Effekt das Gesetz haben wird, da es in der Tat sehr komplex ist, jedoch ausschließlich die Reduzierung des Energieverbrauchs betrifft. Jetzt muss die Regierung ähnliches für die Herstellung von Energie leisten. Auch hier müssen neue rechtliche Grundlagen geschaffen werden, andere Ministerien und Behörden eingesetzt und neue Rechtsvorschriften im Bereich der Elektrizitätswirtschaft, Wärmeversorgung, Tarifbildung, Vermeidung von Energieverlust erarbeitet und angewendet werden. Das neue Gesetz über die Energieeffizienz ist nur die Spitze des Eisbergs, die in erster Linie auf einen veränderten Umgang mit Energie abzielt.

Trotz der vorhandenen Mängel und Lücken ist das neue Gesetz zur Energieeinsparung, ein wichtiger Schritt nach vorne. Lange Zeit wurden in Russland Fragen zur Energieeffizienz ausgeblendet: Warum soll Russland als Gasmacht an den Ressourcen sparen? Das neue Gesetz beantwortet diese Frage: Gas ist endlich und ein modernes Russland braucht effiziente Technologien, langfristige Kosteneinsparung und einen effektiven Umweltschutz. )

## НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ В ОБЛАСТИ ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЯ?

РОССИЙСКОЕ  
ПРАВИТЕЛЬСТВО  
СОЗДАЕТ  
ЗАКОНОДАТЕЛЬНУЮ  
ОСНОВУ ДЛЯ  
ЗАПЛАНИРОВАННЫХ  
МЕР В ОБЛАСТИ  
ЭНЕРГОСБЕРЕЖЕНИЯ.  
ПО КРАЙНЕ МЕРЕ,  
НАЧАЛО ПОЛОЖЕНО.  
ДОМИНИК ТИССО,  
АНАСТАСИЯ ПРОЗОР, SMS РОССИЯ

**П**роблемы энергетической эффективности начали широко обсуждаться в России лишь в последние годы. Еще в 2007 г. Президент России поставил национальную задачу по снижению энергоемкости ВВП на 40% к 2020 г. Затем наступило вызванное кризисом затишье, и лишь в ноябре 2009 г. появилась законодательная база в сфере энергосбережения. Владимир Путин утвердил Энергетическую стратегию России на период до 2030 г., а Дмитрий Медведев подписал новый Федеральный закон об энергосбережении и повышении энергетической эффективности.

Важнейшие нововведения законодательства об энергоэффективности

На этапе разработки проекта закона его презрительно называли «законом об электрических лампочках»: целый комплекс положений посвящен вопросам внедрения энергосберегающих ламп. Закон запрещает оборот с 1 января 2011 г. электрических ламп накаливания мощностью более 100 Вт, используемых в цепях переменного тока в целях освещения. Предполагается, что в дальнейшем постепенно будут установлены еще более строгие ограничения (вплоть до 25 Вт). Это зависит от результатов реализации первоначальной программы повышения энергоэффективности.

Отдельные группы требований установлены для компаний, осуществляющих свою деятельность в различных секторах. Так, компании, работающие в сфере оборота товаров, теперь будут обязаны определять класс энергоэффективности (от минимального «С» до максимального «А») производимой или импортируемой ими продукции и указывать его в прилагаемой технической документации, на маркировке и этикетках. Данные требования для отдельных видов товаров вступают в силу поэтапно: для

бытовых энергопотребляющих устройств – уже в 2011 г., а для компьютерной техники – в 2012 г.

В сфере недвижимости задачей в долгосрочной перспективе является переход к строительству «зеленых домов» и «пассивных домов», потребляющих значительно меньше энергии. Однако центральной идеей на данном этапе является не внедрение новых стандартов строительства, а экономия энергии в уже построенных зданиях (что и проще, и дешевле). В это связи, застройщики и компании, производящие реконструкцию и капитальный ремонт зданий, будут обязаны устанавливать на вводимых в эксплуатацию объектах энергосберегающее оборудование и приборы учета используемых энергоресурсов, а также определять и указывать классы энергоэффективности для жилых зданий.

Особое значение имеют и нововведения, устанавливающие особые требования для приоритетного, по смыслу закона, государственного сектора. Это, например, новые условия размещения заказов для государственных и муниципальных нужд в сфере энергетики, обязывающие организации с участием государства проходить обязательные энергетические обследования каждые пять лет и вводящие «энергосервисные договоры (контракты)».

Тем не менее, с самого вступления в силу нового законодательства на первый план выходят трудности различного характера: юридические, организационные и экономические.

Несомненной юридической проблемой закона является его рамочный характер и необходимость принятия дополнительно не менее 40 подзаконных актов. И хотя закон вступил в силу еще в конце 2009 г., реальная возможность его реализации появится не ранее мая 2010 г., когда будут приняты основные Постановления российского Правительства и акты компетентных министерств в этой сфере.

Поэтому реализация закона напрямую зависит от результативности и скоординированности ведомств, ответственных за принятие требований энергетической эффективности, разработку государственных программ и проведение пилотных проектов. Но и здесь не все гладко. Сейчас полномочия распределены между несколькими министерствами, а единый координирующий всех центр отсутствует.

Другой важнейшей проблемой для бизнеса является отсутствие реальных экономических и налоговых привилегий для проектов, направленных на энергосбережение. Хотя закон и устанавливает возможность получения инвестиционного налогового кредита, применения ускоренной амортизации и возмещения части процентов по займам для организаций, инвестирующих в энергоэффективность, таких льгот мало для порождения достаточной заин-

Ernst-Rose / pixelio.de



тересованности в применении дорогостоящих энергосберегающих механизмов. Более того, сегодня в России отсутствует опыт финансирования проектов в области экономии энергии, а для привлечения опыта зарубежного в лице зарубежных инвесторов необходимы более ощутимые стимулы.

В целом сложно спрогнозировать, какой эффект будет иметь законодательство об энергосбережении, ведь оно хоть и имеет комплексный характер, но касается исключительно вопросов сокращения потребления (а не производства) энергии. Соответственно, для продвижения новой государственной политики на уровне производства энергии будет необходимо проработать другие правовые механизмы, задействовать иные министерства и ведомства, изменять и принимать новые законодательные акты в области электроэнергетики, теплоснабжения, тарификации, предотвращения потерь энергоресурсов. Новое законодательство об энергетической эффективности – лишь первый шаг, в первую очередь, направленный на изменение российского менталитета и выработку привычки к экономии энергии.

Несмотря на все недостатки, новое российское законодательство об энергосбережении представляется очень важным этапом. Долгое время вопросы энергоэффективности обходили стороной: Россия является ведущей газовой державой, так зачем экономить на ресурсах? Теперь ответ есть: это стимулирует экономию энергии и внедрение энергоэффективных технологий, позволяют снизить вред, причиняемый окружающей среде, уменьшить издержки и оптимизировать затраты, что так актуально в кризисные времена.)



Fotograf: Alamy / Fotolia.com

## PROTEKTIONISMUS IST KEIN HEILMITTEL

MIT IMMER MEHR PROTEKTIONISTISCHEN MASSNAHMEN VERSUCHT DIE RUSSISCHE REGIERUNG IHRE WIRTSCHAFT IN DER KRISE ZU STÜTZEN. AUCH AUSLÄNDISCHE HERSTELLER MIT PRODUKTION VOR ORT SIND DAVON BETROFFEN. / GERIT SCHULZE, GTAI

**O**b für Autos, Mährescher, Butter, Käse, Kabel oder Flugzeuge - Russland schottet seinen Markt weiträumig vor Auslandskonkurrenz ab. Die Logik dahinter: Weniger Importe verbessern die Absatzchancen der einheimischen Unternehmen auf dem Binnenmarkt. Wie eine Untersuchung des Global Trade Alert (<http://globaltradealert.org>) zeigt, liegt Russland derzeit weltweit an erster Stelle bei der Zahl der installierten Handelsbarrieren. Das Londoner Forschungsinstitut hat im Laufe der Wirtschaftskrise insgesamt 37 Maßnahmen identifiziert, die 486 Warenpositionen in 24 Branchen betreffen. Lediglich die EU als Wirtschaftsraum hat mit 90 Maßnahmen noch mehr Handelshürden für Lieferanten aus Drittländern aufgestellt (Deutschland: 18 Maßnahmen, Stand: Ende 2009).

Bevorzugt steuert Moskau seine Industriepolitik dabei über die Zollsätze. Die Einfuhr von mehr als fünf Jahre alten Gebrauchtwagen ist seit Anfang 2009 nicht mehr rentabel, seitdem die Einfuhrsätze auf bis zu 5,80 Euro je Kubikzentimeter Hubraum erhöht wurden. Auch für Neuwagen wurden die Zölle deutlich angehoben, und betragen jetzt 30 Prozent vom Neuwert. Immerhin profitieren davon auch deutsche Hersteller wie Volkswagen und BMW, die in Russland eine eigene Fertigung haben.

Aber nicht immer sind deutsche Firmen, die sich vor Ort mit einer eigenen Produktion engagieren, vor Ungleichbehandlung geschützt. Bei öffentlichen Beschaffungen zum Beispiel können Anbieter, deren Kapital mehrheitlich in russischer Hand liegt, bis zu 15 Prozent teureres Angebot abgeben und bekommen trotzdem den Zuschlag.

Daneben gibt es verdeckte Ungleichbehandlung für ausländische Unternehmen, wie auf einer Veranstaltung des Komitees für Handel der AHK Russland Mitte Februar 2010 deutlich wurde. Ein Beispiel ist der Einzelhandel. Hier hat Moskau

eine Reihe von Retail-Ketten als systembildend eingestuft. Sie bekommen günstige Kredite von staatlichen Banken und Garantien für die Kapitalbeschaffung. Doch die deutschen Einzelhändler in Russland stehen nicht auf der Liste. „Metro und Billa wurden nicht einmal zur Krisensitzung der Regierung zum Einzelhandel eingeladen“, sagt Alexander Markus, Mitglied der AHK-Geschäftsführung. „Und das, obwohl sie russische juristische Personen sind.“ Metro betreibt mehr als 50 Abholmärkte (Cash & Carry) in 36 russischen Regionen. Die Rewe-Tochter Billa hat ein Netz von über 40 Supermärkten aufgebaut.

Besonders stark trifft die Moskauer Schutzpolitik die deutschen Hersteller von Landtechnik. Obwohl sich die russische Agrarbranche in der Krise erstaunlich gut schlägt, ist der Export deutscher Landmaschinen 2009 nach Angaben des Verbandes Deutscher Maschinen- und Anlagenbau (VDMA) um 61 Prozent gesunken. Ein Grund sind die erhöhten Zölle für selbst fahrende Erntemaschinen, für die nun mindestens 120 Euro je Kilowatt Leistung entrichtet werden müssen. Noch entscheidender ist aber die Kreditgewährung der russischen Banken. Die staatlichen Kreditinstitute durften im Vorjahr keine vergünstigten Darlehen mehr für die Anschaffung von importierter Landtechnik vergeben.

Neben solchen Maßnahmen setzt Russland auf Einfuhrquoten, etwa bei Fleisch. Für 2010 wurden die zulässigen Importmengen weiter beschränkt: Geflügelfleisch 750.000 t (2008: 931.000 t), Schweinefleisch 500.000 t (650.000 t). Trotzdem ist Russland heute einer der größten Fleischimporteure der Welt, weil es seinen Eigenbedarf nicht selbst decken kann.

Anfang Februar 2010 hat Präsident Medwedjew die neue Nahrungsmittel-Doktrin unterschrieben, mit deren Hilfe Russland zum Selbstversorger werden will. Durchschnittlich 85 Prozent

des Lebensmittelbedarfs sollen bis 2020 aus russischer Produktion kommen. Bislang ist die Ausgangslage nahezu umgekehrt, wie Ewald Ewering, Repräsentanzleiter der Rusmarketing GmbH in Moskau und neu gewählter Vorsitzender des Komitees für Handel der AHK, erklärt: „Russland ist heute in den Städten zu 60 bis 70 Prozent abhängig von Lebensmittelimporten.“ Der Marktexperte rechnet damit, dass in Zukunft vor allem Produkte mit Einfuhrbeschränkungen belegt werden, die in großen Mengen im Inland hergestellt werden können. Ausländische Hersteller werden schon bei den Zertifizierungen benachteiligt, die oft nur für die Einfuhr nötig sind, nicht jedoch für einheimische Produkte.

Dass der Trend zu neuen Handelsbarrieren weiter geht, zeigt das Beispiel Aktivkohle, die vor allem für den Bau von Abwassereinigungsanlagen, Lüftungs- und Klimatechnik benötigt wird. Der Inlandsmarkt wird von einem großen Aktivkohlehersteller dominiert, der nun eine Erhöhung des Importzolls von fünf auf 35 Prozent fordert, um seine Position zu festigen. Russische Filterhersteller wehren sich dagegen, weil die Qualität der einheimischen Aktivkohle nicht an die der Importprodukte heranreicht. Eine Begrenzung der Importe würde den Wettbewerbsdruck der russischen Aktivkohle-Hersteller verringern und kaum zu Investitionen in Qualitätsverbesserung führen.

Handelsbarrieren sind volkswirtschaftlich kurzzeitig. Mit den protektionistischen Maßnahmen federt Russland zwar den Strukturwandel sozial ab, verzögere ihn jedoch nur. Die AHK will im Rahmen des Komitees für Handel verstärkt die Erfahrungen deutscher Unternehmen sammeln und von Fall zu Fall tätig werden. Ohne ausländische Konkurrenz im Land wird es nicht zu einer Qualitätsverbesserung der einheimischen Waren kommen.)

## ПРОТЕКЦИОНИЗМ НЕ ПАНАЦЕЯ

РОССИЙСКОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО ПРЕДПРИНИМАЕТ ВСЕ БОЛЬШЕ ПРОТЕКЦИОНИСТСКИХ ШАГОВ В СВОИХ ПОПЫТКАХ ПОДДЕРЖАТЬ ЭКОНОМИКУ В КРИЗИСНОЕ ВРЕМЯ. ПОД УДАР ПОПАДАЮТ ДАЖЕ ЗАРУБЕЖНЫЕ КОМПАНИИ, ОТКРЫВШИЕ ПРОИЗВОДСТВО В РОССИИ.  
**ГЕРИТ ШУЛЬЦЕ, GTAI**

**Б**удь то производство автомобилей, комбайнов, масла, сыра, кабелей или самолетов – Россия хочет избавиться от зарубежной конкуренции во всех областях. Логика подобных действий такова: снижение объемов импорта улучшает ситуацию со сбытом отечественных изделий на внутреннем рынке. Как показывает проведенное организацией Global Trade Alert исследование (<http://globaltradealert.org>), по числу торговых барьеров Россия занимает в настоящее время первое место в мире. Лондонским исследовательским институтом за период экономического кризиса было выявлено 37 принятых Россией мер, которые коснулись 486 товарных позиций в 24 областях промышленности. И лишь ЕС, установил еще больше препятствий для торговли.

Излюбленный метод российских властей влиять на ситуацию в российской промышленности – это увеличение таможенных пошлин. Ввоз подержанных автомобилей старше пяти лет, начиная с 2009 г., когда ставки ввозных пошлин были повышены до 5,80 евро за 1 куб.см рабочего объема двигателя, стал нерентабельным. Для новых машин таможенные пошлины также были существенно увеличены и составили 30 процентов от стоимости. Правда, выгоду от подобных мер в какой-то степени получают и немецкие компании, имеющие собственное производство в России – такие как Volkswagen и BMW.

Но далеко не всегда немецкие фирмы, владеющие производственными мощностями на территории России, застрахованы от неравноправия. Например, при распределении государственных и частных заказов преимущество имеют те компании, большая часть капитала которых находится у российской стороны. Эти фирмы часто выигрывают тендеры, несмотря на то, что их предложения могут быть на 15 процентов дороже.

Кроме этого существует так называемое скрытое неравноправие в отношении зарубежных предприятий, что было озвучено на одном из заседаний комитета по торговле при Российско-Германской Внешнеторговой Палате (ВТП) в середине февраля 2010. В качестве примера можно привести ситуацию в розничной торговле. Москва

поставила целый ряд розничных торговых сетей в разряд системообразующих предприятий. Эти ритейлеры получают от государственных банков выгодные кредиты и гарантии для приобретения капитала. Однако немецкие розничные компании в списках привилегированных отсутствуют. «Metro и Billa даже не были приглашены на кризисное заседание в правительство, посвященное розничной торговле», рассказывает Александр Маркус, исполнительный директор ВТП. «И это несмотря на то, что данные компании являются российскими юридическими лицами.»

Особенно остро отразилась политика российского протекционизма на немецких производителях сельскохозяйственной техники. Несмотря на то, что аграрный сектор России хорошо развивается в кризисное время, по данным Союза немецких машиностроителей (VDMA) экспорт немецких сельскохозяйственных машин из Германии снизился в 2009 г. на 61 процент. Одной из причин является повышение таможенных пошлин на уборочную сельхозтехнику. Теперь за каждый киловатт двигателя придется платить не менее 120 евро. Другой, еще более существенной причиной, стала российская политика кредитования. Уже в прошлом году государственные кредитные институты не имели права выдавать льготные займы под закупку импортной сельскохозяйственной техники. В начале февраля 2010 г. Президент Медведев подписал новую доктрину в области продуктов питания, благодаря которой предполагается сделать страну независимой от зарубежных поставок. В среднем, 85 процентов потребности в продовольствии должны покрываться к 2020 г. российскими предприятиями. Сейчас же положение почти полностью противоположное. Эвальд

Эверинг, руководитель представительства Rusmarketing GmbH в Москве и председатель комитета по торговле при ВТП, описывает сложившуюся ситуацию следующим образом: «В настоящий момент российские города на 60-70 процентов зависят от импорта продовольствия.» Эверинг предполагает, что в будущем будут введены ограничения на ввоз тех продуктов питания, которые могут производиться в больших количествах внутри страны. Зарубежные предприятия будут поставлены в невыгодное положение еще на этапе сертификации, которая часто необходима лишь на ввоз продовольствия и не предусматривается для российских продуктов питания.

Тот факт, что тенденция к установлению торговых барьеров продолжится, подтверждает и пример с активированным углем. Активированный уголь используется, прежде всего, при строительстве очистных установок сточных вод, а также в производстве вентиляционной и климатической техники. На внутреннем российском рынке доминирует один крупный производитель активированного угля, который с целью укрепления своих позиций выдвигает требования о повышении импортных пошлин с 5 до 35 процентов. Российские предприятия по изготовлению фильтров протестуют, так как качество активированного угля отечественного производства ниже своих зарубежных аналогов. В случае ограничения импорта конкурентное давление на российских производителей активированного угля снизится и отнюдь не заставит их вкладываться в модернизацию и улучшать качество своей продукции.

Введение торговых барьеров – политика недалековидная. Отсутствие зарубежной конкуренции в стране не приведет к улучшению качества отечественных товаров. )

# ARBEITSMARKT ZIEHT AN

RUSSLANDS WIRTSCHAFT ERHOLT SICH SCHNELLER ALS ERWARTET, DAS WIRKT SICH AUCH AUF DIE PERSONALPOLITIK DER UNTERNEHMEN AUS. / MICHAEL GERMERSHAUSEN, ANTAL RUSSIA

**E**iner Antal Russland Studie zufolge, planen 71 Prozent der befragten Unternehmen in Russland in diesem Quartal neue Mitarbeiter einzustellen. Das vergleicht sich mit 64 Prozent in der Schweiz, 59 Prozent in England und 51 Prozent in Deutschland. Auch in China und Indien haben ähnlich viele Unternehmen wieder Pläne Personal einzustellen.

Ende 2008 und Anfang 2009 gab es in Russland drastische Kürzungen im Personalbereich auf allen Ebenen. Ganz besonders stark waren die Regionen betroffen, wo manche Unternehmen bis zu 50 Prozent ihres Personals entlassen oder in Teilzeit schicken mussten. Obwohl die Arbeitsgesetzgebung ursprünglich noch aus den Zeiten der Sowjetunion stammt und daher sehr arbeitnehmerfreundlich ist, gab es wenig Widerstand in der Bevölkerung. Oft wurden die Mitarbeiter vor die Wahl einer Kürzung des Gehaltes um bis zu 30 Prozent oder einer Entlassung gestellt.

Auch in Moskau führte die Krise in vielen lokalen und internationalen Unternehmen zu Umstrukturierungen. Mit der Abwertung des Rubels bis zu 30 Prozent gegenüber dem Euro waren viele Budgets hinfällig geworden.

Das Jahr 2009 wurde für viele internationale Investoren zu einer wichtigen Herausforderung. Einige multinationale Konzerne, wie zum Beispiel Carrefour, haben Russland wieder den Rücken gekehrt. Andere wie der deutsche Markenhersteller Mustang Jeans haben die Gunst der Stunde genutzt und ihr Engagement in Russland ausgebaut.

Im Moment kann man zu reduzierten Preisen Büros und Verkaufsfächen mieten, Wohnungen finden, die noch vor 12 Monaten das Doppelte an Miete kosteten und auch am Arbeitsmarkt sind Vorstellungen der Kandidaten wieder realistisch geworden. Leider bedeutet das nicht, dass es jetzt mehr qualifizierte Arbeitskräfte gibt. Die Krise hatte zur Folge, dass viele ausländische Spezialisten aus Russland abgezogen wurden und dass russische Arbeitnehmer die einen guten Job haben, im Moment sehr viel schwieriger zu einem Jobwechsel zu motivieren sind, als dies früher der Fall gewesen war.

Der generelle Trend geht zur Erhöhung der Produktivität. Ein Großteil der Aufträge für unsere Personalberatung betrifft nicht die Neubesetzung von zusätzlichen Stellen, sondern das Benchmarking der jetzigen Mitarbeiter. In den Boomjahren 2007 und 2008 hatten viele Unternehmen oft nicht die Geduld und Zeit die Suche nach qualifiziertem Personal konsequent bis zum Ende zu führen, was bedeutete, dass man

oft zu überhöhten Gehältern unzureichend ausgebildetes Personal einstellte.

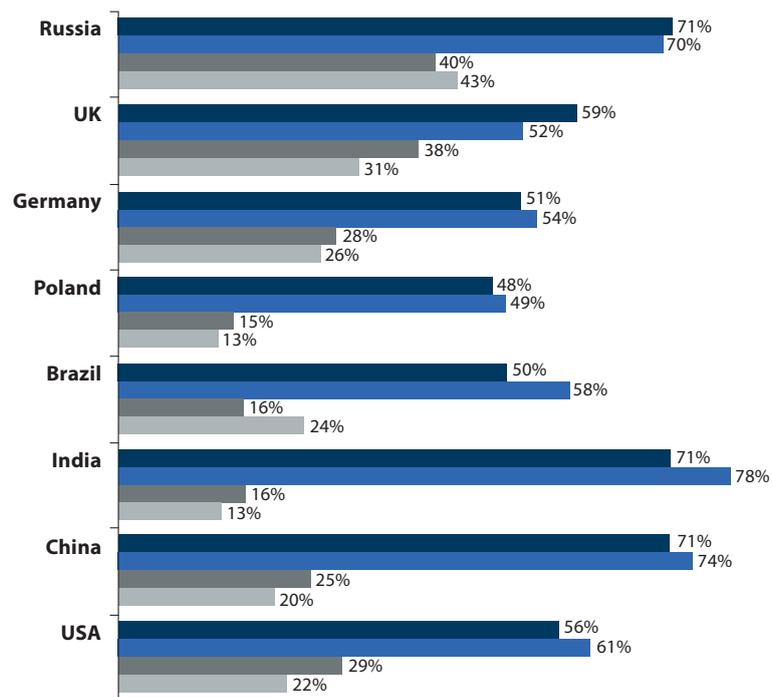
Der Trend zu eigenen Niederlassungen, also die Gründung einer GmbH oder einer Aktiengesellschaft in Russland ist ungebrochen. Internationale Unternehmen sind daher zu großen begehrten Arbeitnehmern geworden. Das hat zur Folge, dass man sich mit der russischen Bürokratie zum Thema Personaldokumentation, Arbeiterlaubnis, Quoten usw. recht ausführlich auseinandersetzen muss, um den hohen Strafen zu entgehen. Obwohl die Krise für einige russische Konkurrenten bedeutete, wieder in alter Muster zurückzufallen und Teile des Gehaltes in Bar zu zahlen, um die Besteuerung zu umgehen, ist mittlerweile ein großer Teil der russischen Bluechip Unternehmen, was Personalbezahlung und Abrechnung betrifft, sehr transparent geworden.

Wir gehen davon aus, dass in Zukunft ein wichtiger Erfolgsfaktor die Personalbindung sein wird. Verschiedene unserer Umfragen ergaben, dass für russische Mitarbeiter nicht nur das Gehalt ausschlaggebend ist, sondern wie auch im internationalen Vergleich üblich – gute Karri-

erechancen, interessante Arbeitsinhalte, gute Kollegen und Vorgesetzte und Weiterbildung. Zusätzlich sind natürlich immer Russlandspezifische Fragen zu beachten, wie zum Beispiel der Arbeitsort. Ein Bürowechsel innerhalb Moskaus zum Beispiel vom Norden in den Süden, kann dazu führen, dass man bis zur Hälfte der Mitarbeiter verliert, da sich auf Grund von Verkehrschaos und öffentlicher Infrastruktur zusätzliche Arbeitswege von mehreren Stunden ergeben können.

Ein Engagement in Russland ist daher immer sorgfältig durchzuplanen, und sollte von Russlandexperten begleitet werden, da sonst das Lehrgeld schnell sehr teuer werden kann. Auf der anderen Seite erwartet jedoch den Investoren immer noch ein Markt mit 140 Millionen Konsumenten von denen viele nur an einen Bruchteil der international üblichen Produkte und Dienstleistungen gewöhnt sind – also ein Markt auf dem man in vielen Bereichen immer noch relativ einfach zu einem wichtigen Player werden kann, der aber auch größere Risiken als der westliche Markt in sich birgt. )

## HIRING TRENDS AT MANAGERIAL LEVEL AROUND THE WORLD ACCORDING TO ANTAL RUSSIA



- currently hiring at managerial/professional level
- expect to hire at managerial/professional level over coming quarter
- currently letting people go at managerial/professional level
- expect to let people go at managerial/professional level over the coming quarter



## РЫНОК ТРУДА: АКТИВНОСТЬ РАСТЕТ

РОССИЙСКАЯ ЭКОНОМИКА ВЫХОДИТ ИЗ КРИЗИСА БЫСТРЕЕ, ЧЕМ ПРЕДПОЛАГАЛОСЬ. НА ЭТОМ ФОНЕ МЕНЯЕТСЯ И КАДРОВАЯ ПОЛИТИКА ПРЕДПРИЯТИЙ. МИХАЭЛЬ ГЕРМЕРСХАУЗЕН, ANTAL RUSSIA

По данным исследований Antal Russland, 71 процент компаний, участвовавших в опросе, планирует в этом квартале принять на работу новых сотрудников. В Швейцарии этот процент составил 64, в Великобритании – 59, в Германии – 51. Схожая ситуация – возрастающей активности характерна также для рынков труда в Китае и Индии.

В конце 2008 и в начале 2009 г. в России наблюдалось резкое сокращение персонала всех уровней. В первую очередь это коснулось регионов: там некоторые предприятия были вынуждены либо уволить до 50 процентов сотрудников, либо перевести персонал на режим частичной занятости. Несмотря на то, что российское трудовое законодательство в своих основах было принято еще во времена Советского Союза и отстаивает интересы трудящихся, действия работодателей не встретили сильного сопротивления в обществе. Сотрудники предприятий часто были поставлены перед выбором – или сокращение зарплаты на треть, или увольнение. В Москве многие российские и зарубежные компании также прибегли к реструктуризации. Девальвации рубля к евро, которая составила 30 процентов, ослабила бюджеты предприятий. 2009 год стал для многих зарубежных инвесторов серьезным испытанием. Некоторые транснациональные концерны такие как, например, Carrefour, ушли с российского рынка, другие же – например, немецкий производитель фирменной одежды Mustang Jeans – использовали ситуацию в свою пользу и расширили свое присутствие в России.

В настоящий момент компании имеют возможность арендовать офисные и торговые помещения по сниженным ставкам, снимать квартиры в два раза дешевле, чем год месяцев назад, да и

представления о зарплатах на рынке труда за это время стали возвращаться в реальные рамки. К сожалению, это не означает, что теперь можно найти больше квалифицированных кадров. В результате кризиса многие зарубежные специалисты уехали из России, а российские сотрудники, имеющие хорошую работу, с большим трудом соглашаются перейти на новое место.

Для сегодняшней ситуации характерна тенденция к повышению производительности труда. В наш отдел кадрового консалтинга сейчас чаще всего обращаются не с целью найти новых специалистов для новых рабочих мест, а с просьбой провести «бенчмаркинг» уже имеющегося персонала. В период стремительного роста 2007 – 2008 гг. у многих компаний просто не было ни времени, ни терпения последовательно искать квалифицированных специалистов. В результате на работу часто принимались работники с высокими окладами, но с недостаточным уровнем профессионализма.

Многие зарубежные компании, выходя на российский рынок, основывают здесь собственные филиалы, т.е. ООО или акционерные общества. И в этой связи им, как крупным работодателям, приходится сталкиваться с российской бюрократией и с такими проблемами, как разрешения на работу, квотирование, кадровая документация и т.п. Не зная всех связанных с этим тонкостей, компании рискуют стать лакомой добычей для контрольных органов и платить достаточно высокие штрафы. Несмотря на то, что для многих российских конкурентов кризис стал поводом вернуться к «серой» зарплате и выплачивать часть зарплаты наличными, экономя тем самым на налогах, большая часть предприятий из разряда «голубых фишек» все же изменила за прошедшие годы свой менталитет и предпочитает

прозрачные схемы оплаты персонала и финансовой отчетности.

На основании вышесказанного можно предположить, что одним из факторов успеха в будущем будет «привязка» работника к существующему месту работы. Наши исследования показывают, что для российских сотрудников решающим является не только уровень зарплаты, но и – как это принято в международной практике – хорошие перспективы карьерного роста, интересное содержание поставленных задач, доброжелательный климат в компании, адекватное руководство, а также возможности для дальнейшего обучения. Естественно, следует принимать во внимание нюансы, характерные для России, например, месторасположение работы. Например, переезд офиса с севера на юг Москвы, может привести к потере почти половины персонала, так как из-за пробок и отсутствия должной инфраструктуры время в пути может возрасти до нескольких часов.

Деятельность в России должна всегда тщательно планироваться и осуществляться с привлечением специалистов по России. В противном случае, за незнание иногда приходится платить слишком дорого. С другой стороны, российский рынок сохраняет привлекательность для инвесторов. Ведь 140 миллионов потенциальных потребителей России пока довольствуются лишь небольшой долей товаров и услуг, гораздо более широко распространенных в мире. Это означает, что во многих областях бизнеса здесь все еще можно достаточно просто стать ведущим игроком рынка, получая при этом высокие доходы, но, увы, одновременно и сильно рискуя. )

# DAS NEUE HANDELSGESETZ

RUSSLAND SCHÜTZT MIT DEM NEUEN HANDELSGESETZ HERSTELLER UND KONTROLLIERT HANDELSUNTERNEHMEN.  
FLORIAN SCHNEIDER, SALANS

**A**m 29. Dezember 2009 verabschiedete Präsident Dmitri Medwedjew das neue Handelsgesetz. Das Gesetz „Über die Grundlagen der staatlichen Regulierung der Handelstätigkeit in der Russischen Föderation“ löste schon im Vorfeld eine lebhafte Diskussion aus, da bereits in seinen ersten Fassungen eine Reihe von Praktiken verboten werden sollten, die unter Herstellern und Händlern bisher gang und gäbe waren. Auch das Interesse der großen ausländischen Handelsketten am Handelsgesetz war groß, da europäisches und insbesondere deutsches Recht in Bezug auf die Monopolregulierung im Gegensatz zum russischen Gesetzentwurf keine direkten Beschränkungen für die Marktanteile der einzelnen Marktteilnehmer vorsieht. Seit dem 1. Februar 2010 ist das Gesetz nun in Kraft.

Das Handelsgesetz regelt die Beziehungen zwischen den staatlichen Behörden, den Organen der kommunalen Selbstverwaltung und den Wirtschaftssubjekten im Rahmen der Organisation und Ausübung der Handelstätigkeit in der Russischen Föderation. So enthält das Handelsgesetz Methoden zur staatlichen Regulierung, dazu gehören Vorschriften für Organisation und Ausübung von Handelstätigkeiten, Monopolkontrolle, technische Regulierung und Informationsbereitstellung sowie staatliche und kommunale Kontrollen im Handel.

Sehen wir uns einige davon genauer an:

a) Es wird unter anderem eine Antikartellbeschränkung festgelegt - die so genannten Dominanzgrenzwerte für Handelsketten. Übersteigt der Anteil einer Handelskette den Grenzwert von 25 Prozent des Gesamtvolumens aller in der Region, in einem Kommunalbezirk oder einer kreisfreien Stadt abgesetzten Güter, so darf die Kette keine neuen Geschäfte mehr eröffnen.

Unter diese Beschränkung fällt sowohl der Kauf als auch die Anmietung von Handelsflächen. Unter Verletzung geltenden Rechts geschlossene Verträge gelten als nichtig. Hierbei ist die Möglichkeit des Erwerbs von Handelsobjekten durch „Inbetriebnahme von Handelsobjekten“ zu beachten. Obwohl nicht ausdrücklich ausgewiesen, ist nicht ausgeschlossen, dass die Inbetriebnahme neu errichteter Handelsobjekte auf den von Handelsketten erworbenen Grundstücken dann Schwierigkeiten bereitet, wenn das Handelsunternehmen seinem Umsatz nach unter die Beschränkungen



Robert Willert / fotolia.com

des Handelsgesetzes fällt. Derzeit ist jedoch noch unklar, welche Richtung die Anwendungspraxis einschlagen wird und welche Rechtsmechanismen greifen werden. Die Erteilung von Baugenehmigungen und Inbetriebnahmebescheinigungen wird durch das Städtebaugesetz geregelt, in dem eine festgelegte Liste von Gründen für die Verweigerung der Erteilung vorgesehen ist. Außerdem ist es zweifelhaft, ob in der ersten Zeit ausreichende Mittel für die Berechnung der Marktanteile von Marktteilnehmern innerhalb einer Region, einem Kommunalbezirk oder einer kreisfreien Stadt verfügbar sind.

b) Es wurde eine Liste von Bedingungen verankert, die sich die Lieferanten und Käufer (Handelsketten) von Nahrungsmitteln nicht gegenseitig aufzwingen können. Hierbei handelt es sich um: Preisreduzierungen seitens der Lieferanten; Zahlungen für die Änderung des Warensortiments; Haftung für die Nichterfüllung der Verpflichtung zur Lieferung von Waren zu besseren Bedingungen als andere Wirtschaftssubjekten; Zahlungen für den Zugang zu Handelsobjekten einer Warenkette durch Lieferanten. Es soll verhindert werden, dass die Mindestverkaufspreise für entsprechende Waren sinken.

c) Die Vergütung, die von einem Nahrungsmittel-lieferanten an ein im Handel tätiges Wirtschaftssubjekt bezahlt werden darf, wird auf höchstens zehn Prozent des Kaufpreises beschränkt. Eine Vergütung für Nahrungsmittel von sozialer Bedeutung, entsprechend der Liste der russischen Regierung, wird durch das Handelsgesetz genauso verboten, wie das Einschließen anderer Vergütungsarten in den Verkaufspreis.

d) Dem Dokument zufolge darf die Regierung die Preise für harte Waren provisorisch einschränken, falls sie innerhalb eines Monats mehr als 30 Prozent steigen. Sie hat auch „auf das Ziel der Preisstabilisierung hin“ das Recht bekommen, maximal zulässige Grenzwerte für sozial wichtige

Nahrungsmittel auf die Dauer von nicht mehr als 90 Tagen festzulegen.

e) Für die Lieferung einiger Nahrungsmittelgruppen wurden Zahlungsfristen festgelegt. So beträgt die Zahlungsfrist für Lebensmittel mit einer Haltbarkeitsdauer von höchstens zehn Tagen bis zu zehn Arbeitstage nach Abnahme der Ware, bei einer Haltbarkeitsdauer von zehn bis 30 Tagen bis zu 30 Kalendertage. Für alle sonstigen Nahrungsmittel einschließlich Alkohol gilt eine Zahlungsfrist von bis zu 45 Kalendertagen.

Lieferverträge für Nahrungsmittel, früher abgeschlossen wurden, sind innerhalb von 180 Tagen nach Inkrafttreten des Handelsgesetzes an die neuen Bestimmungen anzupassen. Handelsketten müssen sich bei ihrer Expansions-tätigkeit nach dem Handelsgesetz richten und bei Entscheidungen über den Erwerb neuer Handels- oder Bauflächen die Möglichkeit der Anwendung neuer Beschränkungen in Betracht ziehen.

Im Prinzip hat der Gesetzgeber versucht, die Handelsregulierungen, die früher in verschiedenen normativen Rechtsakten enthalten waren, in einem Dokument zusammenzufassen. Das Handelsgesetz enthält Bestimmungen für Handelsobjekte und deren Tätigkeitsarten. Es legt die Kompetenzen der föderalen Behörden und der Organe der örtlichen Selbstverwaltung im Bereich der Regulierung der Handelstätigkeit sowie die Rechte und Pflichten der Handelssubjekte fest. Ebenfalls wird ein Handelsregister eingerichtet und geführt.

Die Einhaltung des Handelsgesetzes wird der Föderale Antimonopoldienst (FAS) kontrollieren. Inwieweit das Handelsgesetz den Expansionsdrang der nationalen und internationalen Einzelhandelsketten beeinflussen wird, bleibt abzuwarten. Aber schon jetzt ist klar, dass der Handel durch das neue Gesetz weiteren Regelungen unterworfen wird, die im Tagesgeschäft zusätzlich berücksichtigt werden müssen. )

## НОВЫЙ ЗАКОН О ТОРГОВЛЕ

ПРИ ПОМОЩИ НОВОГО ЗАКОНА О ТОРГОВЛЕ РОССИЯ ЗАЩИТИТ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ И СМОЖЕТ КОНТРОЛИРОВАТЬ ТОРГОВЫХ ОПЕРАТОРОВ. / ФЛОРИАН ШНАЙДЕР, SALANS

Президент РФ подписал 29 декабря 2009 г. Федеральный закон „Об основах государственного регулирования торговой деятельности в РФ“ (далее „Закон о торговле“). Принятию Закона о торговле предшествовали продолжительные и серьезные дискуссии. Закон вызвал большой общественный резонанс, поскольку уже в первых его редакциях содержался ряд прямых запретов на то, что было совершенно привычным для участников торговой деятельности. Закон о торговле также вызвал большой интерес со стороны представителей крупных иностранных торговых сетей. В отличие от российского закона, европейское законодательство, в частности, законодательство Германии, касающееся антимонопольного регулирования, не содержит прямых ограничений доли рынка для каждого из его участников. Тем не менее, Закон о торговле был принят и вступил в силу с 1 февраля 2010 г.

Закон о торговле регулирует отношения, возникающие между органами государственной власти, органами местного самоуправления и хозяйствующими субъектами в связи с организацией и осуществлением торговой деятельности на территории РФ, а также отношения, возникающие между хозяйствующими субъектами в процессе торговой деятельности. Так, Закон о торговле содержит перечень методов госрегулирования данной сферы, в частности, требования к организации и осуществлению торговой деятельности, антимонопольное регулирование, информационное обеспечение в области торговой деятельности; государственный и муниципальный контроль в сфере торговли.

Остановимся на некоторых из них:

а) Ограничение действий по приобретению торговыми сетями новых торговых объектов, порог доминирования которых на розничном рынке в границах отдельного региона, муниципального района или городского округа превышает 25%. Под это ограничение подпадает совершение сделок купли-продажи и аренды торговых площадей. Заключенные в нарушение установленного права договоры считаются ничтожными. Отдельного внимания заслуживает так называемое „введение в эксплуатацию торговых объектов“. Несмотря на то, что положения Закона о торговле не применяются к отношениям, связанным с куплей-продажей объектов

недвижимости, не исключено, что введение в эксплуатацию вновь построенных торговых объектов на приобретенных торговыми сетями земельных участках может быть затруднено в тех случаях, когда торговая организация по объемам реализации подпадает под ограничения, установленные Законом о торговле. Тем не менее, на настоящий момент непонятно, по какому пути пойдет правоприменительная практика, какие правовые механизмы будут работать. Вопросы выдачи разрешительной документации на строительство и актов ввода в эксплуатацию регулируются нормами градостроительного законодательства, которыми устанавливается закрытый перечень оснований для отказа в выдаче таких документов. Кроме того, весьма сомнительным представляется то, что на начальном этапе у органов местного самоуправления будет достаточно средств для осуществления соответствующих расчетов по определению долей рынка участников в границах отдельного региона, муниципального района или городского округа.

б) Закреплен перечень условий, которые поставщики продовольственных товаров и их покупатели (торговые сети) не могут навязывать друг другу. В частности, это условия о снижении поставщиками цены, о внесении платы за изменение ассортимента товаров, об ответственности за неисполнение обязательства по поставкам товаров на условиях, лучших, чем для других хозяйствующих субъектов, и о внесении поставщиками платы за доступ к торговым объектам, входящим в торговую сеть. Необходимо воспрепятствовать снижению минимальных продажных цен на соответствующие товары.

в) Ограничение размера вознаграждения поставщика продовольственных товаров, выплачиваемого хозяйствующему субъекту, осуществляющему торговую деятельность, до десяти процентов от цены приобретенных продовольственных товаров. Вознаграждение в отношении отдельных видов социально значимых продовольственных товаров, указанных в перечне, установленном Правительством Российской Федерации, запрещается Законом о торговле также, как и включение в цену договора поставки продовольственных товаров иных видов вознаграждения.

г) Предусмотрено право Правительства РФ устанавливать предельно допустимые рознич-

ные цены на отдельные виды социально значимых продовольственных товаров первой необходимости на срок не более 90 календарных дней, в случае, если в течение 30 календарных дней подряд на территории отдельного субъекта/ов РФ рост розничных цен на них составит 30% и более.

д) Установлены сроки оплаты поставок некоторых продовольственных товаров. Так, для продуктов питания сроком годности до 10 дней срок оплаты составляет до 10 рабочих дней с момента приемки товара, для продуктов питания сроком годности от 10 до 30 дней - до 30 календарных дней, для остальных продуктов питания, в том числе алкоголя, - до 45 календарных дней.

Договоры поставки продовольствия, заключенные до вступления в силу Закона о торговле должны быть приведены в соответствие с новыми требованиями в течение 180 дней со дня вступления в силу Закона о торговле. В своей делопроизводительской деятельности торговые сети должны будут руководствоваться Законом о торговле и, принимая решения о приобретении торговых площадей или строительных площадок, рассматривать возможность применения новых ограничений.

В целом, законодателем была предпринята попытка объединить в одном документе нормы регулирования торговой деятельности, прежде содержащиеся в различных нормативно-правовых актах. Законом о торговле даны определения торговым объектам и видам деятельности, определены полномочия органов государственной власти и органов местного самоуправления в области регулирования торговой деятельности, в частности, формирование и ведение торгового реестра РФ, права и обязанности субъектов торговой деятельности.

Контроль за соблюдением предписаний Закона о торговле будет осуществлять Федеральная антимонопольная служба (ФАС).

Насколько сильно Закон о торговле повлияет на стремление национальных и международных розничных торговых сетей к экспансии, покажет время. Но уже сейчас ясно, что торговая деятельность подвергнется согласно Закону о торговле новому регулированию, которое необходимо учитывать в ходе повседневной деятельности.)



Tia Kian Koon / Fotolia.com

## PARALLELIMPORTE AKTUELLE TENDENZEN

DIE ZULÄSSIGKEIT VON PARALLELIMPORTEN NACH RUSSLAND WIRD SEIT EINIGEN JAHREN IN WIRTSCHAFT UND WISSENSCHAFT INTENSIV DISKUTIERT. EINE ABSCHLIESSENDE ANTWORT IST WEGEN DER LÜCKENHAFTEN GESETZE UND DER WIDERSPRÜCHLICHEN RECHTSPRECHUNG BISHER NICHT MÖGLICH. / VICTORIA SEMERNAYA, BEITEN BURKHARDT MOSKAU

**A**ls Parallelimport wird üblicherweise die gewerbliche Einfuhr einer Originalware (z.B. Verwendung eines Warenzeichens) ohne Genehmigung oder Autorisierung des Rechtsinhabers und / oder Produzenten. Parallelimport stellt also den Verkauf eines Produktes durch einen unautorisierten Großhändler in einem anderen Markt als dem vom Hersteller beabsichtigten Markt dar. Die Zulässigkeit von Parallelimporten hängt davon ab, welchem Konzept der Erschöpfung der Rechte an Objekten geistigen Eigentums die betroffenen Staaten folgen. Bei der internationalen Erschöpfung endet das ausschließliche Recht eines Rechtsinhabers, wenn die Ware in einem beliebigen Land in den Verkehr gelangt. Dagegen verliert der Rechtsinhaber nach der nationalen Erschöpfung erst die Kontrolle über die Ware, wenn sie in dem konkreten Staat in den Verkehr gebracht wurde. Für den Import in andere Staaten ist weiterhin seine Genehmigung erforderlich.

Die meisten Fachleute sind der Ansicht, dass im russischen Recht die nationale Erschöpfung gelte (Art. 1487 ZGB), Parallelimporte also gesetzswidrig seien. Allerdings sieht die Praxis der Gerichte und Behörden Parallelimporte zunehmend nicht mehr als Verletzung der ausschließlichen Rechte des Rechtsinhabers an.

### VERWALTUNGSRECHTLICHE HAFTUNG

Bis vor kurzem bewerteten die meisten Arbitragegerichte (staatlichen Wirtschaftsgerichte) die Einfuhr von Originalwaren ohne Genehmigung der Rechtsinhaber als Verstoß gegen das Zivil- und Verwaltungsrecht. Diese Situation änderte sich jedoch grundlegend, nachdem das Oberste Arbitragegericht entschieden hatte, die Einfuhr eines Originalfahrzeugs der Marke Porsche Cayenne S ohne Zustimmung der deutschen Porsche AG als Rechtsinhaber stelle keine Ord-

nungswidrigkeit nach Art. 14.10 des Ordnungswidrigkeitengesetzbuches dar.

Gemäß der Position des Obersten Arbitragegerichts liegt keine Rechtsverletzung vor, wenn eine Ware, die vom Rechtsinhaber produziert wurde, keine Merkmale einer „gesetzswidrigen Reproduktion“ von Warenzeichen aufweise. Dieser Auffassung folgend wird die Einfuhr von Originalwaren gegen den Willen des Rechtsinhabers derzeit mehrheitlich nicht als Ordnungswidrigkeit angesehen.

Im September 2009 bestätigte jedoch das Oberste Arbitragegericht eine Verurteilung der OOO BergHOFF-West nach Art. 14.10 Ordnungswidrigkeitengesetzbuch. Gegen diese war auf Klage der Zollbehörden wegen der Einfuhr von Originalwaren ohne Zustimmung des Rechtsinhabers eine Ordnungswidrigkeit verhängt worden.

### ZIVILRECHTLICHE HAFTUNG

In den Entscheidungen zur Ablehnung einer Ordnungswidrigkeit wegen Parallelimporten weisen die Gerichte häufig ausdrücklich auf die Möglichkeit hin, die Rechte zivilrechtlich zu schützen. Daran wird der Rechtsinhaber jedoch durch die widersprüchliche Rechtsprechung gehindert.

So reichte das Unternehmen Kayaba Industry Co. Ltd. beim Versuch seine Rechte zu schützen, 2009 wegen der nicht autorisierten Einfuhr von Waren, die mit dem Warenzeichen „KYB“/„KAYABA“ markiert waren, beim Arbitragegericht eine Klage ein. Die Forderungen von KAYABA wurden in der ersten Instanz sowie der Appellationsinstanz zurückgewiesen. Die Gerichte führten aus, dass für eine Erschöpfung der Rechte am Warenzeichen die Tatsache spreche, dass die Ware innerhalb eines anderen Staates mit Zustimmung des Rechtsinhabers in Umlauf gebracht wurde. Die Gerichte folgten damit der internationalen Er-

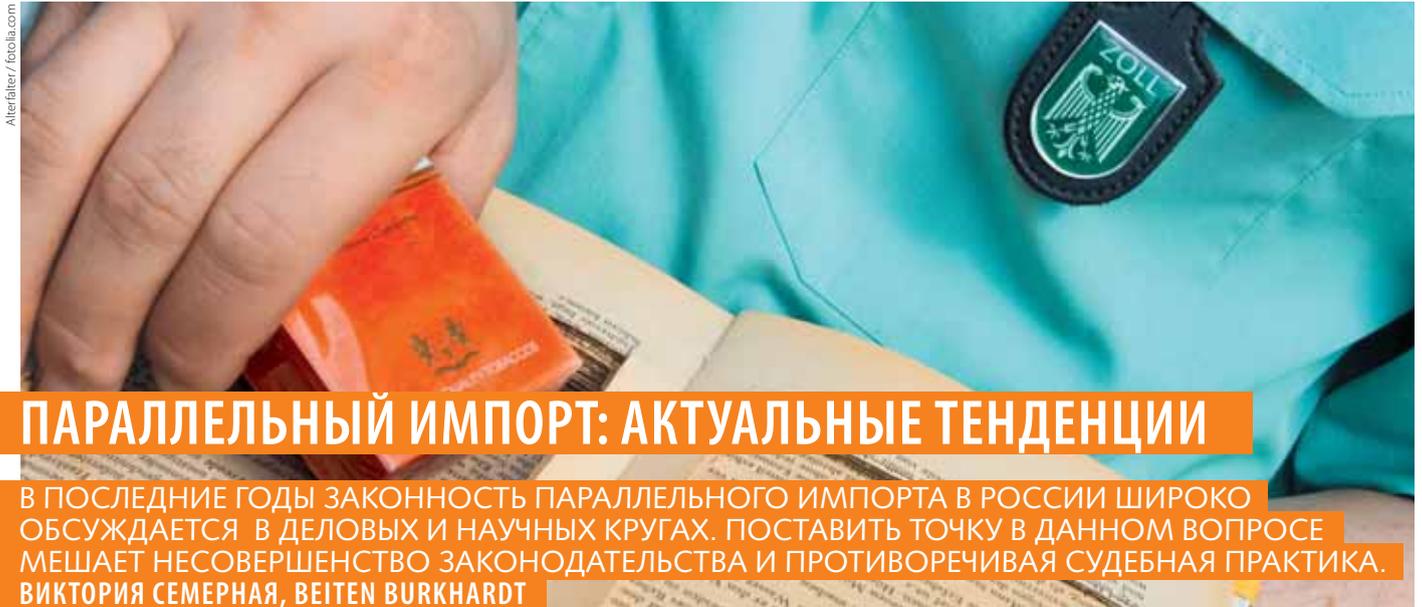
schöpfung und ließen einen Parallelimport nach Russland zu.

Die Rechtsprechung ist aber nicht einheitlich: In St. Petersburg wurden in einem ähnlichen Verfahren in mehreren Instanzen der Klage des Rechtsinhabers UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH (Deutschland) stattgegeben. Der beklagten Gesellschaft wurden jegliche Handlungen untersagt, die das Ziel haben, mit dem Warenzeichen UVEX markierte Waren in den Verkehr zu bringen. Die Gerichte wiesen völlig zu Recht darauf hin, dass der Import einer Ware nach Russland nur dann als gesetzlich gelten kann, wenn die Genehmigung des Rechtsinhabers vorliegt. Außerdem wurde eine Entschädigung für die Verletzung der ausschließlichen Rechte am Warenzeichen bei der Einfuhr der Originalware zugesprochen.

### PERSPEKTIVEN

Die aktuelle Rechtsprechung schließt ein verwaltungsrechtliches Vorgehen gegen Parallelimporte praktisch aus. Offen bleibt die Frage nach zivilrechtlichen Schutzmaßnahmen. Hier haben Rechtsinhaber eine bessere Rechtsposition, um ihre Interessen im Kampf gegen Parallelimporte vor Gericht zu behaupten. Im Ergebnis können sie verlangen, dass dem Rechtsverletzer jegliche Handlung mit der Ware, insbesondere Reklame, Verkauf oder Einfuhr, verboten wird. Außerdem können Schadensersatz oder eine Entschädigung verlangt werden.

Die Effektivität der Schutzmaßnahmen hängt jedoch unmittelbar von den Behörden und den Obergerichten ab. Es wäre wünschenswert, die Unklarheit bei der Auslegung des Gesetzes durch die Gerichte und andere staatliche Organe zu überwinden. Bis dahin verbleibt für die Rechtsinhaber sowie für den Importeur ein nicht unerhebliches Risiko. )



## ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ИМПОРТ: АКТУАЛЬНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ

В ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ ЗАКОННОСТЬ ПАРАЛЛЕЛЬНОГО ИМПОРТА В РОССИИ ШИРОКО ОБСУЖДАЕТСЯ В ДЕЛОВЫХ И НАУЧНЫХ КРУГАХ. ПОСТАВИТЬ ТОЧКУ В ДАННОМ ВОПРОСЕ МЕШАЕТ НЕСОВЕРШЕНСТВО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И ПРОТИВОРЕЧИВАЯ СУДЕБНАЯ ПРАКТИКА.  
ВИКТОРИЯ СЕМЕРНАЯ, BEITEN BURKHARDT

**П**араллельным импортом принято называть ввоз оригинального товара с использованием объектов интеллектуальной собственности, в частности товарных знаков, без разрешения правообладателя. Допустимость параллельного импорта зависит от применимой государством концепции исчерпания прав на объекты интеллектуальной собственности. В соответствии с международной концепцией исчерпания прав исключительное право правообладателя считается «исчерпанным», и товар поступает в свободное обращение с момента его введения в коммерческий оборот в любой стране мира. Напротив, согласно концепции национального исчерпания прав правообладатель теряет контроль над товаром только с введением его в оборот в конкретном государстве. В связи с этим для импорта товара в другое государство требуется разрешение правообладателя.

Большинство специалистов признают, что в России действует национальный принцип исчерпания прав (ст. 1487 ГК РФ), в связи с чем параллельный импорт является незаконным. Однако согласно практике ряда судов и государственных органов параллельный импорт не рассматривается в качестве нарушения исключительных прав правообладателя.

### АДМИНИСТРАТИВНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

До недавнего времени арбитражные суды достаточно единодушно признавали ввоз оригинальных товаров в Россию без разрешения правообладателей правонарушением с точки зрения гражданского и административного законодательства. Данная ситуация кардинально изменилась после отказа Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации (ВАС РФ) в привлечении к ответственности по ст. 14.10. КоАП

РФ импортера за ввоз оригинального автомобиля под маркой Porsche Cayenne S без согласия правообладателя Порше АГ (Германии).

Согласно позиции ВАС РФ товар, выпущенный правообладателем, не содержит признаков «незаконного воспроизведения» товарных знаков, поэтому за его ввоз в Россию не может налагаться административная ответственность. Следуя данной позиции, суды в настоящее время практически единодушно отказывают в привлечении к административной ответственности за ввоз оригинального товара.

Однако в сентябре 2009 г. в деле по иску таможенных органов к ООО «БергХОФФ-Вест» ВАС РФ не усмотрел нарушения единства судебной практики в привлечении ООО «БергХОФФ-Вест» к административной ответственности по статье 14.10 КоАП РФ за ввоз оригинальных товаров без согласия правообладателя.

### ГРАЖДАНСКО-ПРАВОВАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Отказывая в привлечении к административной ответственности, судебная практика зачастую прямо указывает на возможность защиты исключительных прав в рамках мер гражданско-правовой ответственности. Однако противоречивая судебная практика создает препятствия на этом пути.

Так, пытаясь защитить свои права, компания KAYABA KOGYO KABUSHIKI KAISHA в 2009 г. обратилась в Арбитражный суд г. Москвы с иском о признании к ООО «АВТОлогистика» в связи с ввозом товаров, маркированных товарными знаками «КУВ»/»KAYABA», без разрешения правообладателя. Решениями судов первой и апелляционной инстанций в удовлетворении требований компании KAYABA было отказано. При этом, фактически применяя международный принцип исчерпания прав на товарные знаки, суды сдела-

ли вывод, что об исчерпании прав на товарный знак свидетельствует введение товара в оборот на территории другого государства на законных основаниях с согласия правообладателя.

В то же время в Санкт-Петербурге в нескольких судебных инстанциях по аналогичному делу были удовлетворены требования компании-правообладателя UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH (Германия) о запрете ООО «ФАП» совершать любые действия с маркированным товарным знаком UVEX оригинальным товаром, ввезенным без согласия правообладателя, и взыскании компенсации за нарушение исключительных прав на товарный знак.

### ПЕРСПЕКТИВЫ

Актуальная судебная практика исключает возможность привлечения к административной ответственности за параллельный импорт, оставляя открытым вопрос о частноправовых методах защиты. Представляется, что в силу действующего законодательства правообладатели имеют более обоснованную правовую позицию и могут отстаивать свои интересы в борьбе с параллельным импортом в суде. В частности, правообладатель вправе требовать запрещения нарушителю совершать любые действия с товаром: рекламировать, продавать, осуществлять ввоз. Кроме того, правообладатель может требовать возмещения убытков или выплаты компенсации за импорт товара в Россию.

Однако эффективность применения данных мер защиты правообладателя в будущем напрямую зависит от законодательных органов и высших судебных инстанций, которые должны устранить неопределенность в толковании закона судебными и иными государственными органами. До этого момента не могут быть исключены экономические и правовые риски правообладателей и импортеров. )

## SMOLENSK WILL KNOTENPUNKT FÜR LOGISTIK WERDEN

DAS WESTRUSSISCHE GEBIET SIGNALISIERT INTERESSE AN DEUTSCHEN PARTNERN. INVESTOREN SIND BISHER ABER NOCH ZURÜCKHALTEN. / GERIT SCHULZE, GTAI

Die russische Gebietshauptstadt Smolensk will ein wichtiges Güterverkehrszentrum zwischen Ost und West werden. Dafür hat die Regionalverwaltung ein entsprechendes Konzept erarbeitet, für das nun Investoren gesucht werden. Die deutschen Erfahrungen sind dabei besonders gefragt. Erste Kontakte nach Berlin-Brandenburg wurden bereits geknüpft. Darüber hinaus bietet die Stadt Smolensk gute Geschäftschancen durch große Investitionsvorhaben im Vorfeld der 1150-Jahr-Feier in drei Jahren.

Smolensk stand in den vergangenen Jahren kaum im Fokus internationaler Unternehmen. Nur ein Zehntel der Investitionen in der Region kommen aus dem Ausland. Das westrussische Gebiet an der Grenze zu Belarus liegt ein wenig abseits der großen Wirtschaftszentren des Landes. Doch nun will die Region aus ihrer Lage einen Standortvorteil machen und sich als Güterverkehrszentrum am Schnittpunkt der Warenströme von West nach Ost und Nord nach Süd etablieren.

Die Region liegt in der Mitte des Hafendreiecks Noworossijsk - Sankt Petersburg - Riga. An diesen drei Umschlagplätzen kommt ein großer Teil der für Russland bestimmten Seegüter an. Zwischen Noworossijsk und dem neuen Hafen Ust-Luga bei Sankt Petersburg ist eine moderne Straßenverbindung geplant, die direkt durch das Smolensker Gebiet verläuft. „Außerdem fahren durch unser Gebiet 80 Prozent der auf dem Landweg transportierten Fracht zwischen Russland und dem Rest Europas“, erklärte Vizegouverneur Dmitri Witjaglowski Anfang März 2010 bei einer Präsentation in Moskau.

Die Oblastverwaltung Smolensk will rund um die Gebietshauptstadt einen Zoll- und Logistik-Hub errichten lassen, in denen die Warenströme aus Westeuropa, der Ukraine, dem Baltikum und Nordeuropa zwischengelagert, entzollt, sortiert und neu auf die Reise geschickt werden. Dafür soll zunächst ein 100 Hektar großes Gelände nordöstlich von Smolensk entwickelt werden.

Vorbild sind die Güterverkehrszentren (GVZ) rund um Berlin. Erste Kontakte mit dem Logistiknetz Berlin-Brandenburg bestehen bereits. Auch bei der Potsdamer IPG Infrastruktur- und Projektentwicklungsgesellschaft



mbH wurden die Smolensker vorstellig. Deren Geschäftsführer Rüdiger Hage hält die Idee eines GVZ in der westrussischen Region wegen der interessanten Lage für durchaus realistisch. „Allerdings nur, wenn sich im Umfeld auch noch Produktion und Logistik ansiedelt. Als reines Güterverteilzentrum reicht das Volumen wahrscheinlich nicht.“

Die Gebietsverwaltung müsste zunächst einmal einen Masterplan in Auftrag geben und die tatsächlichen Warenströme analysieren, empfiehlt Hage. Das sei bislang noch nicht geschehen, weshalb auch die Zusammenarbeit mit der IPG ins Stocken geraten war.

Um Investoren anzulocken, müsste die Gebietsverwaltung jedoch in Vorleistung gehen und die Erschließung und Anbindung des Grundstückes finanzieren. Welche Investitionen dafür nötig sind, zeigt das Beispiel des Güterverkehrszentrums Großbeeren bei Berlin (260 Hektar Bruttofläche). Dort hatte die öffentliche Hand 80 Millionen Euro für die Erschließung bereitgestellt. Für den Bau gaben die Privatinvestoren dann weitere 250 Millionen Euro aus.

In Smolensk setzt die Verwaltung bislang ausschließlich auf privates Engagement, auch weil die öffentlichen Kassen nicht zuletzt wegen der Wirtschaftskrise klamm sind. Der Gesamtetat für das Gebiet liegt 2010 bei rund 18,5 Milliarden Rubel und damit um ein Zehntel unter dem Vorjahreswert. Für die Finanzierung von Großprojekten gibt es kaum Handlungsspielraum. Privatinvestoren aber sind derzeit äußerst zurückhaltend, weil die Mietpreise für La-

ger- und Logistikflächen in Russland seit dem Höchststand vom Sommer 2008 um mehr als ein Drittel gefallen sind. Im Großraum Moskau liegt der Leerstand bei etwa 15 Prozent.

Dennoch will die Regionalverwaltung Ende März 2010 auf der Logistikmesse SITL in Paris für das Großprojekt in Smolensk werben. Die Administration hofft, dass sich im Umfeld der Zoll- und Logistikterminals Produktionsbetriebe ansiedeln und auch mehr Investitionen in die Agrarwirtschaft fließen. Die Landwirte der Region haben traditionell Schwierigkeiten, ihre Produkte auf die kaufkraftstarken Märkte Zentralrusslands zu liefern. Um die Probleme Absatzkanäle, Lagerung und Verarbeitung von Lebensmitteln zu lösen, soll im Rahmen des Logistikparks Smolensk auch ein zwischenregionales Verteilzentrum für Agrarprodukte entstehen. Die Gebietsverwaltung stellt 2010 rund 20 Millionen Rubel zur Erstellung eines Kostenvoranschlags zur Verfügung. Der Kapitalbedarf für ein solches Zentrum wird auf acht Millionen Euro geschätzt.

Außerdem soll der Smolensker Flughafen „Sewerny“ bis 2013 für den zivilen Luftverkehr freigegeben werden, erklärte Vizegouverneur Alexander Dolgow in Moskau. Ende Dezember hat die Gebietsverwaltung vom Verteidigungsminister die Zusage für eine künftige duale Nutzung des Airports bekommen. Bislang dürfen nur Militärflugzeuge den Standort anfliegen. Ein Frachtflughafen könnte der Idee eines intermodalen Verkehrsknotens zusätzliche Argumente liefern.)

## СМОЛЕНСК СОБИРАЕТСЯ ПОСТРОИТЬ КРУПНЫЙ ЛОГИСТИЧЕСКИЙ УЗЕЛ

ЗАПАДНО-РОССИЙСКИЙ РЕГИОН ВЫКАЗЫВАЕТ ИНТЕРЕС К НЕМЕЦКИМ ПАРТНЕРАМ, НО ПОКА НЕ НАХОДИТ ОТВЕТНОГО ОТКЛИКА У ИНВЕСТИТОРОВ. / ГЕРИТ ШУЛЬЦЕ, GTAI

Смоленск, столица одноименной области, собирается стать важным транспортно-логистическим узлом между Западом и Востоком. Местная администрация разработала для этого соответствующую концепцию и теперь ищет инвесторов. Особые надежды возлагаются на немецкий опыт в этой сфере. Пока удалось установить первые контакты с землей Берлин-Бранденбург. Через три года Смоленск готовится праздновать свой 1150-й юбилей, в связи с чем у города есть большие инвестиционные планы, а у представителей бизнеса – неплохие перспективы для их реализации.

В последние годы Смоленск не попадал в фокус внимания иностранных компаний. Лишь десятая часть всех инвестиций, осуществляемых в регионе, поступала из-за границы. Эта западно-российская область на границе с Белоруссией находится несколько в стороне от крупных экономических центров страны. Теперь же регион хочет получить выгоды из своего географического положения и начать развиваться как транспортно-логистический центр, пропускающий товаропотоки с Запада на Восток и с Севера на Юг.

Регион находится в центре треугольника с вершинами в трех портах: Новороссийск, Петербург, Рига. В эти точки поступает большая часть предназначенных для России морских грузов. Между Новороссийском и новым портом Усть-Луга под Петербургом планируется строительство новой современной трассы, которая будет проходить через Смоленскую область. В начале марта в Москве состоялась презентация проекта. На ней смоленский вице-губернатор Дмитрий Витягловский в частности отметил: «Через нашу область проходит 80% всех сухопутных грузов, перевозимых между Россией и остальной частью Западной Европы.»

Смоленская администрация планирует построить недалеко от города таможенно-логистический кластер, в который будут поступать товаропотоки из Западной Европы, Украины, Прибалтики и Северной Европы. После соответствующей обработки, таможенного оформления, сортировки товары будут рассылаться дальше к местам своего назначения.

На создание кластера к северо-востоку от Смоленска будут выделены 100 га земли.

Моделью для проекта служил берлинский транспортно-товарный узел. Сейчас уже установлены первые контакты с логистической сетью Земли Берлин-Бранденбург. Смоленск вышел и на потсдамское проектное и инфраструктурное бюро IPG. Его гендиректор, Рюдигер Хаге, считает, что идея создания транспортно-товарного узла на западе России вполне реалистична именно благодаря выгодному географическому положению. «Но при условии, что рядом будет развиваться производство и логистические структуры. Только как товарно-сортировочный узел идея не оправдается», – считает он.

По мнению Хаге, администрация области должна сначала заказать подробный бизнес-план, включающий фактический анализ товарных потоков. Пока такого плана нет, поэтому и сотрудничество с IPG приостановилось.

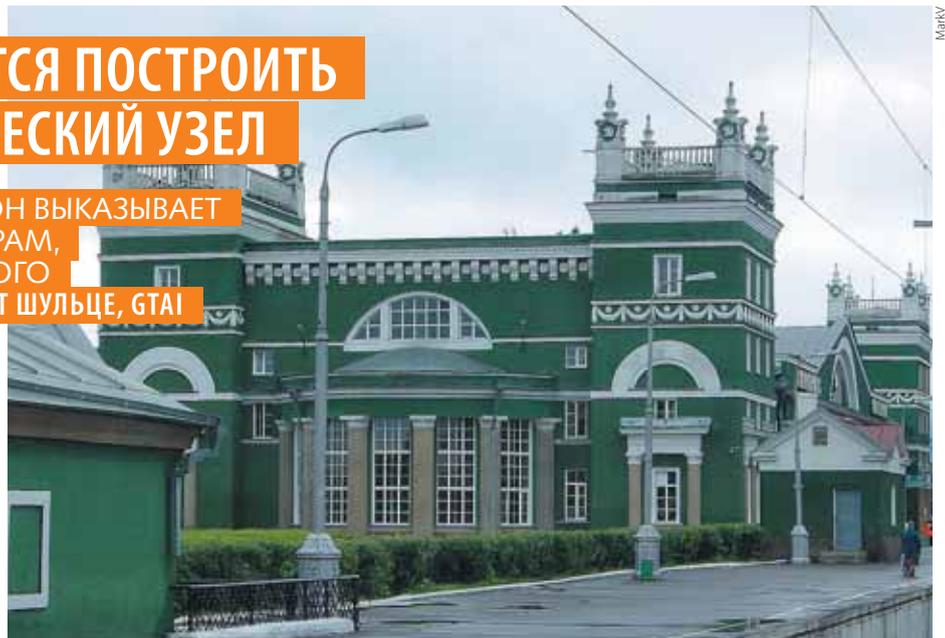
Для привлечения инвесторов администрация должна первая сделать встречные шаги и профинансировать освоение и подключение выделенного участка к основным коммуникациям. Размеры инвестиций могут быть понятны на примере создания транспортно-товарного центра Гросбеерен под Берлином (260 га общей площади). Там власти выделили на освоение 80 млн евро. Тогда подтянулись и частные инвесторы, выделившие на дальнейшее строительство еще 250 млн евро.

Смоленские власти пока делают основную ставку на частные инвестиции, поскольку бюджет области не располагает лишними средствами – в том числе и из-за кризиса. На 2010 год бюджет составляет 18,5 млрд руб., что на 10% ниже, чем в предыдущем году. Для финансирования крупных проектов особых возможностей тут не изыщешь.

Частные же инвесторы ведут себя сейчас очень осторожно, ведь арендные ставки на складские и логистические помещения упали в России по сравнению с рекордным уровнем лета 2008 г. более чем на треть. В Москве и области доля не сданных помещений составляет около 15%.

Несмотря на это, смоленская администрация собирается представить свой проект в конце марта на Парижской логистической выставке SITL. Администрация надеется, что таможенно-логистический кластер оживит экономику области: здесь начнут открываться производственные предприятия, будут сделаны инвестиции в развитие сельского хозяйства. Местные сельхозпроизводители сталкиваются с традиционной проблемой доставки своей продукции в платежеспособные регионы центральной России. Поэтому для решения проблем с каналами сбыта, хранением и переработкой сельхозпродукции на территории логистического кластера будет также создан межрегиональный распределительный центр сельхозпродукции. На составление подробной сметы проекта администрация выделяет в 2010 г. 20 млн руб. Общий объем инвестиций, необходимых для создания центра, оценивается в восемь млн евро.

Кроме того, как сообщил заместитель губернатора области Александр Долгов, к 2013 г. смоленский аэропорт Северный получит статус гражданского. В конце декабря прошлого года администрация получила разрешение от министра обороны РФ на совместное использование этого аэропорта в будущем. До сих пор аэропорт принимал только военные самолеты. Наличие грузового аэропорта должно повысить инвестиционную привлекательность проекта создания таможенно-логистического кластера.)



MarkV

## NEUES AUS BERLIN UND BRÜSSEL



Münchener Spitzengespräch mit der Bundeskanzlerin.

### INITIATIVE „GRÜNDERLAND DEUTSCHLAND“ GESTARTET

Berlin. Deutschland weist im Vergleich zu anderen Industrienationen die zweitgeringste Gründungsneigung auf. „Gründerland Deutschland“, die neue Initiative des Bundeswirtschaftsministeriums will hier gegensteuern. Mit Unterstützung des DIHK wird sie Maßnahmen bündeln, die zur Stärkung des Unternehmergeistes beitragen. Aus Sicht des DIHK muss beispielsweise das Thema „Unternehmertum“ besser in Schulen und Hochschulen verankert werden – etwa im Rahmen eines Fachs „Wirtschaft“. Um Gründern das Rennen „von Pontius zu Pilatus“ zu ersparen, fordert DIHK-Hauptgeschäftsführer Martin Wansleben bei der Auftaktveranstaltung mit Bundeswirtschaftsminister Rainer Brüderle: „In ihren Startercentern müssen die IHKs bundesweit einen Gründerservice aus einer Hand anbieten können – von der Erstauskunft über den Businessplan-Check bis hin zur rechtsgültigen Gewerbeanzeige.“ Darüber hinaus gelte es, die Finanzierungschancen für innovative Gründungen zu verbessern und jungen Unternehmen das Leben durch Bürokratieabbau leichter zu machen. „Wir müssen wieder dahin zurückkommen, dass nicht schon Kioskbesitzer einen Steuerberater brauchen“, so Wansleben.

### NEUE EU-WACHSTUMSSTRATEGIE 2020 MUSS KONKRETER WERDEN

Brüssel. Die neue EU-Wachstumsstrategie 2020 bedarf nach Ansicht des DIHK noch einiger Korrekturen. Die Dachorganisation der IHKs fordert konkrete Zielvorgaben bei der angestrebten Wachstumsrate, der langfristigen Beschäftigungsquote und den geplanten Ausgaben für Bildung, Innovation und Forschung. Diese Nachbesserungen müssen im Einklang mit dem Prinzip der Subsidiarität stehen und den Wettbewerb berücksichtigen. Die Nach-

folgestrategie zur Lissabon-Agenda soll der Wirtschaft in der EU in den kommenden zehn Jahren zu mehr Wachstum und Wettbewerbsfähigkeit verhelfen. Sie setzt auf wissensbasiertes Wachstum, soziale Teilhabe und Ökologisierung der Wirtschaft.

### KEIN WIDERRUFSRECHT FÜR HYGIENEARTIKEL IM INTERNET

Brüssel. Einen Etappensieg in der europäischen Verbraucherpolitik hat der DIHK in Brüssel erzielt. Im Europäischen Rat wird nunmehr – wie vom DIHK gefordert – darüber verhandelt, Arzneimittel und Hygieneartikel vom Widerrufsrecht im Internet auszunehmen. Ursprünglich wollte die EU-Kommission es dem Internetkäufer tatsächlich ermöglichen, getragene Unterwäsche, geöffnete Kontaktlinsendosen oder angebrochene Parfümflaschen innerhalb einer zweiwöchigen Widerrufsfrist kostenfrei zurückzugeben. Dies wäre dem Ziel der Politik, den Internethandel zu fördern, zuwidergelaufen und hätte der Branche erheblichen Schaden zugefügt.

### ANLASTUNG VON STAU-KOSTEN AUF DIE LANGE BANK GESCHOBEN

Brüssel. Die geplanten Mautaufschläge in der EU für Luftverschmutzung, Stau und Lärm sind vorläufig in der Schublade gelandet. Der Vorschlag der EU-Kommission vom Sommer 2008 zur Überarbeitung der sogenannten EU-Wegekostenrichtlinie sieht vor, LKWs auf besonders stauanfälligen Strecken mit bis zu 65 Cent pro Kilometer belasten zu können. Allein in Deutschland kämen dafür mehr als 1.000 Autobahn-Kilometer infrage. Würden nur zehn Prozent der LKW-Fahrleistung mit einer solchen zusätzlichen Stau-Maut belastet, ergäben sich nach DIHK-Berechnungen Mehrkosten von jährlich 1,8 Milliarden Euro. Die EU-Pläne ernteten daher heftige Kritik von Seiten der

Wirtschaft. Auch die Bundesregierung machte im Koalitionsvertrag die klare Ansage, dass LKWs für Staus nicht zusätzlich zur Kasse gebeten werden dürfen. Nun wird die Diskussion in Brüssel – inklusive einer grundlegenden Überarbeitung der Pläne – wohl erst in der zweiten Jahreshälfte 2010 fortgesetzt.

### VERBÄNDE FORDERN TATEN VON MERKEL

Berlin. Anlässlich des traditionellen Münchner Spitzengesprächs mit der Bundeskanzlerin am Rande der Handwerksmesse hat die Wirtschaft auf die Risiken für den beginnenden Aufschwung hingewiesen. In einer gemeinsamen Erklärung appellierten die Spitzenverbände BDI, BDA, DIHK und ZDH an die Bundesregierung auf europäischer und internationaler Ebene standhaft für Stabilität einzutreten und der Sicherung der Unternehmensfinanzierung hohe Priorität einzuräumen. Sie erinnerten die Bundesregierung an ihr Bekenntnis zur Steuerpolitik als Wachstumspolitik und mahnten, umgehend eine grundlegende Steuerstrukturreform in Angriff zu nehmen. Diese müsse auf Leistungsgerechtigkeit sowie auf die Beseitigung von Wachstumsbremsen zielen. Angela Merkel lobte anschließend das „insgesamt konstruktive Gespräch“ mit der Wirtschaft, in dessen Vorfeld es Streit über die Reformpolitik von Schwarz-Gelb gegeben hatte. DIHK-Hauptgeschäftsführer Wansleben hatte deutlich gemacht, dass es bei der Steuerreform in diesem Jahr ebenso politische Entscheidungen geben müsse, wie bei der Reform der gesetzlichen Krankenversicherung.

### DEUTSCHE WIRTSCHAFT: GEWINNER DER FUSSBALL-WM IN SÜDAFRIKA

Berlin. Olympia ist vorbei, jetzt schauen alle Sportfans zur Fußball-WM nach Südafrika. Die deutsche Wirtschaft hat diesen Blick bereits Jahre zuvor vollzogen und steht daher schon jetzt als Sieger fest. Die Unternehmen konnten Aufträge im Gesamtvolumen von mehr als 1,5 Mrd. Euro an Land ziehen. Dadurch sind bei deutschen Firmen rund 15.000 Arbeitsplätze neu geschaffen oder gesichert worden. Die Firmen profitieren in erster Linie von Investitionen der südafrikanischen Regierung in den Ausbau der Verkehrswege und in die Verbesserung der Energieversorgung. Auf Einladung des DIHK diskutierten Experten in Berlin nicht nur über diese wirtschaftlichen, sondern auch über die politischen und sportlichen Facetten der ersten Fußball-Weltmeisterschaft auf dem afrikanischen Kontinent. Übrigens: Die Auslandshandelskammer (AHK) Sao Paulo koordiniert schon jetzt Treffen der Emissäre aus Brasilien, dem WM-Gastgeberland 2014, mit deutschen Unternehmen.)

## НОВОСТИ ИЗ БЕРЛИНА И БРЮССЕЛЯ

### СТАРТОВАЛА ИНИЦИАТИВА „ГЕРМАНИЯ – СТРАНА ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ“

Берлин. По сравнению с другими индустриально развитыми странами по уровню предпринимательской активности Германия находится на втором месте с конца. Исправить сложившуюся ситуацию призвана инициатива министерства экономики Германии «Германия – страна предпринимателей». При поддержке Объединения торгово-промышленных палат Германии (ДИХК) министерство планирует активизировать мероприятия по усилению духа предпринимательства. По мнению ДИХК, теме «предпринимательство» должно быть уделено более пристальное внимание уже на уровне школ и высших учебных заведений – например, в рамках предмета «экономика». Председатель правления ДИХК Мартин Ванслебен отметил в разговоре с министром экономики Райнером Брюдерле необходимость устранить бюрократические препоны: „Внешнеторговые палаты должны получить возможность предоставлять в своих центрах поддержки бизнеса весь спектр услуг – начиная от первичной консультации, проверки бизнес-плана и заканчивая государственной регистрацией предприятия». Помимо этого, следует увеличить шансы финансирования инновационных проектов и облегчить жизнь молодым предпринимателям, устранив бюрократизацию системы. «Нельзя допускать ситуацию, когда даже владельцу киоска нужен консультант по налоговым вопросам», отметил г-н Ванслебен.

### НОВАЯ СТРАТЕГИЯ РАЗВИТИЯ ЕС 2020 ТРЕБУЕТ КОНКРЕТИЗАЦИИ

Брюссель. По мнению ДИХК, новая стратегия развития ЕС 2020 должна претерпеть определенные изменения. Головная организация внешнеторговых палат требует наметить конкретные цели для достижения запланированных параметров роста, уровня занятости населения, отчислений на образование, инновации и исследования. Подобные доработки должны соотноситься с принципом subsidiarity, а также учитывать наличие конкурентной борьбы. Стратегия-преемник разработанного в Лиссабоне плана должна помочь экономике ЕС достичь в ближайшие десять лет более высокого уровня роста и конкурентоспособности. Основные акценты при этом делаются на экономический рост с опорой на фундаментальные знания, а также социальную активность и экологичность экономики.

### ПРЕДМЕТЫ ГИГИЕНЫ В ИНТЕРНЕТЕ БЕЗ ПРАВА НА ВОЗВРАТ

Брюссель. ДИХК одержала победу в одном из спорных вопросов европейской торговой политики. По требованию ДИХК в Европейском Совете рассматривают возможность исключить медикаменты и предметы гигиены из списка товаров, которые покупатель имеет право вернуть Интернет-магазину. Изначально европейская комиссия намеревалась разрешить покупателям товаров через Интернет бесплатно возвращать в двухнедельный срок бывшее в употреблении нижнее белье, открытые упаковки с контактными линзами и начатые флаконы с духами. Подобное решение могло бы помешать реализации политики поддержки Интернет-торговли и нанести существенный ущерб данному бизнесу.

### ПОВЫШЕНИЕ ДОРОЖНЫХ СБОРОВ ПОКА ОТКЛАДЫВАЕТСЯ

Брюссель. Запланированное в рамках ЕС повышение дорожных сборов за загрязнение воздуха, пробки и шум было перенесено на неопределенное время. Выдвинутое Европейской комиссией летом 2008 г. предложение по переработке норм ЕС о дорожных сборах предусматривает возможность повышения тарифов на грузовой транспорт – в особенности на участках с плотным движением – до 65 евроцентов за километр. В одной только Германии под это положение подпадают более 1.000 км дорог. Даже если лишь 10 процентов грузовых перевозок будет оплачивать предлагаемые сборы, то, по подсчетам ДИХК, дополнительные затраты в год составят 1,8 млрд евро. В этой связи планы ЕС были подвергнуты острой критике со стороны представителей бизнеса. Правительство Германии сделало заявление, что грузовой транспорт, стоящий в пробках, не будет оплачивать дополнительные сборы. Теперь дискуссия в Брюсселе – включая кардинальную переработку планов – по всей видимости, будет продолжена лишь во втором полугодии 2010 г.

### СОЮЗЫ ТРЕБУЮТ ОТ МЕРКЕЛЬ ДЕЙСТВИЙ

Берлин. Во время традиционной встречи в верхах с канцлером ФРГ, состоявшейся в преддверии «ремесленной ярмарки», участники дискуссии указали на риски, которые могут негативно сказаться на процессе возрождения экономики. В совместном заявлении правительству Германии ведущие союзы Германии – Федеральный союз

немецких промышленников БДИ, Федеральное объединение союзов германских работодателей БДА, ДИХК и Центральный союз немецких ремесленников ЦДХ – призвали последовательно выступать как на европейском уровне, так и в международном масштабе за стабильность, а также сделать акцент на обеспечение финансирования предприятий. Представители профессиональных объединений указали на обещание правительства соотнести налоговую политику со стратегией роста и призвали в ближайшее время приступить к реализации всеобъемлющей реформы налоговой структуры. Реформа должна предусматривать индивидуальный подход к показателям производительности и устранить препоны на пути развития предприятий. Ангела Меркель поблагодарила участников встречи за «конструктивный разговор», поводом для которого стали разногласия по вопросам политики реформирования, проводимой «черно-желтой» коалицией. Председатель правления ДИХК г-н Ванслебен указал на необходимость принятия в этом году принципиальных решений – как в отношении налоговой реформы, так и по вопросам медицинского страхования.

### НЕМЕЦКАЯ ЭКОНОМИКА: ПОБЕДИТЕЛИ ЧЕМПИОНАТА МИРА ПО ФУТБОЛУ В ЮАР

Берлин. Олимпиада закончилась, и теперь болельщики с нетерпением смотрят на ЮАР, где пройдет чемпионат мира по футболу. Немецкая экономика уже несколько лет назад проявила интерес к этому направлению и теперь пожинает плоды дальновзорной политики. Немецким предприятиям удалось получить заказы общей стоимостью более 1,5 млрд евро, что позволило создать на немецких предприятиях почти 15.000 новых рабочих мест. В первую очередь, компании воспользовались финансированием, выделенным южноафриканским правительством на расширение транспортной сети и улучшение энергоснабжения. По инициативе ДИХК в Берлине собрались эксперты для обсуждения не только экономических задач, но и политических, а также спортивных вопросов, включая проведение первого чемпионата мира на африканском континенте. Кстати: ВТП в Сан-Паулу уже сейчас занимается координацией проведения встречи эмиссаров из Бразилии, принимающей страны мирового чемпионата 2014, с представителями немецкого бизнеса.)

## ZUR FORTBILDUNG NACH DEUTSCHLAND

DIE INTERNATIONALE AKADEMIE FÜR MANAGEMENT UND TECHNOLOGIE (INTAMT) E. V. IN DÜSSELDORF QUALIFIZIERT PERSONAL AUS RUSSLAND UND DER GUS. / DIANA PÜBLICHUUSEN, INTAMT E.V.

**A**ufmerksam wandern die dunklen Augen von Rady Gumarov über den Monitor, leise murmelt er seine Diagnosen. Konstantinos Zarras, Leiter der Chirurgie im Düsseldorfer St. Vinzenz Hospital, ist von seinem Kollegen aus Tatarstan beeindruckt. „Er ist ein hervorragender Chirurg. Seinem Blick entgeht nichts“, lobt er. Gumarov ist einer von 16 Chefarzten aus der russischen Republik Tatarstan, die im Rahmen einer Fortbildung in verschiedenen Kliniken in Nordrhein-Westfalen hospitieren.

Organisiert wurde die Fortbildungsreise durch die Internationale Akademie für Management und Technologie (INTAMT) e.V. Seit 2005 engagiert sich der Verein mit Sitz in Düsseldorf für die internationale Personalqualifizierung zwischen der GUS und der EU, organisiert Delegations- und Unternehmerreisen, Fortbildungen, Hospitationen, Konferenzen, Messe- und Firmenbesuche. „Unsere „Produkte“ sind Wissen und Erfahrung“, betont Professor Eduard Patrik, Vorstandsvorsitzender von INTAMT. „Diese Produkte werden nie alt, verlieren nie an Wert und bleiben in jeder Situation bei dem Menschen, der sie erworben hat.“

Das Angebot richtet sich in erster Linie an Fach- und Führungskräfte aus der GUS, die sich in Deutschland und anderen europäischen Ländern weiterqualifizieren wollen. Hierbei profitiert aber auch die Gegenseite: „Durch unsere Programme treffen unsere europäischen Partner mit Kollegen aus der GUS zusammen, die bewusst ihre Erfahrungen studieren wollen und nicht selten auch an einem Technologieerwerb interessiert sind“, betont Patrik. Das trifft nicht nur auf Ärztedelegationen wie die aus Tatarstan zu. Eine Delegationsgruppe des russischen Energieversorgers OGC-1 informierte sich erst kürzlich im Rahmen einer Fortbildung von INTAMT bei verschiedenen Kraftwerken in Nordrhein-Westfalen über moderne Wartungstechnologien, mit denen sich ein energieeffizienter Kraftwerksbetrieb realisieren lässt.

Energieeffizienz und Erneuerbare Energien, Soziale Sicherung und Gesundheit, das System der dualen Berufsausbildung sowie kommunale Selbstversorgung und Selbstverwaltung in Europa sind nur einige Themenbeispiele für die Weiterbildungsangebote von INTAMT. Inhaltlich wird neben den Einsatzmöglichkeiten moderner Technologien vor allem die Optimierung von Arbeitsstrukturen und Arbeitsprozessen vermittelt. Das Programm richtet sich dabei nach dem jeweiligen Weiterbildungsbedarf der Interessenten. „Mit den Teilnehmern unserer Weiterbildung bleiben wir in Kontakt, daneben haben wir zahlreiche Partner in der GUS. So können wir unser



**Chefarzte aus Tatarstan hospitieren in Düsseldorfer Kliniken, Fortbildung März 2009**

Angebot immer an dem aktuellen Bedarf ausrichten“, erläutert Yuri Nikitin, geschäftsführendes Vorstandsmitglied von INTAMT. Nicht selten nimmt eine Delegationsgruppe zum wiederholten Mal an einer Weiterbildung von INTAMT teil. Hinzu kommen Interessenten, die durch die Internetseite des Vereins auf das Angebot aufmerksam geworden sind, oder durch die Mitarbeiter von INTAMT gezielt angesprochen wurden.

Um die logistische Organisation der Delegationsreise und alle Anfragen vor Ort kümmert sich das Moskauer Büro des Vereins. In Deutschland erwartet die Teilnehmer der Fortbildungen eine allgemeine Einführung in das Thema gefolgt von Treffen mit den wichtigsten deutschen oder europäischen Akteuren im jeweiligen Fachgebiet, unter anderem Vertreter von Ministerien, Handelskammern oder Universitäten. Es folgen ein- bis mehrtägige Schulungen, für die INTAMT fachlich versierte Ausbilder rekrutiert. Abschließend besuchen die russischen Fach- und Führungskräfte Firmen, hospitieren in Krankenhäusern oder sozialen Einrichtungen, nehmen an einer Messe oder einer Konferenz teil. „Das ist ganz unterschiedlich. Auch hier gestalten wir das Programm nach dem jeweiligen Thema und den Wünschen der Teilnehmer“, so Yuri Nikitin. Finanziert werden die Schulungen in der Regel über

Teilnahmegebühren, die der russische Arbeitgeber zahlt.

Vertreter von Ministerien, Führungskräfte russischer Unternehmen, Wissenschaftler und Spezialisten aus den unterschiedlichsten Sparten des russischen Arbeitsmarktes: Insgesamt nahmen seit der Vereinsgründung 87 Delegationsgruppen mit rund 1.500 Teilnehmern an den unterschiedlichen Programmen teil. Die Kompetenz der Internationalen Akademie für Management und Technologie gründet sich dabei auf der umfangreichen GUS-Kenntnis ihrer größtenteils russischen Mitarbeiter sowie deren langjähriger Erfahrung in Deutschland und Europa. Weiterhin stützt sich INTAMT auf ein Netz starker Partner aus föderalen, regionalen und kommunalen Verwaltungs- und Regierungsorganen, Hochschulen, führenden Forschungseinrichtungen, Innovations- und Technologiezentren sowie Unternehmen, Verbänden und Vereinen in den Staaten der GUS und der EU. Die Weiterbildungsangebote von INTAMT werden durch persönliche Betreuung der Teilnehmer und ein touristisches Rahmenprogramm abgerundet. )

WEITERE INFORMATIONEN UNTER: [WWW.INTAMT.DE](http://WWW.INTAMT.DE)

## В ГЕРМАНИЮ ДЛЯ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ

МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ МЕНЕДЖМЕНТА И ТЕХНОЛОГИЙ (INTAMT) Е. V. В ДЮССЕЛЬДОРФЕ ГОТОВИТ КВАЛИФИЦИРОВАННЫЙ ПЕРСОНАЛ ИЗ РОССИИ И СНГ. / ДИАНА ПЮПЛИХУИЗЕН, INTAMT E.V.

**Т**емные глаза Радия Гумарова внимательно смотрят в монитор, он тихо произносит свой диагноз. Константинос Царрас, заведующий хирургическим отделением больницы Санкт Винцента в Дюссельдорфе, впечатлен работой своего коллеги из Татарстана. «Это выдающийся хирург. От его взгляда ничто не ускользает» – восхищается он. Гумаров – один из 16 главврачей из российской республики Татарстан, которые проходят подготовку в различных клиниках Нордрайн-Вестфален.

Курс повышения квалификации организован Международной Академией Менеджмента и Технологий (INTAMT). Начиная с 2005 года это объединение с головным офисом в Дюссельдорфе занимается профессиональным обменом и повышением квалификации специалистов на международном уровне, включая страны СНГ и Евросоюза, организует поездки для делегаций и компаний, курсы повышения квалификации, стажировки, конференции, посещения выставок и компаний. «Мы «производим» знания и опыт», – подчеркивает профессор Эдуард Патрик, генеральный директор INTAMT. «Эта продукция никогда не устаревает, не обесценивается и всегда остается у человека, который ее приобрел.»

Предложение адресовано в первую очередь специалистам и руководителям из стран СНГ, которые хотят повысить свою квалификацию в Германии и других странах Евросоюза. Это также приносит пользу и принимающей стороне: «Благодаря нашим программам наши европейские партнеры встречаются со своими коллегами из стран СНГ, которые сознательно хотят изучать их опыт и нередко заинтересованы в приобретении технологий», – подчеркивает Патрик. Это касается не только медицинских делегаций, таких как эти врачи из Татарстана. Делегация российских поставщиков электроэнергетики ОГК-1 в рамках курса повышения квалификации, организованного INTAMT, побывала на различных электростанциях Нордрайн-Вестфалена и познакомилась с современными технологиями, с помощью которых можно создать энергоэффективную электростанцию.

Энергоэффективные и возобновляемые источники энергии, социальное обеспечение и здравоохранение, система профессиональной подготовки по двум специальностям, коммунальное самообеспечение и самоуправление в Европе – вот далеко не полный перечень предлагаемых INTAMT курсов для дополнительного образования специалистов. Помимо демонстрации возможностей современных технологий преподаются методики оптимизации рабо-



Делегация российских предпринимателей посещает электростанцию Эвоника, февраль 2008 г.

чих структур и процессов. При этом программа может модифицироваться в зависимости от конкретных интересов обучающегося. «Мы поддерживаем контакты с теми, кто у нас учился, и у нас многочисленные партнеры в СНГ. Благодаря этому нам удается всегда выступать с актуальными предложениями» – утверждает Юрий Никитин, руководящий член правления INTAMT. Кроме того, к нам обращаются люди, узнавшие о нас через интернет или получившие информацию непосредственно от сотрудников INTAMT.

Логистической организацией поездок делегаций и обработкой заявлений занимается московское бюро объединения. В Германии обучающиеся специалисты проходят вводный курс, встречаются с ведущими германскими или европейскими деятелями в своей области, в том числе с представителями министерств, торговых палат и университетов. Курсы бывают однодневными и многодневными, их ведут наемные INTAMT опытные преподаватели. По окончании курса российские специалисты и руководители посещают компании, проходят практику в больницах и социальных учреждениях, участвуют в выставках и конференциях. «Это всегда по-разному. Мы составляем программу в зависимости от интересов обучающе-

гося» – говорит Юрий Никитин. Обучение, как правило, оплачивают работодатели обучающихся.

Представители министерств, руководители российских компаний, ученые и специалисты из различных секторов российского рынка труда: в общей сложности с момента основания академии в различных программах приняли участие 87 делегаций общим числом в 1.500 человек. Компетенция Международной академии менеджмента и технологий основана на прекрасном знании СНГ, которым обладают сотрудники Академии, большая часть из которых – русские, и многолетнем опыте работы в Германии и Европе. Кроме того, INTAMT опирается на сеть сильных партнеров в федеральных, региональных и общественных органах правления, высших учебных заведениях, инновационных и технологических центрах, а также на предприятиях, в союзах и объединениях стран СНГ и Евросоюза. Курсы повышения квалификации, организуемые INTAMT, сопровождаются поддержкой участников и сопутствующей туристической программой. )

ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ НА САЙТЕ: [WWW.INTAMT.DE](http://WWW.INTAMT.DE)

## EIN ORT ZUM WOHLFÜHLEN

KARIN VON BERG, SCHULLEITERIN DER DEUTSCHEN SCHULE IN MOSKAU, WILL AN IHRER SCHULE AUSBILDUNG UND LEBENSQUALITÄT VERBESSERN. DIE ZUSÄTZLICHEN MITTEL DAFÜR ERHOFFT SIE SICH VOM „FÖRDERKREIS DER DEUTSCHEN WIRTSCHAFT“, DER IM FEBRUAR INS LEBEN GERUFEN WURDE. / MONIKA HOLLACHER, AHK RUSSLAND

### FRAU VON BERG, SIE SIND SEIT DREI JAHREN SCHULLEITERIN. WAS IST SEITDEM ANDERS GEWORDEN?

Als ich hier ankam, war die Schule in mancher Hinsicht noch weit von deutschen Standards entfernt. Im Foyer standen wenige Stühle herum, die Cafeteria war mit überlebtem Mobiliar voll gestellt. Mein Vorstellungsgespräch mit dem damaligen Schulvorstand in einem normalen Klassenraum statt, weil es keine anderen Räumlichkeiten gab. Dementsprechend habe ich gleich zu Beginn meiner Tätigkeit bessere Kommunikations- und Arbeitsbedingungen geschaffen: Für das Foyer wurden ordentliche Sitzgruppen angeschafft und ein Konferenzraum wurde eingerichtet.

Es ist mir wichtig, dass wir in der Schule gute Aufenthaltsbedingungen anbieten können. Die Deutsche Schule Moskau ist eine Ganztagschule, so dass der Wohlfühlfaktor sehr wichtig ist. Zumal viele Kinder es nicht einfach haben. Oft haben sie schon mehrere Schulwechsel und Umzüge hinter sich wenn sie zu uns kommen, für manch einen gestaltet sich auch das Familienleben in Moskau schwierig.

Der zweite Punkt, der mir am Herzen liegt, ist der Ausbau der Projektarbeit. Es ist wichtig über diesen Weg deutsche Kultur, Sprache, Wissenschaft und Wirtschaft zu vermitteln. Gleichzeitig geht es um ein breites Angebot von Arbeitsgemeinschaften im Nachmittagsbereich. Als ich hier anfang, gab es zwar schon einige Arbeitskreise in den klassischen Sparten Musik, Kunst und Sport, aber man kann und muss aber noch viel mehr machen.

### WIE FINANZIERT SICH DIE SCHULE?

Der deutsche Staat unterstützt die DSM mit der Finanzierung von 15 Studienräten, die die Berechtigung zur Abnahme der Reifeprüfung haben. Außerdem genießen wir Mietfreiheit für die Liegenschaften. Das zusammen macht ungefähr 50 Prozent Budgets aus. Die anderen 50 Prozent werden aus dem Schulgeld von derzeit 6.400 Euro bestritten. Mit diesem Schulgeld liegen wir im Vergleich zu anderen Auslandsschulen sehr niedrig. Durch das Schulgeld und die staatliche Förderung werden alle wichtigen Bereiche des Schulbetriebs abgedeckt: Kosten für Liegenschaften, Verwaltung, Lehrpersonal. Ein bestimmter Betrag wird zur Absicherung angespart.

Das meiste Geld fließt in den Personaltopf. 40 Lehrkräfte sind neben den 15 Studienräten an der Schule beschäftigt, das kostet uns zurzeit ca. 1,9 Millionen Euro. Dieser Posten wird in den nächsten



Karin von Berg

Jahren erheblich steigen, wenn wir mit anderen Standorten in der Welt konkurrenzfähig bleiben wollen. Lehrer sind mittlerweile knapp geworden. Außerdem wollen wir die Projektarbeit und die Ausstattung der Schule weiter vorantreiben, das kostet zusätzliches Geld.

### WOHER SOLLEN DIE MITTEL FÜR DEN „WOHLFÜHLFAKTOR“ UND DIE PROJEKTARBEIT DENN KOMMEN? DAS SCHULGELD ERHÖHEN?

Auch das wird mittelfristig sicher notwendig werden, ist aber mitten in der Krise schwer durchzusetzen. Der „fakultative“ Bereich - also Projektarbeit, Wohlfühlfaktor und Ausstattung - erfordert jährlich einen recht überschaubaren Betrag. Um diesen abzusichern, möchte ich mit dem „Förderkreis der deutschen Wirtschaft“ ein drittes Standbein für die Schule aufbauen. Mit einem Betrag von ungefähr 100.000 Euro jährlich könnten alle Projekte, externe Arbeitsgemeinschaften und anteilig auch Ausstattungen finanziert werden. Kurz alles das, was nicht Unterricht und Liegenschaften betrifft.

Der Förderkreis sollte aus einem festen Kern von mindestens fünf bis sieben großen Unternehmen und jährlich wechselnden Mitgliedern bestehen. Die Einnahmen erfolgen nach dem Spendenprinzip, über deren ordnungsgemäße Verwendung die Schule, dem Förderprogramm entsprechend, einmal jährlich Rechenschaft ablegt. Für uns ist eine möglichst unbürokratische Abwicklung dieser Gelder wichtig. Auf unserer Webseite und in

der Schule werden unsere Unterstützer ihren Platz erhalten.

Der deutsche Botschafter und die AHK haben mich bei der Suche nach interessierten Unternehmen enorm unterstützt. Dafür bin ich ihnen sehr dankbar. Wenn wir 20 Firmen finden, die jeweils 5.000 Euro spenden, wobei nach dem Solidarprinzip, die großen etwas mehr und die kleinen etwas weniger geben können, ist das Ziel schon erreicht. Aber bis zur Etablierung eines festen Förderkreises ist es noch ein weiter und wahrscheinlich harter Weg.

### WIE SEHEN SIE DIE DEUTSCHE SCHULE MOSKAU IM INTERNATIONALEN VERGLEICH ZU ANDEREN DEUTSCHEN SCHULEN?

Moskau ist eine wichtige Auslandsvertretung und bedeutender Wirtschaftsstandort. Dementsprechend ist die Deutsche Schule Moskau eine der größten deutschen Auslandsschulen. Deshalb sehe ich die deutschen Unternehmen in einer besonderen Verantwortung gegenüber ihren Mitarbeitern und deren Familien. Die Kinder von Heute sind schließlich der Nachwuchs von Übermorgen. Und für deren gute Ausbildung sind wir alle zuständig. Die deutschen Schulen in Washington, Peking oder Brüssel erheben ein wesentlich höheres Schulgeld als wir und haben dazu noch einen Förderkreis. Warum sollte es ausgerechnet an einem so wichtigen Standort wie Moskau anders sein? )

KONTAKT VWL@DSMOSKAU.RU ODER SL@DSMOSKAU.RU

## МЕСТО, ГДЕ ТЕБЕ ХОРОШО

**КАРИН ФОН БЕРГ, ДИРЕКТОР НЕМЕЦКОЙ ШКОЛЫ В МОСКВЕ, ХОЧЕТ ПОВЫСИТЬ КАЧЕСТВО ОБУЧЕНИЯ И ЖИЗНИ В СВОЕЙ ШКОЛЕ. НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ЭТОГО СРЕДСТВА ОНА НАДЕЕТСЯ ПОЛУЧИТЬ ОТ СОЗДАННОЙ В ФЕВРАЛЕ ЭТОГО ГОДА «ГРУППЫ ПОДДЕРЖКИ НЕМЕЦКОЙ ЭКОНОМИКИ». МОНИКА ХОЛЛАХЕР, ВТП**

### ГОСПОЖА ФОН БЕРГ, ВЫ УЖЕ ТРИ ГОДА РУКОВОДИТЕ ШКОЛОЙ. ЧТО ИЗМЕНИЛОСЬ ЗА ЭТО ВРЕМЯ?

Когда я начала работать, школа во многих отношениях была далека от немецких стандартов. В фойе стояло всего несколько стульев, в кафе – старая мебель. Мое собеседование с тогдашним директором школы проходило в одном из классов, так как другого помещения для таких целей просто не было.

Поэтому я начала свою деятельность с улучшения коммуникативных и рабочих условий: в фойе были поставлены ряды сидений, кроме того, был оборудован конференц-зал.

Для меня важно, что мы можем предложить хорошие условия пребывания в школе. Немецкая Школа в Москве – это школа продленного дня, поэтому дети должны комфортно себя здесь чувствовать. Для многих из них быть целый день вне дома совсем не просто. У многих за плечами – неоднократные смены школ и частые переезды, у некоторых жизнь семьи в Москве складывается непросто.

Второй важной для меня вещью была организация работы над проектами. Это прекрасный способ знакомить учащихся с немецкой культурой, языком, наукой и экономикой. Одновременно после уроков предлагается огромный выбор кружков. Когда я начинала работать, в школе действовали несколько кружков классических направлений – музыкальный, художественный и спортивный, но можно и нужно было сделать гораздо больше.

### ИЗ КАКИХ СРЕДСТВ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ФИНАНСИРОВАНИЕ ШКОЛЫ?

Государство Германии выделяет средства на обучение в Немецкой Школе в Москве по 15 дисциплинам, необходимым для сдачи экзамена на аттестат зрелости. Кроме того, мы освобождены от арендных платежей за помещения. На это уходит около половины бюджета. Оставшуюся половину составляет плата за учебу по 6.400 Евро. По сравнению с другими иностранными школами это очень мало.

На плату за учебу и бюджетные поступления мы удовлетворяем многие свои потребности: оплату помещений, зарплаты руководства и учителей. Существенные деньги уходят на охрану.

Больше всего средств мы тратим на зарплаты. У нас 40 учителей помимо преподавателей 15 основных предметов, такой состав обходится



Deutsche Schule Moskau

нам в 1,9 миллиона евро. В ближайшие годы зарплату придется повышать, если мы хотим выдержать конкуренцию с другими зарубежными школами. Учителей сейчас не хватает.

Кроме того, мы хотим усилить работу над проектами и продолжить оснащение школы, это требует дополнительных средств.

### ГДЕ ВЫ ПЛАНИРУЕТЕ БРАТЬ СРЕДСТВА НА ПОВЫШЕНИЕ КОМФОРТА И НА ВЕДЕНИЕ ПРОЕКТОВ? ПОВЫСИТЬ ПЛАТУ ЗА ОБУЧЕНИЕ?

Где-то брать их в среднесрочной перспективе безусловно придется, хотя в условиях кризиса это не просто. На «факультативные» вещи, такие как работа на проектах, повышение комфорта и новое оборудование в год требуются далеко не заоблачные суммы. Чтобы гарантировать их поступление, я привлекла к работе «Группу поддержки немецкой экономики». Ежегодной суммы в 100.000 евро будет достаточно для финансирования всех проектов, дополнительных кружков и частично предметов обстановки. В общем на все, что не относится к основному курсу средней школы и оплате помещений.

Группа опеки должна состоять из по меньшей мере пяти-семи крупных компаний в качестве постоянных участников, и еще нескольких, сотрудничающих временно, на протяжении года. Деньги должны поступать в виде пожертвований, а школа, согласно договору, будет предоставлять ежегодный отчет. Для нас важна возможность тратить эти деньги как можно независимее от бюрократических процедур. На на-

шем веб-сайте и в самой школе будет вывешен список всех спонсоров.

Германский посол и ВТП очень помогли мне в поиске заинтересованных компаний. За это я им очень благодарна. Для достижения цели нам достаточно найти всего 20 компаний, готовых пожертвовать в среднем по 5.000 евро, по принципу крупные – чуть больше, небольшие – чуть меньше. Но для создания постоянного круга попечителей нам придется еще долго и напряженно работать.

### КАК, ВАМ КАЖЕТСЯ, НЕМЕЦКАЯ ШКОЛА В МОСКВЕ ВЫГЛЯДИТ ПО СРАВНЕНИЮ С НЕМЕЦКИМИ ШКОЛАМИ В ДРУГИХ СТРАНАХ?

Москва имеет для Германии большое значение с точки зрения политики и экономики. Поэтому немецкая школа в Москве – одна из самых крупных немецких школ за рубежом. Я считаю, что немецкие компании должны ответственно относиться к своим сотрудникам и их семьям. Сегодняшние дети – это следующее поколение, те, кто завтра придет работать. И за их качественное образование мы все в ответе.

Немецкие школы в Вашингтоне, Пекине и Брюсселе берут значительно более высокую плату за обучение, чем мы, и при этом имеют попечительские группы. Почему же в столь важном для нас государстве, как Россия, все должно быть иначе?)

КОНТАКТ: VWL@DSMOSKAU.RU ИЛИ SL@DSMOSKAU.RU

## MITGLIEDERZUWACHS AUCH IN DER KRISE

DIE DEUTSCHE WIRTSCHAFT SIEHT EINE LANGSAME ERHOLUNG IN RUSSLAND. PRÄSIDENT WEISS HÄLT DIE TRENNUNG VON GESCHÄFTS- UND INVESTMENTBANKEN FÜR ESSENZIELL. JENS BÖHLMANN, AHK RUSSLAND

Die ordentliche Mitgliederversammlung der Deutsch-Russischen Außenhandelskammer (AHK) stand ganz im Zeichen der wirtschaftlichen Entwicklung Russlands. Der seit Oktober, November letzten Jahres spürbare Aufwärtstrend setzt sich langsam fort. Dr. Heinrich Weiss, der Präsident der AHK, sieht Licht und Schatten bei der derzeitigen Entwicklung. Einerseits hat sich die Exportstruktur unter den Verhältnissen der Krise mehr in Richtung Verarbeitungstiefe gewandelt, wirken sich die Zollbefreiungen für Investitionsgüter seit Mitte 2009 positiv aus und ist der Wille der Staatsführung zu umfassenden Reformen spürbar. Andererseits haben sich Korruption und Bürokratie verschärft, sind die protektionistischen Maßnahmen stärker und die Investitionsbedingungen schlechter geworden. Andere Probleme, die nach Ansicht Weiss, die Auslöser der weltweiten Finanz- und Wirtschaftskrise waren, teilt Russland mit allen anderen Industrieländern. Sein Vorschlag lautet: „Trennt Geschäfts- und Investmentbanken, dann bleibt das Finanzgefüge intakt, und wer spekulieren will, sollte dies auf eigenes Risiko tun.“ Ein entscheidender Fortschritt ist nach Weiss die offene Diskussion über die Bekämpfung der Korruption im Land. Sein Credo lautet: Kampf gegen Bürokratie und mehr Demokratie.

Insgesamt sieht Weiss die Entwicklung positiv, denn Russland wird auf lange Zeit ausländisches Know-how benötigen und die deutsche Wirtschaft sei gern bereit, ihr gesamtes Wissen und ihre Möglichkeiten zur Verfügung zu stellen, um die Modernisierungsbestrebungen zu unterstützen. Auch der Vorstandsvorsitzende der AHK, Michael Harms, spürt „politischen Rückenwind für Reformen“ und hält Russland nach wie vor für einen der größten Wachstumsmärkte, vor allen Dingen für deutsche Exporteure und Hersteller.

Die eigentliche Inhalt einer Mitgliederversammlung war dann schnell abgehandelt. Ausweis einer guten Arbeit und der richtigen Entscheidungen innerhalb der AHK waren die Annahme des Rechenschafts- und Finanzberichtes und des Finanzplanes ohne Gegenstimme. Einige Veränderung gab es im Vorstand: neu gewählt wurden Harald Purainer von Schattdecor, Bernd Hofmann von der Knauf Gruppe GUS, der auch der neue Vorsitzende des Komitees für Personalfragen ist und Dr. Ewald Ewering von Rusmarketing, der im Februar zum neuen Vorsitzenden des Komitees für Handel gewählt worden war. Der besondere Dank der



Der Vorstand bei der Abstimmung.

Mitgliederversammlung galt den scheidenden Vorstandsmitgliedern Kerstin Dauenheimer, Igor Merkulow und Sebastian Eisenberg.

Dass die Kammer im Krisenjahr 2009 ihre Anstrengung für die Mitglieder noch verstärkt hat, machen nicht nur die neu gegründeten Komitees und Arbeitsgruppen deutlich (Migration, Gesundheitswirtschaft, Compliance) sondern auch der erhebliche Mitgliederzuwachs: seit Kammergründung im Dezember 2007: 244 neue Mitglieder, 2009: 137 neue Mitglieder, 1. Quartal 2010: 37 neue Mitglieder. Trotz dieser überaus erfolgreichen Entwicklung ist das Ziel für 2010 vor allen Dingen die erneute Verbesserung des Mitgliederservices und eine Steigerung auf ungefähr 700 Mitglieder. Wie eng die Arbeit der AHK mit den Interessen der Firmen verbunden ist, macht auch die Arbeit der Visaclearingstelle deutlich: über 90 erfolgreich bearbeitete Anfragen, die Unterstützung der Unternehmen bei der Beantragung von Arbeitsgenehmigungen und die Arbeit des Sotschi-Desk; in die Unternehmensdatenbank haben schon weit über 250 Unternehmen ihre Portfolios eingestellt, deutsche Unternehmen werden bei der Auftragsvergabe zunehmend mehr berücksichtigt.

In Kooperation mit dem Deutsch-Russischen Forum gelang im Anschluss an die Versammlung ein besonderer Coup: als Gastredner konnten der ehemalige Bundeskanzler, Gerhard Schröder und der Generaldirektor der OOO Sewerstal und Vizepräsident des Präsidialrates der AHK, Alexej Mordaschow, gewonnen werden. Schröder inzwischen Aufsichtsratsvorsitzender des Nord-

stream-Konsortiums sieht die strategische Partnerschaft zwischen Russland und Deutschland als maßgeblich für die Entwicklung der Beziehungen zwischen Russland und der EU an. Deutschland, so Schröder, könne eine entscheidende Rolle bei der Modernisierung Russlands spielen und das komplette Spektrum eines hochtechnologischen Industriestaates in die Kooperation mit Russland einbringen. Eine Abhängigkeit der EU und Deutschlands von russischen Gas- und Öllieferungen sieht Schröder nicht: „Russland hängt in viel höherem Maße von den Zahlungen aus der EU ab. Gleiche Interessen führen zu gemeinsamem Handeln.“ Ähnlich sah auch Mordaschow die Rolle beider Länder. Zukünftig sei Deutschland der am meisten geeignete Partner für die Entwicklung der volkswirtschaftlich bedeutenden Schlüsselindustrien Energieeffizienz, Infrastruktur, Luftfahrt, chemische Industrie, und auch in der wissenschaftlichen Zusammenarbeit mit den zahlreichen in Russland tätigen Forschungsinstituten und -organisationen.

Die anwesenden Unternehmensvertreter vermochten die durchweg positive Einschätzung der Situation jedoch nicht vollständig zu teilen. Sie sehen die Tendenzen zu mehr Protektionismus mit Sorge: „Internationale Wettbewerbsfähigkeit erreicht man nicht durch höhere Einfuhrzölle“, so der Generaldirektor der Volkswagen RUS Gruppe, Dietmar Korzekwa. Dem schloss sich Reiner Hartmann von E.ON an, für den eine strategische Partnerschaft auch kritische Auseinandersetzung bedeutet. )

## УЧАСТИЮ В ВТП КРИЗИС НЕ ПОМЕХА!

**НЕМЕЦКИЙ БИЗНЕС ГОВОРИТ О МЕДЛЕННОМ ВОССТАНОВЛЕНИИ РОССИЙСКОЙ ЭКОНОМИКИ ПОСЛЕ КРИЗИСА, ВСЕ ЖЕ ДО ВОЗВРАЩЕНИЯ К ДОКРИЗИСНОМУ УРОВНЮ ДОЛЖНО ПРОЙТИ НЕСКОЛЬКО ЛЕТ. ПРЕЗИДЕНТ ВТП ВАЙСС СЧИТАЕТ РАЗДЕЛЕНИЕ КОММЕРЧЕСКИХ И ИНВЕСТИЦИОННЫХ БАНКОВ НЕОБХОДИМЫМ. / ЙЕНС БЁЛЬМАН, ВТП РОССИЯ**

Очередное Общее собрание членов Российско-Германской внешнеторговой палаты (ВТП) проходило под знаком развития российской экономики. Ощутимый с октября – ноября прошлого года подъем продолжается. Др. Генрих Вайсс, президент ВТП, видит как положительные, так и отрицательные стороны данного развития. С одной стороны, под влиянием кризиса в структуре экспорта изменилась глубина переработки, освобождение от таможенных пошлин в середине 2009 г. положительно сказалось на инвестициях, а готовность руководства страны к обширным реформам очевидна. С другой стороны, коррупция и бюрократия усилились, протекционистские меры участились, а условия для инвестиций ухудшились. Другие проблемы, которыми, по мнению Вайсса, был вызван мировой финансовый и экономический кризис, Россия разделяет с остальными индустриальными странами. Его предложение звучит так: «Разделите коммерческие и инвестиционные банки, тогда финансовая структура не пострадает, а желающие «поиграть» должны делать это за свой счет». Решающий шаг вперед, по мнению Вайсса, это открытая дискуссия о борьбе с коррупцией. Его кредо: борьба с бюрократией и больше демократии.

В общем и целом, Вайсс оценивает развитие позитивно, Россия в течение длительного времени будет нуждаться в зарубежных ноу-хау, и немецкая экономика готова предать для поддержания стремлений к модернизации свои знания и возможности в полном объеме. Председатель Правления ВТП Михаэль Хармс говорит о попутном ветре для реформ и считает Россию по-прежнему одним из крупнейших рынков с динамичным ростом, прежде всего для немецкого экспорта и производства.

Повестка дня Общего собрания членов была рассмотрена быстро. Свидетельством хорошей работы и верных решений в ВТП стало единогласное принятие финансового отчета и финансового плана. Некоторые изменения коснулись Правления: его членами стали Харальд Пурайнер / Шаттдекор, Бернд Хофманн / Группа Кнауф СНГ, который также был избран председателем Комитета по вопросам персонала, и др. Эвальд Эверинг, новый председатель Комитета по торговле. Особая благодарность ВТП была адресована вышедшим из Правления Керстин Дауэнхаймер, Игорю Меркулову и Себастьяну Айзенбергу.



Почетный президент ВТП, Др. Андреа фон Кнооп и президент ВТП, Др. Генрих Вайсс.

В отмеченный кризисом 2009 год ВТП предприняла дополнительные меры, направленные на поддержку своих членов, свидетельство тому – создание новых Комитетов и рабочих групп (РГ по миграционным вопросам, РГ по вопросам здравоохранения, Партнерство против коррупции), а также заметный рост количества членов: с момента основания в 2007 г. в ВТП вступили 244 предприятия, 137 из которых были приняты в 2009 г. 37 – в первом квартале 2010 г. Независимо от достигнутых успехов в 2010 г. Палата ставит перед собой цель улучшить работу с фирмами-членами, а также увеличить число членов до 700. Насколько тесно деятельность ВТП связана с интересами компаний, демонстрирует пример визового центра: более 90 обработанных запросов, поддержка предприятий в вопросах оформления разрешений на работу, работа консультационного пункта «Сочи»; более 250 фирм разместили информацию о себе в специальном каталоге Сочи, все чаще при распределении заказов немецким компаниям отдается предпочтение.

Благодаря сотрудничеству с Германо-Российским Форумом ВТП завершила собрание мероприятием с участием федерального канцлера в отставке Герхарда Шредера и генерального директора Северсталь ООО, вице-президента президентского совета ВТП Алексея Мордашова, которые выступили с докладами в качестве почетных гостей. Шредер, занимающий в настоящий момент должность председателя наблюдательного совета консорциума Nord

Stream / Северный поток придает стратегическому партнерству между Россией и Германией важное значение в вопросе развития отношений между Россией и ЕС. Германия, по мнению Шредера, может сыграть решающую роль в деле модернизации России и выступить в сотрудничестве с Россией как высокотехнологичное индустриальное государство. Зависимости ЕС и Германии от российских поставок газа и нефти Шредер не видит: «В большей степени Россия зависит от платежей из ЕС. Одинаковые интересы ведут к общей торговле». Похожее видение ролей обеих стран и у Мордашова. Германия является, по мнению докладчика, самым подходящим партнером в вопросе развития таких важных и ключевых для экономики отраслей промышленности, как энергоэффективность, инфраструктура, авиация, химическая промышленность, а также в сотрудничестве с многочисленными научно-исследовательскими институтами и организациями.

Присутствовавшие представители предприятий не смогли полностью разделить радужную оценку ситуации. Вызывает обеспокоенность тенденция к протекционизму: «Конкурентоспособности на мировых рынках нельзя достичь посредством высоких ввозных пошлин», – говорит генеральный директор Фольксваген РУС Группе Дитмар Корцеква. К нему присоединяется Райнер Хартманн из компании Э.ОН, для которого стратегическое партнерство – крайне непростой вопрос.)

## DER NEUE VORSTAND DER DEUTSCH-RUSSISCHEN AUSLANDSHANDELSKAMMER



### **VORSTANDVORSITZENDER:**

#### **Michael Harms, Delegierter der Deutschen Wirtschaft in der Russischen Föderation**

Michael Harms studierte von 1985 bis 1991 Internationale Beziehungen in Moskau. 1993 schloss er als Diplom - Politologe ein zweites Studium an der Freien Universität Berlin ab. Beruflich war er immer mit Russland verbunden, u. a. als Sales- Manager für Phillips 1994-95 in Moskau und im Kooperationsbüro der Deutschen Wirtschaft in Berlin. Von 2000 bis 2007 war er Referent im Bundesverband der Deutschen Industrie (BDI) und Mitglied der Geschäftsführung des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft. Davon er war zwei Jahre in Brüssel im Büro des Sonderkoordinators für den Stabilitätspakt Südosteuropa als Exekutivsekretär des Business Advisory Council for South - Eastern Europe tätig. Seit September 2007 ist Michael Harms Delegierter der deutschen Wirtschaft in der Russischen Föderation.

### **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВЛЕНИЯ:**

#### **Михаэль Хармс, глава Представительства Немецкой Экономики в Российской Федерации**

С 1985 по 1991 годы Михаэль Хармс изучал Международные отношения в Москве. В 1993 году получил второй диплом о высшем образовании по специальности политолог в Свободном Университете Берлина. В 1994–95 работал менеджером по продажам в московском представительстве компании Phillips и в Бюро по Кооперации немецкой экономики в Берлине. С 2000 по 2007 был референтом в Федеральном Союзе немецкой промышленности (BDI) и членом правления Восточного комитета немецкой экономики. Затем два года провел в Бюро Спецкоординатора Пакта стабильности для Южной и Восточной Европы в Брюсселе в должности исполнительного секретаря Делового консультационного совета для Южной и Восточной Европы. С сентября 2007 года Михаэль Хармс является главой Представительства Немецкой Экономики в Российской Федерации.



### **SCHATZMEISTER:**

#### **Jörg Bongartz, Vorstandsvorsitzender Deutsche Bank Ltd., Moskau**

Jörg Bongartz ist seit 1982 bei der Deutschen Bank in verschiedenen Positionen tätig. Derzeit ist er Vorstandsvorsitzender der Deutschen Bank Ltd., Moskau. Neben der Leitung des Vorstands betreut er russische Banken und Versicherungen im Bereich Unternehmensfinanzierung (Investment Banking). Darüber hinaus steht Jörg Bongartz dem Firmenkundengeschäft der Deutschen Bank in Russland vor, das aus den Bereichen Cash-Management, Handelsfinanzierung, Treuhand- sowie Wertpapiergeschäfte besteht.

Jörg Bongartz ist seit März 2007 Schatzmeister der AHK.

### **КАЗНАЧЕЙ:**

#### **Йорг Бонгартц, Председатель правления Deutsche Bank Ltd., Москва**

С 1982 года Йорг Бонгартц работает в Deutsche Bank на различных должностях. В настоящий момент он – председатель правления Deutsche Bank Ltd. в Москве. Помимо руководства правлением, он консультирует российские банки и страховые компании по вопросам финансирования инвестиций. Йорг Бонгартц отвечает за работу Deutsche Bank с российскими клиентами, работающими в сфере управления наличностью, финансирования торговых отношений, операций с доверительными и ценными бумагами. С марта 2007 года Йорг Бонгартц – казначей ВТП.



#### **Wilfried Anders, Leiter der Repräsentanzen von Finnlines Deutschland GmbH**

Wilfried Anders wurde 1955 geboren. Er schloss die Höhere Kaspische Seekriegsschule in Baku und die Seekriegsakademie in Leningrad ab. Seit 1995 ist er Leiter der Repräsentanzen von Finnlines Deutschland GmbH in St. Petersburg und Moskau; verantwortlich für Aufbau und Entwicklung eines Linienverkehrs mit Fracht-Passagier-Fähren zwischen Deutschland und St. Petersburg sowie Fährterminals in St. Petersburg seit Februar 1997. Seit 1998 ist er aktives Mitglied im VDW, engagierte sich in der Arbeitsgruppe St.Petersburg und ist seit 2009 Leiter der Arbeitsgruppe „Zoll, Logistik und Hafenbetrieb“ sowie Vorsitzender des Beirates der Filiale Nord-West der deutsch-russischen AHK.

#### **Вильфрид Андерс, глава представительства Finnlines Deutschland GmbH**

Вильфрид Андерс родился в 1955 году. Закончил Каспийское Высшее Военно-Морское Училище в Баку и Военно-Морскую Академию в Ленинграде. С 1995 он руководитель представительств компании Finnlines Deutschland GmbH в Петербурге и в Москве. В круг его ответственности входит создание и развитие рейсового паромного сообщения между Германией и Россией, а с февраля 1997 года – также строительство паромных терминалов в Петербурге. С 1998 г. он стал активным членом СНЭ, включился в деятельность рабочей группы Союза в С.Петербурге и с 2009 г. стал председателем Комитета «Таможня, Логистика и портовая деятельность» а также председателем Совета Северо-Западного Филиала ВТП.

## НОВЫЙ СОСТАВ ПРАВЛЕНИЯ РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКОЙ ВНЕШНЕТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ



### **Ewald Ewering, Leiter der Rusmarketing GmbH**

Dr. Ewering wurde in Ochtrup/Westfalen geboren und sammelte schon 1986 erste praktische Erfahrungen auf dem russischen Markt. Von 1991 bis 1996 war er Repräsentanzleiter der Messe Düsseldorf. 1995 zählte er zu den Gründern des Verbandes der deutschen Wirtschaft und leitete von 1995 bis 1997 das Außenhandelskomitee. 1997 gründete er die Rusmarketing GmbH, über die er zahlreiche deutsche Export- und Marketingunternehmen auf dem russischen Markt vertrat. Zwischenzeitlich implantierte er mehrere russische Firmen im Bereich der Lebens- und Genussmittelwirtschaft auf dem russischen Markt. Desgleichen war er zudem beim Absatzmarketing als Durchführungsgesellschaft für zahlreiche Events öffentlicher Auftraggeber aus Deutschland tätig. Mitte Februar 2010 hat Dr. Ewering wieder den Vorsitz des Handelskomitees übernommen.

### **Эвальд Эверинг, глава Rusmarketing GmbH**

Др. Эверинг родился в г. Охтруп / Вестфалия и имеет опыт работы на российском рынке с 1986 года. С 1991 по 1996 он занимал должность главы представительства Messe Düsseldorf. В 1995 году др. Эверинг был одним из основателей Союза немецкой экономики и возглавлял Комитет по внешней торговле. В 1997 он основал Rusmarketing GmbH, в рамках которого представлял многочисленные немецкие экспортные и маркетинговые компании на российском рынке. За это время он укрепил позиции многих российских предприятий в отрасли пищевой промышленности и деликатесов на российском рынке. В области маркетинга сбыта он часто выступал организатором многочисленных мероприятий по поручению немецких предприятий. В середине февраля 2010 др. Эверинг вновь возглавил Комитет по торговле.

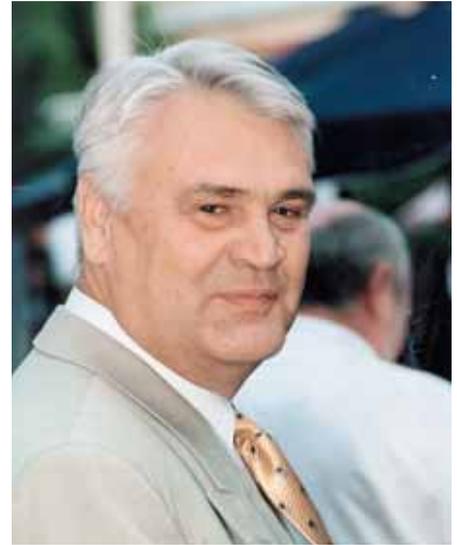


### **Andrej Gontscharov, Leiter der Repräsentanz DZ BANK Moskau**

Andrej Gontscharov wurde 1969 in Jewpatoria/Krim geboren, studierte als Wirtschaftsingenieur für Seefahrt in Tallinn/Estland, siedelte 1991 nach Deutschland über. Er absolvierte eine Ausbildung zum Bankkaufmann in Hamburg und ein Studium zum Bankfachwirt in Frankfurt. Seit 1994 ist er in verschiedenen Positionen und an verschiedenen Orten für die DZ Bank tätig. Seit 2002 leitet er die Repräsentanz der DZ BANK in Moskau. Er war jahrelang im Komitee für Finanzdienstleistungen des VDW, dem er seit Dezember 2006 vorsitzt, aktiv. Seit März 2007 ist er Mitglied des Vorstandes.

### **Андрей Гончаров, директор представительства DZ BANK, Москва**

Андрей Гончаров родился в 1969 году в Евпатории, Крым, изучал инженерный менеджмент морских перевозок в Таллине, Эстония, в 1991 переехал жить в Германию. В Гамбурге прошел обучение на служащего банка, затем продолжил банковское образование во Франкфурте. С 1994 работает на различных должностях и в различных филиалах DZ Bank. С 2002 руководит представительством DZ BANK в Москве. Долгие годы работает в Комитете по финансовым услугам СНГ, с декабря 2006 в качестве его председателя. С марта 2007 член Правления.



### **Bernd Hofmann, Direktor für Verwaltung und Personal, KNAUF Service GmbH**

Nach einem Studium der physikalischen Optik und Betriebswirtschaft in Leningrad, Ilmenau und Dresden war Bernd Hofmann zehn Jahre in verschiedenen Funktionen bei „Carl Zeiss“ Jena und 13 Jahre in den Keramischen Werken Hermsdorf tätig. Ab 1993 wechselte er zur Firma KNAUF, wo er den Geschäftsbereich GUS maßgeblich mit aufgebaut hat, der heute mit über 7000 Mitarbeitern erfolgreich in der GUS arbeitet. Seit einigen Jahren übt er hier die Funktion des Direktors für Verwaltung und Personal aus.

### **Бернд Хофманн, директор по администрации и персоналу, KNAUF Service GmbH**

После изучения физической оптики и экономики предприятия в Ленинграде, Ильменау и Дрездене Бернд Хофманн занимал различные должности в течение десяти лет в компании «Carl Zeiss» Йена и тринадцати лет на Предприятии по производству керамики Хермсдорф. В 1993 он перешел в компанию KNAUF и принял активное участие в формировании и развитии бизнеса на рынках СНГ, где на предприятиях KNAUF сегодня успешно трудятся более 7000 сотрудников. Последние несколько лет Бернд Хофманн занимает должность директора по персоналу и администрации.

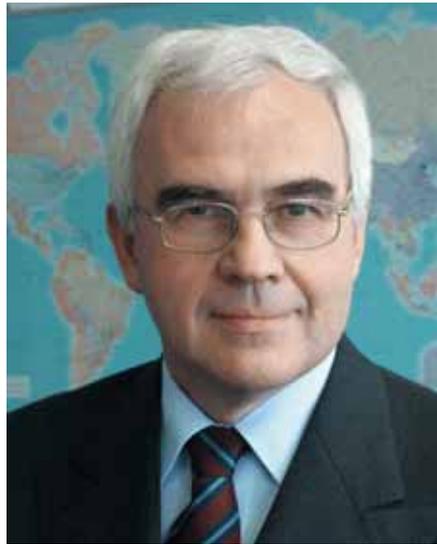


**Natalja Kasperskaja, Vorstandsvorsitzende Laboratorija Kasperskogo ZAO**

Natalja Kasperskaja studierte angewandte Mathematik an der Moskauer Hochschule für elektronischen Maschinenbau. 1994 begann sie ihre Tätigkeit am wissenschaftlich-technischen Zentrum KAMI, wo sie das Management des Antiviren-Projekts AVP übernahm (im November 2000 wurde AVP in Kaspersky Anti-Virus umbenannt). 1997 wurde sie Mitbegründerin und CEO von Kaspersky Lab, 2007 wurde sie zum Chairman of the Board of Directors ernannt. Natalja Kasperskaja gehört zu den bekanntesten und meistgeschätzten Persönlichkeiten der russischen IT-Industrie.

**Наталья Касперская, председатель правления ЗАО «Лаборатория Касперского»**

Наталья Касперская изучала прикладную математику в Московском институте электронного машиностроения. В 1994 она начала работать в научно-техническом центре КАМИ, где, в частности, руководила проектами по созданию антивирусных программ (в ноябре 2000 они были переименованы в Антивирусные программы Касперского). В 1997 она стала соосновательницей и исполнительным директором Лаборатории Касперского, в 2007 была избрана председателем совета директоров компании. Наталья Касперская принадлежит к числу наиболее известных и авторитетных персон в российской IT-индустрии.



**Günter Liepelt, Geschäftsführer AJZ Engineering GMBH**

Günter Liepelt war von 1972 bis 2000 in verschiedenen Positionen für Carl Zeiss Jena tätig. 2000 wechselte er als Geschäftsführer zu AJZ Engineering GmbH Jena, der er seit 2002 vorsitzt. Günter Liepelt verfügt über eine umfangreiche Russlanderfahrung durch Projektentwicklung, Akquise und Realisierung zahlreicher Investitionsprojekte in Forschung, Lehre, Umwelt, Life Sciences und Medizin. Er ist Ehrendoktor der Technischen Universität – Gorny Institut Plechanow – in St- Petersburg. Günter Liepelt arbeitet im Verband der Deutschen Wirtschaft seit dessen Gründung bis heute (AHK) aktiv mit.

**Гюнтер Липельт, гендиректор AJZ Engineering GMBH**

С 1972 по 2000 годы Гюнтер Липельт занимал различные должности в компании Carl Zeiss Jena. В 2000 он стал гендиректором AJZ Engineering GmbH Jena, с 2002 – председателем правления. Обладает большим опытом реализации различных проектов в России. Привлекал средства и реализовывал множество инвестиционных программ в сфере научных исследований, обучения, экологии, биотехнологий и медицины. Почетный доктор Санкт-Петербургского горного института им. Плеханова. В Союзе немецкой экономики Гюнтер Липельт активно работает с момента его основания и вплоть до преобразования в ВТП.



**Dr. Dietrich Möller, CEO und Präsident von Siemens Russland und Zentralasien sowie Senior Vice-Präsident der Siemens AG**

Dr. Dietrich Möller ist seit 1991 für die Siemens AG in verschiedenen Positionen tätig. Von 2000 bis 2006 war er Präsident der Trains Division bei Siemens Transportation Systems. Seit April 2006 ist er CEO & Präsident von Siemens Russland und Senior Vice - Präsident der Siemens AG, Deutschland. Seit Dezember 2006 ist er Vorsitzender des Komitees für Unternehmenspraxis des VDW und der AHK und seit März 2007 Mitglied des Vorstandes des VDW. Seit Gründung der AHK ist Dr. Moeller ebenfalls deren Vorstandsmitglied.

**Др. Дитрих Меллер, Генеральный директор и президент Siemens в России и Центральной Азии, а также первый вице-президент Siemens AG**

С 1991 года д-р Дитрих Мёллер работает на различных должностях в компании Siemens AG. С 2000 по 2006 годы он был президентом Trains Division в подразделении Siemens Transportation Systems. С апреля 2006 он является исполнительным директором и президентом Siemens Россия, а также главным вице-президентом Siemens AG, Германия. С декабря 2006 он председатель Комитета по предпринимательской практике СНЭ и теперь ВТП, с марта 2007 он член Правления СНЭ. С момента основания ВТП д-р Мёллер входит в состав ее Правления.



**Jürgen Möpert, Leiter der Repräsentanz der Wintershall Holding AG in Moskau**

Jürgen Möpert wurde 1952 in Brandenburg geboren. Seit 1991 ist er für die Wintershall AG tätig und koordinierte unter anderem Programme zur strategischen Zusammenarbeit mit Gazprom. Im April 2000 übernahm er die Leitung der Repräsentanz Wintershall Holding AG in Moskau. Jürgen Möpert engagierte sich jahrelang aktiv im VDW, seit März 2008 ist er Vorsitzender des Komitees für Kultur- und Öffentlichkeitsarbeit der AHK.

**Юрген Мёперт, руководитель московского представительства Leiter Wintershall Holding AG**

Юрген Мёперт родился в 1952 году в Бранденбурге. С 1991 года он работает в компании Wintershall AG и среди прочего координирует программы стратегического сотрудничества с Газпромом. В апреле 2000 года он стал руководителем московского представительства Wintershall Holding AG. На протяжении многих лет Юрген Мёперт активно работает в СНЭ. В марте 2008 он стал председателем Комитета по культуре и связям с общественностью ВТП.



**Dr. Thomas Mundry, Partner Nörr Stiefenhofer Lutz**

Dr. Thomas Mundry studierte Rechtswissenschaften an der Freien Universität Berlin, wo er 1991 promovierte. Seit 1994 ist er für internationale Anwaltskanzleien in Moskau tätig. 2006 trat er als Rechtsanwalt und Partner in das Moskauer Büro der Anwaltskanzlei Nörr Stiefenhofer Lutz ein. Er verfügt über breite Erfahrungen bei der Beratung von Investition- und anderen Projekten, die westliche und russische Unternehmen in der Russischen Föderation durchführen. Er ist Autor zahlreicher Veröffentlichungen zum russischen Wirtschaftsrecht und hält regelmäßig Vorträge zu Themen aus diesem Bereich.

Dr. Thomas Mundry ist Mitglied des Vorstands und Vorsitzender des Rechtskomitees der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer.

**Д-р Томас Мундри, партнер фирмы Nörr Stiefenhofer Lutz**

Д-р Томас Мундри изучал право в Свободном Университете Берлина, в 1991 году защитил там же диссертацию. С 1994 работает в международных адвокатских бюро в Москве. В 2006 году стал адвокатом и партнером в московском бюро адвокатской фирмы Nörr Stiefenhofer Lutz. У него обширный опыт в области консультирования инвестиционных и других проектов, которые западные и российские компании осуществляют в России. Автор многочисленных публикаций и выступлений по проблемам российского хозяйственного права. Д-р Томас Мундри член Правления и председатель правового комитета Российско-Германской Внешнеторговой Палаты.



**Harald Purainer, Generaldirektor OOO Schattdecor Russland, Tschechov**

Harald Purainer absolvierte von 1990 – 1995 sein betriebswirtschaftliches Studium an den Universitäten Regensburg und Pavia (Italien). Von 1996 bis 1998 war er Assistent der Geschäftsleitung von Schattdecor in Thansau und übernahm 1999 die Verantwortung für das Controlling der Schattdecor Gruppe. Im Jahr 2000 erfolgte seine Berufung als Geschäftsführer von Schattdecor Russland. Als Generaldirektor von Schattdecor Russland verantwortet er Aufbau und Führung der russischen Produktionsstandorte des international tätigen Unternehmens, das Weltmarktführer für bedruckte Dekorpapiere ist. Seit dem 1. September 2009 ist er auch für den Finanzbereich der Schattdecor – Gruppe im Vorstand verantwortlich.

**Харальд Пурайнер, генеральный директор OOO Schattdecor Russland, г.Чехов**

С 1990 по 1995 Харальд Пурайнер обучался в университетах Регенсбурга и Павия (Италия) на отделении экономики предприятия. С 1996 по 1998 – ассистент исполнительного директора Schattdecor в Танзау, в 1999 возглавил отдел контроллинга Группы компаний Schattdecor. В 2000 году он был назначен исполнительным директором Schattdecor Russland. Являясь сегодня генеральным директором Schattdecor Russland, Харальд Пурайнер отвечает за создание и руководство производственными площадками международного предприятия, которое является лидером на мировом рынке по производству декоративной бумаги, в России. С 1 сентября 2009 он также отвечает за финансовые вопросы группы компаний Schattdecor в правлении.



**André Scholz, Managing Partner Russland/ GUS, Rödl & Partner**

André Scholz ist als Wirtschaftsprüfer und Steuerberater seit 1997 bei Rödl & Partner in Mittel- und Osteuropa tätig. Die Aktivitäten in Russland und der GUS leitet er seit 2003. Seine beruflichen Schwerpunkte liegen in der Prüfung von Jahresabschlüssen nach deutschen und internationalen Rechnungslegungsstandards sowie der Unternehmensbewertung und Transaktionsberatung. André Scholz ist neben verschiedenen Vortragstätigkeiten und Veröffentlichungen zur russischen Rechnungslegung als Vorsitzender des Komitees für Steuern und Rechnungslegung aktiv. Er ist seit 2005 Mitglied des Vorstandes des VDW bzw. der AHK.

**Андрэ Шольц, управляющий партнер в России/СНГ, Rödl & Partner**

С 1997 года Андре Шольц работает в компании Rödl & Partner в качестве аудитора и консультанта по налогам в Центральной и Восточной Европе. С 2003 года он руководит деятельностью фирмы в России и СНГ. В его компетенцию входит проверка годовой отчетности согласно немецким и международным стандартам бухучета, также оценка предприятий и консультации при совершении транзакций. Помимо своей профессиональной деятельности и написания публикаций на тему российской финансовой отчетности, Андре Шольц активно участвует в работе Комитета по налогам и финансовой отчетности в качестве его председателя. С 2005 года он является членом Правления Союза / ВТП.



**Jochen Scholz, Geschäftsführer der ООО „TÜV SÜD Russland“**

Jochen Scholz leitete von 1998 bis Anfang 2008 die Repräsentanz der Deutschen Management Akademie Niedersachsen (DMAN) und von 2004 bis 2008 gleichzeitig die Repräsentanz des Landes Niedersachsen in der RF. Seit 2008 ist er Geschäftsführer der ООО „TÜV SÜD Russland“. Die ООО TÜV SÜD Russland bietet Unterstützung bei der Einführung und die Zertifizierung von Qualitätsmanagementsystemen nach verschiedenen Standards in der Produktion und bei Dienstleistungen an. Sie erprobt, testiert und kontrolliert die Qualität von Produkten aller Branchen. Jochen Scholz ist Mitglied des Vorstandes der AHK.

**Йохен Шольц, исполнительный директор ООО «TÜV SÜD Russland»**

С 1998 по 2008 Йохен Шольц был руководителем представительства Немецкой академии менеджмента земли Нижняя Саксония (DMAN) и одновременно с 2004 по 2008 годы руководителем представительства Земли Нижняя Саксония в РФ. С 2008 он гендиректор ООО «TÜV SÜD Russland». Эта компания оказывает поддержку при выходе на рынок и сертификации систем менеджмента качеством согласно различным стандартам в промышленности и в сфере услуг. Она проводит апробацию, тестирует и контролирует качество продукции во всех отраслях. Йохен Шольц является членом Правления ВТП.



**Erwin Trinkl, Senior Vice President für Government und Public Relations von METRO GROUP Russland**

Erwin Trinkl wurde 1947 geboren und ist gelernter Einzelhandelskaufmann. Während seiner Tätigkeit für METRO Cash & Carry Austria unterstützte er die Expansion des Unternehmens in die Türkei, Ungarn und Rumänien. Er begleitete den Markteintritt nach Kroatien. Von 2001 bis 2008 war er Geschäftsführungsmitglied und Verwaltungsdirektor von METRO Cash & Carry in der Russischen Föderation. Seit 2009 ist er als Senior Vice President für Government und Public Relations von METRO GROUP in Russland verantwortlich. Mit dem VDW verband Erwin Trinkl eine enge Beziehung gegenseitiger Unterstützung.

**Эрвин Тринкль, старший вице-президент по связям с общественностью и правительством в компании METRO GROUP, Россия**

Эрвин Тринкль родился в 1947 году, получил диплом специалиста по розничной торговле. В период своей работы в METRO Cash & Carry Austria он занимался экспансией компании в Турцию, Венгрию и Румынию. Содействовал вступлению компании на рынок Хорватии. С 2001 по 2008 был членом директората и управляющим директором METRO Cash & Carry в Российской Федерации. С 2009 года занимает должность старшего вице-президента по связям с общественностью и с правительством METRO GROUP в России. С СНЭ Эрвина Тринкля связывают тесные двусторонние отношения.

# WELTWEIT BESTENS VERNETZT

Die Deutschen Auslandshandelskammern (AHKs) beraten, betreuen und vertreten weltweit deutsche Unternehmen, die ihr Auslandsgeschäft auf- oder ausbauen wollen. Ihre Dienstleistungen bieten sie gleichermaßen ausländischen Unternehmen an, die Geschäftsbeziehungen zur deutschen Wirtschaft aufnehmen oder entwickeln wollen.

## AHK – Erste Adresse auf den Weltmärkten

- ┆ Weltweites Netzwerk mit 120 Standorten in 80 Ländern
- ┆ Zentrale der deutschen Außenwirtschaftsförderung im Ausland
- ┆ Förderung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen
- ┆ Plattform für 40.000 deutsche und ausländische Mitgliedsunternehmen
- ┆ Partner der Industrie- und Handelskammern (IHKs) in Deutschland
- ┆ Dienstleister für Unternehmen mit der Servicemarke DEinternational

## DEinternational – die Servicemarke der AHKs

- ┆ Einheitlicher Auftritt der AHKs im Dienstleistungsbereich
- ┆ Weltweit vergleichbare Basisdienstleistungen
- ┆ Standortspezifische Spezialdienstleistungen
- ┆ Professionelle Unterstützung für Unternehmen
- ┆ Standortberatung, Geschäftspräsenz, Geschäftspartnervermittlung etc.
- ┆ Leistungen zu Marktbedingungen und Marktpreisen

[www.ahk.de](http://www.ahk.de)





**WIR DANKEN ALLEN UNSEREN SPONSOREN!**  
**GENERALSPONSOR: AUDI**  
**HAUPTSPONSOREN: BILLA, SCHENKER RUSSIA, METRO GROUP**  
**GOLDSPONSOREN: RÖDL & PARTNER, MEDIA MARKT, ROLAND BERGER STRATEGY CONSULTANTS, SMS GROUP**  
**SILBERSPONSOREN: CONTINENTAL, EULER HERMES, HOCHTIEF RUSSIA, VERBUNDNETZ GAS AG, MAXBESOPASTNOST, SALANS**

## RAUSCHENDE BALLNACHT

**D**er Ball der deutschen Wirtschaft wuchs in diesem Jahr über alle seine bisherigen Maße hinaus. Die Zahl der Gäste, der Sponsoren, die Vielfalt des Programms, der Unterhaltung – all das überstrahlte alle bisherigen Bälle. An die 500 Gäste feierten am 13. Februar die 13. rauschende Ballnacht. Und obwohl der Ball sich zu einem gesellschaftlichen Großereignis entwickelt hat, knüpfte er an viele gute Traditionen an, sodass sich langjährige Wiederholungstäter gleich zu Hause fühlen konnten.

Neben einem erstklassigen Showprogramm, kamen auch die Tanzeinlagen nicht zu kurz: Angefangen mit Walzer, über klassische Tänze bis hin zum Pop der Gruppe Wia Respublika wurde für jeden Geschmack etwas geboten. Wem es im Saal zu laut wurde, der traf sich im Foyer zu Plausch bei einer Zigarre und einem Wodka der Marke „Schneekönigin“.

Oder aber er kehrte im Porzellan-Cafe der Königlichen Porzellan-Manufaktur (KPM) ein, wo die Besucher mit Leckerbissen aus dem Schokoladenspringbrunnen verwöhnt wurden. Den Damen stand außerdem eine Make-Up-Station von BeYu zur Verfügung.

Mit dem „Überlebenspaket“ konnte den Gästen dann auch auf dem Heimweg und am nächsten Tag nicht mehr viel passieren. Süßes, Kosmetika, Getränke, Kaffee, Lektüre und der Film zum Valentinstag kamen von den Firmen Rittersport, Haribo, Nestlé, Tchibo, Schwarzkopf & Henkel, Russian Tradition, Schneekönigin, Verlagshaus Burda und Bayer Polymers Russia.



**DIHK-Hauptgeschäftsführer Dr. Martin Wansleben und AHK-Vorstandsvorsitzender Michael Harms.**



## «КРАШЕ НЕ БЫЛО БАЛА»!

**В** этом году бал немецкой экономики превзошел все ожидания и все предыдущие наши балы. Число гостей, спонсоров, разнообразие программы и развлечений – все было на высочайшем уровне. 13 февраля 500 гостей отпраздновали наш 13-й по счету бал. За эти годы он стал крупным светским событием, но появились у него и свои традиции – так что завсегдаитаи уже чувствуют себя здесь фактически как дома.

Шоу-программа была первоклассной, и, как всегда, гости много танцевали: начинали с вальса, потом были классические бальные танцы, а закончилось все весельем под поп-музыку группы Республика. Словом, все вкусы были удовлетворены. Те, для кого в общем зале было шумновато, встречались в фойе, дегустируя сигары и водку «Снежная королева». Еще можно было пойти в «Фарфоровое кафе» Королевской фарфоровой мануфактуры (KPM) и полакомиться пирожными из «шоколадного фонтана». Кроме того, визажисты косметической марки VeYu помогли дамам подправить макияж.

На прощанье гости получали традиционный «паек», чтобы хватило сил добраться домой и прожить следующий день без забот. Там были сладости, косметика, напитки, кофе, книги и фильм, посвященный дню Святого Валентина. Все это от фирм: Rittersport, Haribo, Tchibo, Schwarzkopf & Henkel, Русские традиции, Снежная королева, Издательский дом Burda и Bayer Polymers Russia.



**ОГРОМНОЕ СПАСИБО  
ВСЕМ НАШИМ СПОНСОРАМ!  
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СПОНСОР: AUDI  
ГЛАВНЫЕ СПОНСОРЫ: BILLA, SCHENKER RUSSIA,  
METRO GROUP  
ЗОЛОТЫЕ СПОНСОРЫ: RÖDL & PARTNER,  
MEDIA MARKT, ROLAND BERGER STRATEGY  
CONSULTANTS, SMS GROUP  
СЕРЕБРЯНЫЕ СПОНСОРЫ: CONTINENTAL, EULER  
HERMES, HOCHTIEF RUSSIA, VERBUNDNETZ GAS  
AG, MAXBESOPASTNOST, SALANS**

## »» „INNOVATIVE ENTWICKLUNG DES RUSSISCHEN VERKEHRSSYSTEMS“



Am 26. Februar traf sich der stellvertretende russische Verkehrsminister und Staatssekretär Sergej Aristow mit Vertretern der deutschen Wirtschaft zu einer ersten Diskussionsrunde in der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer. Mit von der Partie waren neben Mitarbeitern des Ministeriums auch Vertreter der Organisationen Rosavtodor, Rosmorport und Gilde der Expediteure, die zu einem großen Teil für die Umsetzung der staatlichen Programme verantwortlich sind.

Der Wirtschaftsboom der 2000er Jahre hat die Rückständigkeit der russischen Infrastruktur klar zum Vorschein gebracht. Die Modernisierung des Verkehrswesens ist die Grundvoraussetzung für die von Präsident Medwedew geforderte Modernisierung und Diversifizierung der gesamten russischen Wirtschaft. Dies machte Sergej Aristow in seinem Vortrag, in dem er die Transport-Entwicklungsstrategie bis 2030 vorstellte, deutlich. Ein Anliegen der Regierung bei allen Maßnahmen ist es, russische Technologie nicht außen vorzulassen. Westliches Know-how ist erwünscht, benötigt aber ebenfalls eine Anpassung und Überarbeitung auf die russischen Gegebenheiten. Im Falle satellitengesteuerter Verkehrssysteme erhofft sich die russische Regierung offensichtlich sogar einen Technologieexport. GLONAS, so hofft Minister Aristow, könne bald GPS ablösen.

Wichtig für den westlichen Teil Russlands ist der Straßenbau. Hier ist die staatliche Behörde Awtdor federführend. Bis 2015 sollen knapp 34 Milliarden Euro in große föderale Straßenbauprojekte fließen, berichtete Alexander Nosow von Awtdor. Dazu gehören etwa die Strecke M4 von Moskau nach Krasnodar, der Umbau der Strecke M3 in Richtung Kiew, der Ausbau der Transit Strecke durch Weißrussland bis Moskau und die neue Schnellstraße von St. Petersburg nach Moskau. Hier erhofft sich Awtdor eine Finanzierung in Form von PPP – Projekten, denn die großen Straßenverbindungen sollen alle mautpflichtig werden und mit langfristigen Konzessionsverträgen den Investoren schmackhaft gemacht werden.

Der Ausbau der Hafeninfrastuktur ist ein weiterer Bereich in dem deutsche Unternehmen viel Erfahrung mitbringen. Deutsch-russisches Vorzeigeprojekt ist die Fährverbindung zwischen Sassnitz, Baltijsk und Ust-Luga und der damit verbundene Hafenausbau. Besonders der Bau der Nordstream-Pipeline wird der Ostsee-Region neue Impulse geben. Damit wächst aber auch der Bedarf an multimodalen Warenumschlag und richtig platzierten Logistikzentren, um die Waren an ihr Ziel zu bringen.

Erneuerungsbedürftig ist auch das 87.000 km lange Bahnnetz. Nicht einmal die Hälfte der Strecke ist elektrifiziert, viele Loks und Passagier- sowie Güterwaggons müssen ausgewechselt werden. Im Entwicklungsprogramm der Russischen Föderation für die Eisenbahn ist von einem Investitionsbedarf von 380 Milliarden Euro bis 2030 die Rede.

Welchen Einfluss die neugegründete Zollunion auf die weitere Entwicklung der Transportströme zwischen Westeuropa und Russland haben wird, bleibt abzuwarten.

## »» „ИННОВАЦИОННОЕ РАЗВИТИЕ РОССИЙСКОЙ ТРАНСПОРТНОЙ СИСТЕМЫ“

26 февраля в Российско-Германской Внешнеторговой Палате состоялся первый круглый стол с участием заместителя министра транспорта РФ и госсекретаря Сергея Аристова и представителей немецкого бизнеса. С российской стороны, кроме того, в круглом столе принимали участие сотрудники Министерства транспорта, представители Росавтодора, Росморпорта, Гильдии перевозчиков, ответственные за выполнение государственных программ в своем секторе.

Экономический бум 2000-х годов отчетливо выявил неразвитость российской инфраструктуры. Модернизация транспортной системы – важнейшее условие модернизации и диверсификации всей российской экономики, необходимость которой постоянно подчеркивает президент Медведев. Это же было понятно и из доклада Сергея Аристова, в котором он представил стратегию развития транспорта до 2030 г. При этом российское правительство стремится осуществлять все мероприятия при активном участии российских технологий. Западные ноу-хау приветствуются тоже, при условии их адаптации и перестройки под российские реалии. А в случае с навигационными системами Россия даже собирается стать экспортером технологий. Аристов считает, что спутниковая система ГЛОНАСС в скором времени могла бы потеснить с рынка систему GPS.

Для западной части РФ особую актуальность имеет дорожное строительство. Ведущую роль здесь играет государственное учреждение Росавтодор. По словам его представителя, Александра Носова, к 2015 г. на строительство крупных федеральных автотрасс будет выделено 34 млрд евро. В числе прочего, это трасса М4 Москва—Краснодар, реконструкция трассы М3 по киевскому направлению, расширение транзитной трассы через Белоруссию до Москвы, строительство скоростной магистрали Москва—Петербург. Автодор надеется привлечь к ним финансирование в рамках частно-государственного партнерства, поскольку многие новые магистрали будут платными и государство хочет сделать их привлекательными для инвесторов, заключив долгосрочные концессионные договоры.

Модернизация портового хозяйства – еще одна сфера, в которой у немецкого бизнеса имеется немало опыта и ценных наработок. Хорошим примером стало российско-германское паромное сообщение между Засснитцем, Балтийском и Усть-Лугой и связанная с этим модернизация портов. Новые импульсы для всего балтийского региона даст строительство трубопровода Нордстрим. При этом остро встанет вопрос организации мультимодальной транспортировки грузов и строительства логистических центров, чтобы доставлять товары по назначению.

Модернизировать необходимо и железнодорожную сеть, которая сейчас насчитывает 87.000 км. Электрифицированы из них едва ли половина. Кроме того, необходимо обновлять большую часть локомотивов, пассажирских и товарных вагонов. Программа развития российских железных дорог предусматривает, что к 2030 г. объем необходимых инвестиций составит 380 млрд евро.

Что касается недавно основанного Таможенного союза, то пока не ясно как и насколько он повлияет на транспортные потоки между Западной Европой и Россией.

## »» IM DIALOG MIT DER WIRTSCHAFT



**Botschafter Dr. Walter Jürgen Schmid und der Leiter der Wirtschaftsabteilung, Ekkehard Brose.**

Am 21. Januar traf sich der Deutsche Botschafter Walter Jürgen Schmid mit Vertretern der Wirtschaft zur Diskussionsveranstaltung „Der Botschafter im Dialog mit der Wirtschaft“, die die AHK Russland nun schon zum achten Mal in Kooperation mit der Deutschen Botschaft organisierte.

Ein großes Anliegen war es den Unternehmern über neue Visabestimmungen und mögliche Erleichterungen, besonders im Bereich der Arbeitsvisa informiert zu werden. Weitere Themen waren die Diskussion über einen WTO Beitritt Russlands, mögliche Zusammenarbeit im Energiesektor, die Entwicklung des Mittelstands in Russland, sowie die Perspektiven für Investitionen deutscher Unternehmen in Russland. Das zahlreiche Erscheinen der Unternehmensvertreter zeigte wieder, wie wichtig eine Fortsetzung des Dialogs ist.

## »» В ДИАЛОГЕ С БИЗНЕСОМ

21 января посол Германии в России Вальтер Юрген Шмид встретился с представителями бизнеса. Встреча под названием «Посол в диалоге с бизнесом» прошла уже в восьмой раз и была организована Российско-Германской ВТП совместно с немецким посольством. Поводом для встречи была необходимость разъяснить предпринимателям новые правила визового режима и возможности его упрощения, особенно в отношении рабочих виз. Среди других тем, обсуждавшихся с послом, было вступление России в ВТО, перспективы сотрудничества в энергетическом секторе, развитие среднего бизнеса в России, а также перспективы немецких инвестиций в российскую экономику. На встречу пришло очень много представителей бизнеса, что в очередной раз подтвердило важность продолжения этого диалога.

## »» RUSSISCHE INITIATIVE ZUR EINHALTUNG GEMEINSAMER COMPLIANCE - PRINZIPIEN GESTARTET



**AHK-Präsident Dr. Heinrich Weiss im Gespräch mit Brook Horowitz, Direktor des IBFL**

Am 10. März initiierten das International Business Leaders Forum (IBLF), die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer (AHK) und die Association of European Business (AEB) zusammen mit der Amerikanischen Handelskammer den Start einer gemeinsamen Vereinbarung zur Einhaltung bestimmter Compliance - Prinzipien im Geschäftsleben in der Russischen Föderation.

Das Ziel dieser Vereinbarung ist es, die Anstrengungen der Unternehmen und Wirtschaftsverbände im Kampf gegen die Korruption zu vereinen, um Risiken zu minimieren und langfristig eine gesunde Konkurrenzsituation auf dem russischen Markt zu schaffen. Grundlage der russischen Initiative bilden die Prinzipien der Partnering Against Corruption Initiative (PACI), die 2004 auf Initiative des Weltwirtschaftsforums (WEF), Transparency Internationals und des Baseler Verwaltungsinstituts entworfen und beschlossen wurden.

Der Präsident der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer, Dr. Heinrich Weiss, betonte in seiner Ansprache die Bedeutung dieser Initiative für die Wirtschaft in Russland und rief die deutschen, russischen und internationalen Unternehmen dazu auf, sich an der Kampagne zu beteiligen und sich durch ihre Unterschrift freiwillig zur Einhaltung der allgemeingültigen Compliance-regeln zu verpflichten. Nur so könne langfristig ein fairer Wettbewerb in Russland gesichert werden.

## »» ОБЪЯВЛЕНА РОССИЙСКАЯ ИНИЦИАТИВА ПО СОБЛЮДЕНИЮ ОБЩИХ ПРИНЦИПОВ КОРПОРАТИВНОЙ ЭТИКИ ПРИ ВЕДЕНИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Международный форум лидеров бизнеса (IBLF), Российско-Германская Внешнеторговая палата (АНК), Ассоциация Европейского бизнеса (АЕБ) совместно с Американской Торговой Палатой в России и Российским институтом директоров) выступили 10 марта 2010 г. с инициативой заключения Соглашения о соблюдении принципов корпоративной этики при ведении коммерческой деятельности на территории Российской Федерации.

Цель соглашения – объединить усилия различных экономических объединений и предприятий в борьбе с коррупцией для минимизации коммерческих рисков и обеспечения долгосрочной здоровой конкуренции на российском рынке.

За его основу предложено взять принципы Партнерства против коррупции (Partnering Against Corruption Initiative, PACI), разработанные и принятые в 2004 г. по инициативе Всемирного экономического Форума (WEF), Transparency International и Базельского Института Управления.

Доктор Генрих Вайсс, Президент Российско-Германской Внешнеторговой палаты, в своем обращении особенно подчеркнул значение данной инициативы для экономики России и призвал российские, немецкие и все иностранные компании принять участие в инициативе и своей подписью подтвердить согласие на соблюдение общих принципов внутреннего контроля деятельности на предприятии. Только таким образом может быть гарантирована прозрачная и эффективная конкуренция в России.

**FLEET-PRESENTATION VOLKSWAGEN GROUP RUS**

**19. MAI, 11.00 UHR, MOSKAU, SWISSOTEL CONFERENCE-CENTRE**  
 Die Volkswagen Group Rus vereint auf dem russischen Markt die vier Marken des Konzerns – Volkswagen Pkw, Volkswagen Nutzfahrzeuge, Audi und Skoda. Bereits im vergangenen Jahr startete im 2006 errichteten Werk in Kaluga die Vollproduktion.  
 Am 19. Mai 2010 wird die Volkswagen Group Rus zum ersten Mal interessierten Unternehmen das gesamte Markenprogramm präsentieren sowie Testfahrten und intensive Beratung anbieten.  
**NÄHERE INFORMATIONEN: KERSTIN LEISERING, LEISERING@RUSSLAND-AHK.RU**

**ПРЕЗЕНТАЦИЯ ФОЛЬКСВАГЕН ГРУП РУС**

**19 МАЯ, 11.00, МОСКВА, КОНФЕРЕНЦ-ЦЕНТР ГОСТИНИЦЫ SWISSOTEL**  
 Фольксваген Групп Рус объединяет на российском рынке 4 марки концерна – Фольксваген/легковые автомобили, Фольксваген/грузовой транспорт, Audi и Шкода. В прошлом году на открытом в 2006 году заводе в Калуге было запущено комплексное производство.  
 19-го мая 2010 в рамках презентации Фольксваген Групп Рус впервые представит заинтересованным предприятиям все 4-марки и их программы, включая тест-драйв и подробное консультирование.  
**ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: KERSTIN LEISERING, LEISERING@RUSSLAND-AHK.RU**

**1. MARKTERKUNDUNGSREISE ERNÄHRUNGSWIRTSCHAFT**

**17. – 21. MAI, MOSKAU**  
 Im Rahmen der Initiative des Bundeslandwirtschaftsministeriums (BMELV) zum Erhalt der Exportförderung für die deutsche Agrar- und Ernährungsbranche in Russland arbeiten seit Ende vergangenen Jahres die Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer und der ehemalige CMA-Mitarbeiter in Russland zusammen. Zur Unterstützung vor allem klein- und mittelständischer Unternehmen werden zu unterschiedlichen Themen Marktanalysen erstellt, Kooperationsbörsen, Store checks, Informationsbriefings und Rundtischgespräche mit Vertretern des Handels organisiert. Der Fokus der ersten Markterkundungsreise ist die Vermarktung deutscher Weine und Käseprodukte, zu der wir interessierte deutsche Hersteller herzlich einladen.  
**NÄHERE INFORMATIONEN: KERSTIN LEISERING, LEISERING@RUSSLAND-AHK.RU**

**1. ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПОЕЗДКА / ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ ОТРАСЛЬ**

**С 17-ГО ПО 21-Е МАЯ, МОСКВА**  
 В рамках инициативы Федерального министерства экономики (BMELV) по поддержке немецких предприятий аграрной и продовольственной отрасли в России с конца прошлого года Российско-Германская ВТП сотрудничает со специалистом, ранее работавшим в центральной маркетинговой организации сельского хозяйства (CMA). В помощь малым и средним предприятиям в различных отраслях проводится анализ рынка, организуются контактные биржи, знакомство с розничными сетями, информационные брифинги и круглые столы с представителями торговли. Фокус первой ознакомительной поездки – это продвижение на рынке немецких вин и сыров, к участию в котором мы приглашаем заинтересованных немецких производителей.  
**ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: KERSTIN LEISERING, LEISERING@RUSSLAND-AHK.RU**

**2. MARKTERKUNDUNGSREISE ERNÄHRUNGSWIRTSCHAFT**

**14. – 18. JUNI, MOSKAU**  
 Der Fokus der zweiten Delegationsreise 2010 ist die Vermarktung deutscher Fleisch- und Wurstwaren, zu der wir interessierte deutsche Hersteller herzlich einladen.  
**NÄHERE INFORMATIONEN: KERSTIN LEISERING, LEISERING@RUSSLAND-AHK.RU**

**2. ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПОЕЗДКА / ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ ОТРАСЛЬ**

**14 - 18 ИЮНЯ, МОСКВА**  
 Фокус второй ознакомительной поездки 2010 – продвижение на рынке мясной продукции и колбас немецкого производства, к участию в поездке приглашаются немецкие производители.  
**ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ: KERSTIN LEISERING, LEISERING@RUSSLAND-AHK.RU**

**13. DIALOG-SYMPIOSIUM: GREENTECH – LEITINDUSTRIE DER ZUKUNFT**

**21. – 23. MAI, MOSKAU, HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS**  
 Das Thema des 13. dialog-Symposiums ist die Frage, wie das Greentech-Konzept in der deutsch-russischen Zusammenarbeit zu konkreten Ergebnissen führen kann. Zur Teilnahme eingeladen sind wieder hochrangige Vertreter von Wirtschaft und Politik, die den Gedankenaustausch mit Studenten und jungen Berufstätigen aus Deutschland und Russland suchen. Das dialog-Symposium ist ein bewährtes Forum zum Aufbau des deutsch-russischen Netzwerks in Wirtschaft, Politik und Verwaltung.  
**KONTAKT: DIALOG E.V. - VEREINIGUNG DEUTSCHER UND RUSSISCHER ÖKONOMEN, E-MAIL: INFO@DIALOG-EV.ORG, WWW.DIALOG-EV.ORG**

**13-Й СИМПОЗИУМ ПОД ЭГИДОЙ ДИАЛОГ+ : ГРИНТЕХ – ВЕДУЩАЯ ОТРАСЛЬ В БУДУЩЕМ**

**21-23 МАЯ, МОСКВА, ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ**  
 Тема 13-го симпозиума под эгидой диалог+ – вопрос, как концепция «гринтех» может привести к конкретным результатам в российско-германском сотрудничестве. К участию приглашаются высокопоставленные представители бизнеса и политики, которые заинтересованы в обмене мнениями со студентами и молодыми специалистами из Германии и России. Симпозиум диалог+ – это форум для создания российско-германской сети контактов в экономике, политике и управлении.  
**КОНТАКТ: ДИАЛОГ+ - АССОЦИАЦИЯ ЭКОНОМИСТОВ РОССИИ И ГЕРМАНИИ E-MAIL: INFO@DIALOG-EV.ORG, WWW.DIALOG-EV.ORG**

**AHK-GESCHÄFTSREISE „EXPORTINITIATIVE ENERGIEEFFIZIENZ FÜR DEN BEREICH INDUSTRIE – MÜLLVERARBEITUNG“**

**25. – 28. MAI, MOSKAU**  
 Im Rahmen der Exportinitiativen „Erneuerbare Energien“ und „Energieeffizienz“ unterstützt das Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (BMWA) Aktivitäten zur Exportförderung deutscher Technologien und Know-hows. In Kooperation mit deutschen und russischen Partnern führt die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer hierzu einige Veranstaltungen durch. Die AHK-Geschäftsreise im Rahmen der „Exportinitiative Energieeffizienz für den Bereich Industrie – Müllverarbeitung“ wird deutschen Unternehmen mit Informationsveranstaltungen und individuellen Gesprächen mit Entscheidungsträgern und potentiellen Kooperationspartnern einen Einblick in den russischen Markt gewähren.  
**NÄHERE INFORMATIONEN: WLADIMIR NIKITENKO, NIKITENKO@RUSSLAND-AHK.RU**

**ДЕЛОВАЯ ПОЕЗДКА ВТП «ЭКСПОРТНАЯ ИНИЦИАТИВА ПО ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ В СФЕРЕ ПРОМЫШЛЕННОСТИ - ПЕРЕРАБОТКИ МУСОРА»**

**25-ГО ПО 28-Е МАЯ, КРАСНОДАР**  
 Немецкое качество высоко ценится на российском строительном рынке. На выставке будут также представлены инвестиционные проекты – это предоставляет прекрасную возможность для инвесторов и строительных компаний завязать контакты. Будут представлены следующие основные направления: строительные материалы, станки, окна, двери, материалы для фасадов, сантехника, отопление, климатическое и вентиляционное оборудование, электротехника, фасадные и изоляционные системы, возведение крыш.  
**NÄHERE INFORMATIONEN: WLADIMIR NIKITENKO, NIKITENKO@RUSSLAND-AHK.RU**

**TECHTEXTIL RUSSIA, MESSE FÜR TECHNISCHE TEXTILIEN UND VLIESTOFFE**

**20.-22. APRIL, MOSKAU, EXPOCENTRE, KRASNOPRESNENSKAYA NAB. 14**  
Die Tectextil Russia ist eine internationale führende Fachmesse für technische Textilien und Vliesstoffe. Von der Forschung und Entwicklung über die verschiedenen Materialien, Produktion, Weiterverarbeitung und zum Recycling bis hin zu Multiplikatoren wie Verbänden und Fachverlagen zeigt die Tectextil das ganze Spektrum und das Know-how der Branche sowie die Anwendungsmöglichkeiten der technischen Textilien und Vliesstoffe in Forschung, Industrie, Architektur und vielen weiteren Bereichen. Ergänzt wird die Messe durch das Tectextil Russia Symposium, das zahlreiche Seminare und Workshops zu den neuesten Branchenthemen beinhaltet.

**ТЕХТЕКСТИЛЬ РОССИЯ, ВЫСТАВКА ТЕХНИЧЕСКОГО ТЕКСТИЛЯ И НЕТКАНЫХ МАТЕРИАЛОВ**

**22-24 АПРЕЛЯ, МОСКВА, ЭКСПОЦЕНТР, КРАСНОПРЕСНЕНСКАЯ НАБ. 14**  
Техтекстиль Россия – это крупнейшая в мире специализированная выставка технического текстиля и нетканых материалов. Техтекстиль демонстрирует полный спектр ноу-хау в данной отрасли: включая исследования и разработки различных материалов, производство, переработку и утилизацию, союзы и отраслевые издательства, а также возможности применения технического текстиля и нетканых материалов в научных исследованиях, промышленности, архитектуре и других областях. Продолжит выставку симпозиум Текстиль Россия, который предусматривает различные семинары и воркшопы на самые актуальные темы в данной отрасли.

**SHK MOSCOW, MESSE FÜR GEBÄUDE- UND ENERGIETECHNIK**

**20.-23. APRIL, MOSKAU, EXPOCENTRE, KRASNOPRESNENSKAYA NAB. 14**  
Die MITT ist die größte Tourismusmesse in Russland. Alle großen Reiseunternehmen der Russischen Föderation und der angrenzenden Länder sind auf der MITT vertreten. In den vergangenen Jahren ist zum einen das Interesse für russischen Mittelschicht an deutschen Tourismusregionen gewachsen, zum anderen wird das Potenzial des russischen Quellmarktes von den größeren Hotels in Rheinland-Pfalz positiv bewertet. Insbesondere im Bereich des Gesundheitstourismus und im Geschäftstourismus werden große Chancen gesehen.

**SHK MOSCOW, ВЫСТАВКА САНТЕХНИКИ, ОТОПИТЕЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЯ И ИНЖЕНЕРНОГО ОБОРУДОВАНИЯ**

**20-23 АПРЕЛЯ, МОСКВА, ЭКСПОЦЕНТР, КРАСНОПРЕСНЕНСКАЯ НАБ. 14**  
Известные крупные производители сантехники представляют актуальные тенденции и достижения, современные технологии кондиционирования воздуха в помещении, а также отрасль строительства, реставрации и модернизации зданий. Большой раздел выставки посвящен энергосберегающему отопительному оборудованию, а также развивающейся отрасли энергоэффективности и другим актуальным темам.

**TRANSRUSSIA**

**27.-30. APRIL, EXPOCENTRE, KRASNOPRESNENSKAYA NAB. 14**  
Die Transrussia, Internationale Transport- und Logistik-Fachmesse und Konferenz, feiert in diesem Jahr ihr 15jähriges Jubiläum. Die größte Transportmesse in Russland, der GUS und den baltischen Staaten wird erneut durch das Transportministerium der Russischen Föderation, den Russischen Verband der Spediteure und anderen offiziellen Stellen unterstützt und trägt als besonders erfolgreiche Veranstaltung das Siegel des internationalen Messeverbands UFI.

**ТРАНСРОССИЯ**

**27-30 АПРЕЛЯ, МОСКВА, ЭКСПОЦЕНТР, КРАСНОПРЕСНЕНСКАЯ НАБ. 14**  
ТрансРоссия - международная выставка по грузоперевозкам, транспорту и логистике в России, СНГ и странах Балтии, празднует в этом году 15-летний юбилей. Крупнейшая транспортная выставка в России, СНГ и странах Балтии проходит под патронажем Министерства транспорта РФ, Ассоциации российских экспедиторов и других федеральных структур и отраслевых ассоциаций. Как особое успешное мероприятие, выставка имеет аккредитацию Всемирного Выставочного Союза UFI (Union des Foires Internationales).

**SVIAZ EXPO COMM MOSCOW, MESSE FÜR TELEKOMMUNIKATION, COMPUTER UND BÜROTECHNIK**

**11.-14. MAI, EXPOCENTRE, KRASNOPRESNENSKAYA NAB. 14**  
Die Transrussia, Internationale Transport- und Logistik-Fachmesse und Konferenz, feiert in diesem Jahr ihr 15jähriges Jubiläum. Die größte Transportmesse in Russland, der GUS und den baltischen Staaten wird erneut durch das Transportministerium der Russischen Föderation, den Russischen Verband der Spediteure und anderen offiziellen Stellen unterstützt und trägt als besonders erfolgreiche Veranstaltung das Siegel des internationalen Messeverbands UFI.

**СВЯЗЬ – ЭКСПОКОММ 2010 МОСКВА, ВЫСТАВКА ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ, СИСТЕМ УПРАВЛЕНИЯ, ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ И УСЛУГ СВЯЗИ**

**11-14 МАЯ, МОСКВА, ЭКСПОЦЕНТР, КРАСНОПРЕСНЕНСКАЯ НАБ. 14**  
Ключевые темы: информационные технологии; предложения в области телекоммуникационного оборудования: техника связи, телекоммуникации, передача данных, технические средства связи, радиотехника, радиоантенны, радиооборудование, измерительная аппаратура, инструменты, аксессуары, техника для спутниковой связи, телевизионное оборудование, системы наблюдения, техника безопасности, оптическая электроника, программное обеспечение, офисная техника, информационные системы.

### »» DAIMLER TRUCKS BAUT LOCALE PRÄSENZ AUS

Die Daimler AG hat mit der Troika Dialog, Russlands führender Investmentbank, ein Memorandum of Understanding (MoU) zur Übernahme von fünf Prozent der von Troika Dialog gehaltenen Anteile an KAMAZ unterzeichnet. Damit stärkt Daimler seinen Anteil an der strategischen Partnerschaft mit dem russischen Lkw-Hersteller.

Geplant ist, dass Daimler und die EBRD die Anteile an KAMAZ gemeinsam übernehmen werden. Die Übernahme wird zeitgleich und in enger Koordination erfolgen. Daimler wird seinen Anteil an KAMAZ zunächst um ein Prozent auf elf Prozent erhöhen, während die restlichen vier Prozent der Anteile von der EBRD gehalten werden. Durch diese Transaktion wird die EBRD im Aufsichtsrat von KAMAZ vertreten sein. Die Daimler AG hat bereits seit 2009 einen Sitz im Aufsichtsrat von KAMAZ. Über den Kaufpreis für den Erwerb der fünf Prozent von Troika Dialog wurde Stillschweigen vereinbart.

Der Grundstein für die strategische Partnerschaft von Daimler Trucks mit KAMAZ, Russian Technologies und Troika Dialog wurde im Dezember 2008 gelegt, als Daimler zehn Prozent der Anteile an KAMAZ übernahm.

Bereits im November 2009 wurden Verträge zur Gründung von zwei Joint Ventures zwischen Daimler Trucks und KAMAZ unterzeichnet.

Am ersten Joint Venture „Fuso KAMAZ Trucks Rus“ werden die Daimler AG und KAMAZ je 50 Prozent halten und starten zunächst mit dem Import von Fuso Lkw als Semi-Knocked-Down (SKD)-Montagesätze aus Japan noch im ersten Quartal 2010. Die Lkw-Produktion erfolgt am KAMAZ Produktionsstandort in Nabereschnije Tschelny. Die Vertriebszentrale des neuen Unternehmens ist in Kazan angesiedelt.

Am zweiten Gemeinschaftsunternehmen „Mercedes-Benz Trucks Vostok“ werden die Daimler AG und KAMAZ ebenfalls je 50 Prozent halten. Die Produktion der schweren Mercedes-Benz Lkw Actros und Axor erfolgt zunächst als SKD-Montage ebenfalls in Nabereschnije Tschelny. Die Vertriebszentrale für Mercedes-Benz Lkw sowie Mercedes-Benz und Setra Omnibusse in Russland bleibt in Moskau. Die Produktion der Lkw soll im zweiten Quartal 2010 starten, der Vertrieb läuft bereits seit Januar 2010 über das neue Unternehmen Mercedes-Benz Trucks Vostok.

### »» DAIMLER AG И ОАО «КАМАЗ» СОЗДАЮТ ДВА СОВМЕСТНЫХ ПРЕДПРИЯТИЯ В РОССИИ

«Даймлер АГ» и российский автопроизводитель ОАО «КАМАЗ» заключили соглашения о создании двух совместных предприятий. Основой послужило стратегическое партнерство между «Даймлер АГ», ОАО «КАМАЗ», государственной корпорацией «Ростехнологии» и инвестиционным банком «Тройка Диалог», начало которому было положено в декабре 2008 г. В связи с этим концерн «Даймлер АГ» стал владельцем 10% акций ОАО «КАМАЗ».

«Даймлер АГ» рассматривает создание обоих предприятий как стратегический шаг к дальнейшему последовательному развитию программы «Global Excellence». Целью инициативы роста и завоевания рынков в рамках объявленной в 2005 г. программы «Global Excellence» является освоение новых рынков с высоким потенциалом развития и, тем самым, укрепление глобального присутствия «Даймлер АГ» - говорит Андреас Реншлер, член Правления концерна «Даймлер АГ».

«Даймлер АГ» и ОАО «КАМАЗ» владеют по 50% акций совместного предприятия «Фузо Камаз Тракс Рус», штаб-квартира совместного предприятия будет расположена в Казани. Оба партнера вложили в предприятие по 4,1 млн евро.

Совместное предприятие начнет свою деятельность по импорту машинокомплектов из Японии, производству и сбыту легкого грузового автомобиля Fuso Canter с согласия антимонопольного комитета уже в первом квартале 2010 г. Автомобиль Fuso Canter будет собираться в Naberezhnye Chelny, на заводе ОАО «КАМАЗ», в то время как центральный офис продаж расположится в Казани.

Второе совместное предприятие имеет не меньшее значение для завоевания российского рынка, динамика которого оценивается весьма высоко в связи с намечающимся подъемом экономики.

«Даймлер АГ» и ОАО «КАМАЗ» принадлежат по 50% акций «Mercedes-Benz Тракс Восток», оба производителя вложили в СП по 5,9 млн евро. Производство тяжелых грузовых автомобилей Mercedes-Benz Actros и Axor сначала будет осуществляться методом крупноузловой сборки в Naberezhnye Chelny на производственных мощностях ОАО «КАМАЗ». Центральный офис продаж грузовых автомобилей Mercedes-Benz, а также автобусов Mercedes-Benz и Setra нового совместного предприятия будет находиться в Москве.

### »» ИКБ LEASING ФИНАНСИРУЕТ „IMPRESS ART“ МАСШИНЫ

Das Unternehmen IKB Leasing schloss mit der SAO „Impress Art“ (in Puschkino) einen Vertrag über Maschinen zur Herstellung von Verpackungen mit Flex-Technologie ab. Impress Art, führendes Unternehmen in der Herstellung von Verpackungen mittels Offset Druck, erhält die hochtechnologischen Flexdruck- und Nachdruckmaschinen in Verbindung mit der Eröffnung einer neuen Produktionsstrecke.

Objekt des Leasingvertrags ist eine achtfarbige Flexdruckmaschine und ein Laminier-Gerät der spanischen Firma Comexi, ein großer europäischer Hersteller mit einem breiten Angebot an Maschinen für die Flexotypographie, sowie zwei Einsenk-Schneidemaschinen der deutschen Firma Kampf, Spezialist in der Herstellung dieser Geräte.

Die Maschinen, deren Kosten sich auf zwei Millionen Euro belaufen, sind auf fünf Jahre geleast.

### »» ИКБ ЛИЗИНГ ФИНАНСИРУЕТ ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ «ИМПРЕСС АРТ»

Компания ИКБ Лизинг заключила контракт с ЗАО «Импредс Арт» (г. Пушкино) на поставку оборудования для производства упаковки с использованием флексотехнологий. Импредс Арт, ведущее предприятие по выпуску упаковки способом офсетной печати в Подмоскowie, приобретает высокотехнологичное флексопечатное и послепечатное оборудование в связи с открытием нового направления производства.

Предметом лизинга стала восьмикрасочная флексопечатная машина и ламинатор испанской компании Comexi, крупного европейского производителя широкого спектра оборудования для флексотипографии, а также две бобинорезательные машины немецкой фирмы Kampf, специализирующейся на выпуске данного вида оборудования.

Стоимость сделки составляет около 2 млн евро. Оборудование передается в лизинг сроком на пять лет. Договор заключен в европейской валюте.

»» **MAGISTERS BAUT GERMAN DESK AUS**



Die Rechtsanwaltskanzlei Magisters, gab die Ernennung von Ilona Zekely als Partnerin und Leiterin des German Desk in der Ukraine bekannt.

Gemeinsam mit dem Partner Clemens Schlotter in Moskau, der im November zur Kanzlei kam, wird Ilona Zekely das Angebot von Magisters für deutschsprachige Mandanten erweitern und Unternehmen aus Deutschland, Österreich

und der Schweiz bei ihren Anliegen in der GUS rechtlich beraten. Bevor sie zu Magisters kam, arbeitete Ilona Zekely als geschäftsführende Partnerin in der Kiewer Niederlassung der Wiener Kanzlei Schönherr, wo sie internationale Mandanten und Projekte betreute und vielfältige organisatorische Bereiche leitete, wie Finanzen, Marketing, Business Development und Human Resources.

»» **MAGISTERS ERWEITERT DAS GERMAN DESK**

Юридическая фирма Magisters объявила о назначении Илоны Зекели партнером и руководителем немецкого представительства в Украине. С приходом Илоны Зекели и ее московского партнера Клеменса Шлоттера, который начал работать в компании с ноября, расширяется список услуг для немецкоязычных клиентов, и компании из Германии, Австрии и Швейцарии смогут получать консультации по интересующим их правовым вопросам СНГ.

До прихода в Magisters Илона Зекели являлась партнером-распорядителем в киевском представительстве венской юридической компании Schoenherr, где она работала с зарубежными компаниями и проектами и вела организационную деятельность по нескольким направлениям, таким как финансы, маркетинг, развитие бизнеса и человеческие ресурсы.

»» **RÖDL & PARTNER**



Kasachstan ist als größter Staat Zentralasiens und wichtiger Rohstoffproduzent, vor allem im Bereich der Erdgasförderung, ein äußerst wichtiger Markt mit großem Zukunftspotential. Kasachstan rückt immer stärker ins Licht westlicher Investoren. Das internationale Beratungs- und Prüfungsunternehmen Rödl & Partner hat in Almaty, Kasachstan, seine insgesamt 84. Niederlassung eröffnet. Es

ist die erste Niederlassung der auf Rechtsberatung, Wirtschaftsprüfung und Steuerberatung für international tätige deutsche Unternehmen spezialisierten Gesellschaft. Die Niederlassung wird von Rechtsanwalt Nikolai Knorr geleitet. Im Fokus steht eine umfassende Rechts- und Steuerberatung sowie Outsourcingleistungen für deutsche Unternehmen in Zentralasien.

Kasachstan ist bereits das neunzehnte Land in der Region Mittel-/Osteuropa/Zentralasien, in dem Rödl & Partner eine Niederlassung eröffnet. Rödl & Partner ist hier an allen wesentlichen Investitionsstandorten deutscher Unternehmen präsent und gilt damit als führende deutsche Beratungs- und Prüfungsgesellschaft in der Region.

Das Rödl & Partner Team in Almaty besteht derzeit aus vier Mitarbeitern und bietet seinen Mandanten Rechts- und Steuerberatung, die Übernahme der Buchführung, Finanzbuchhaltung/ Rechnungswesen, Lohnbuchhaltung, Personalverwaltung, Zahlungsverkehr, sowie laufendes internes Berichtswesen an. In einem zweiten Schritt wird auch die Wirtschaftsprüfung, einer der vier Kernbereiche bei Rödl & Partner, hinzukommen.

»» **RÖDL & PARTNER**

Будучи крупнейшим государством в Центральной Азии и важнейшим поставщиком сырья, в первую очередь, в области добычи природного газа, Казахстан является крайне важным рынком с большим потенциалом развития. Казахстан всё чаще попадает в поле зрения западных инвесторов. Международная консалтинговая компания «Редль и Партнеры» открыла в Алматы, Казахстан, свой новый офис, ставший уже 84 представительством компании в мире. Это первый в Казахстане филиал компании, специализирующейся на юридических услугах, аудите и налоговых консультациях для международных немецких компаний. Офисом руководит юрист Николай Кнорр. В центре внимания находятся комплексные услуги в области юридических и налоговых консультаций, а также аутсорсинга для немецких компаний в Центральной Азии.

Казахстан — это уже девятнадцатая страна в регионе Центральная и Восточная Европа и Центральная Азия, где компания «Редль и Партнеры» открыла свое представительство. Компания «Редль и Партнеры» представлена здесь во всех важнейших центрах инвестиционной деятельности немецких компаний и считается ведущей немецкой консалтинговой компанией в данном регионе.

Команда «Редль и Партнеры» в настоящее время состоит из четырех сотрудников и предлагает своим клиентам юридические и налоговые консультации, ведение бухгалтерии, финансовую бухгалтерию/бухгалтерский учёт, расчёт заработной платы, управление кадрами, платёжный оборот, а также текущую внутреннюю отчётность. Следующим шагом станет аудит — одно из четырёх основных направлений деятельности



### »» SELGROS EXPANDIERT IN RUSSLAND: DRITTER CASH & CARRY MARKT ERÖFFNET

Mit der Eröffnung des dritten SELGROS Cash&Carry Marktes in Wnukowo setzt die SELGROS Russland die Expansion fort und schafft insgesamt 250 neue Arbeitsplätze.

Seit dem 4. März 2010 bietet SELGROS Cash & Carry auf über 8.000 qm Verkaufsfläche ein umfangreiches Sortiment an Food- und Non-Food-Produkten zu günstigen Großhandelspreisen. Neben internationalen Marken-Produkten führt das Großhandelsunternehmen auch ein breites Sortiment an lokalen und regionalen Produkten. Die gute Verkehrsanbindung und kurze Entfernung zum M-KAD ist vor allem für Kunden aus den umliegenden Stadtbezirken im Südwesten Moskaus ein Vorteil. Neben dem neuen Standort in Wnukowo führt SELGROS je einen Markt in Kotelniki bei Moskau und in Rjasan. Weitere Märkte in Russland sind bereits in Planung.

### »» SELGROS ПРОДОЛЖАЕТ РАСТИ В РОССИИ: ОТКРЫЛСЯ ТРЕТИЙ ЦЕНТР ОПТОВОЙ ТОРГОВЛИ ФОРМАТА CASH & CARRY

Продолжая экспансию, SELGROS Россия открывает третий центр оптовой торговли SELGROS Cash & Carry во Внуково и создает 250 новых рабочих мест в Подмосковье.

С 4 марта 2010 г. торговый центр SELGROS Cash & Carry предлагает на торговой площади свыше 8.000 кв.м. обширный ассортимент продовольственных и непродовольственных товаров по выгодным оптовым ценам. Наряду с известными интернациональными марками компания SELGROS придает большое значение широкому ассортименту местных и региональных товаров.

Хорошее расположение на пересечении транспортных путей, а также близость к МКАД выгодно особенно клиентам из ближайших районов на юго-западе Москвы.

Кроме места положения во Внуково существует ещё центр оптовой торговли "SELGROS" в подмосковных Котельниках, а так же в Рязани. Планируется дальнейшее открытие торговых центров в России.

### »» GAZPROM GERMANIA ERHÄLT WEITERE 5,26 PROZENT AN VNG

In der außerordentlichen Hauptversammlung am 29. Januar stimmten die Aktionäre der Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft (VNG) mehrheitlich der Übertragung der bisher von der EEG-Erdgas Transport GmbH, Berlin, an der VNG gehaltenen Namensaktien auf die GAZPROM Germania GmbH, Berlin, zu. Damit hält GAZPROM Germania künftig 10,52 Prozent der Aktien an VNG.

Der Erwerb steht noch unter dem Vorbehalt der Zustimmung des Bundeskartellamts. Die EEG-Erdgas Transport GmbH, eine 100-prozentige Tochter von GDF Suez, war seit 1992 Aktionärin der VNG. Ebenfalls seit 1992 ist die GAZPROM Germania GmbH Aktionärin der VNG.

Die VNG – Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft ist eine international tätige Unternehmensgruppe, die aus Russland, Norwegen und anderen Quellen europäische Großkunden und Kommunen zuverlässig mit Erdgas versorgt. Als Unternehmen der Gaswirtschaft besteht VNG seit mehr als 50 Jahren. In Deutschland ist VNG unter den Erdgasimporteuren die Nr. 3 und in Europa unter den Top Ten. 2008 erzielte VNG mit rund 640 Mitarbeitern einen Gasabsatz von 171,4 Milliarden Kilowattstunden und einen Umsatz von 5,5 Milliarden Euro.

### »» GAZPROM GERMANIA PRIОБРЕЛ ЕЩЕ 5,26 ПРОЦЕНТА АКЦИЙ VNG

На внеочередном общем собрании 29 января акционеры Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft (VNG) большинством голосов проголосовали за перенос бывшего EEG-Erdgas Transport GmbH, Berlin, в виде имеющихся у VNG именных акций, в GAZPROM Germania GmbH, Berlin. Таким образом в будущем GAZPROM Germania получит 10,52 процента акций VNG.

Приобретение ждет пока своего одобрения со стороны германского Федерального ведомства по надзору за деятельностью картелей. EEG-Erdgas Transport GmbH, 100-процентное дочернее предприятие GDF Suez, является с 1992 года акционером VNG. GAZPROM Germania также является акционером VNG с 1992 г.

VNG (Verbundnetz Gas Aktiengesellschaft) – это международная группа компаний, осуществляющих надежные поставки природного газа из России, Норвегии и других источников по заказам европейских крупных компаний и городских администраций. Как газовая компания VNG существует уже более 50 лет. В Германии VNG занимает третье место среди импортеров природного газа, в Европе входит в первую десятку. В 2008 г в VNG работало 640 сотрудников и компания продавала 171,4 млрд кВт/ч природного газа и имела оборот в 5,5 миллиардов евро.

## ALCAR



ALCAR ist eine international tätige Industrie- und Handelsgruppe mit strategischer Ausrichtung auf Stahl- und Leichtmetallräder. Die ALCAR Gruppe ist Marktführer im europäischen PKW-Nachrüstmarkt.

Das Kerngeschäft bilden der internationale und nationale Großhandel sowie die Produktion von Stahl- und Leichtmetallrädern. Die Unternehmen der ALCAR Gruppe stehen für ausgeprägte Kunden- und Marktorientierung, innovative Designfindung, modernste Produktion und serviceorientierte Logistik.

Die europaweite Präsenz der österreichischen Unternehmensgruppe erstreckt sich auf rund 30 Gesellschaften, in denen mehr als 780 Mitarbeiter in 13 europäischen Ländern mit fünf eigenen Räder-Brands (AEZ, DOTZ, DEZENT, ENZO, KFZ STAHLRAD) erfolgreich agieren.

Die Firmenzentrale der ALCAR Gruppe befindet sich in Hirtenberg (Österreich), rund 35 Kilometer südlich von Wien. In Russland ist ALCAR seit 2008 mit der eigenen Niederlassung ООО „ALCAR RUS“ vertreten.

**КОНТАКТ:** ООО „ALCAR RUS“, „VEREYSKAYA PLAZA – 2“, БÜРО 116, VEREYSKAYA 17, 121357 МОСКВА, Тел./ФАХ: +7(495) 792-58-28 / 29  
E-MAIL: INFO@ALCAR.RU

## АЛКАР

АЛКАР – международная торгово-промышленная группа со стратегическим фокусом на производстве и оптовой продаже легкосплавных и стальных автомобильных колесных дисков. АЛКАР – лидер в сегменте колесных дисков на вторичном автомобильном рынке Европы.

Основная деятельность группы сосредоточена на оптовой продаже на национальном и международном рынках и на производстве стальных и легкосплавных колесных дисков. Компании, входящие в состав группы АЛКАР, развивают инновационный дизайн продукции, передовые технологии производства и высокоорганизованные услуги логистики.

Группе принадлежат пять собственных брендов колесных дисков (AEZ, DOTZ, DEZENT, ENZO, KFZ STAHLRAD) и европейская сеть из 30 компаний в 13 странах с персоналом более 780 человек.

Центральный офис ALCAR Group находится в г. Хиртенберг, Австрия, примерно в 35 км к югу от Вены.

В России АЛКАР представлен с 2008 г. собственной дочерней компанией ООО «АЛКАР РУС».

**КОНТАКТЫ:** ООО «АЛКАР РУС», «ВЕРЕЙСКАЯ ПЛАЗА – 2», ОФИС 116, ВЕРЕЙСКАЯ УЛ., 17, 121357 МОСКВА, Тел./ФАКС +7(495) 792-58-28 / 29  
E-MAIL: INFO@ALCAR.RU

WWW.ALCAR.RU

## ESPARMA GMBH



Die esparma GmbH ist ein deutsches Pharmaunternehmen mit langer Geschichte und Tradition. Sie wurde 1875 in Magdeburg gegründet.

Heute ist die esparma GmbH ein modernes und sich dynamisch entwickelndes Unternehmen in Deutschland mit dem Schwerpunkt der Produktion und des Vertriebes von Arzneimitteln, die bekannt sind und in verschiedenen Bereichen wie der Urologie, Diabetologie und Neurologie angewandt werden.

Seit dem Juni 2009 gehört die esparma GmbH zu einer Firmengruppe gemeinsam mit der Steiner Arzneimittel GmbH & Co. KG, der Pharma Wernigerode GmbH, der Lindopharm GmbH, der Aristo Pharma GmbH, der Siemens GmbH & Co. KG und der Sidroga GmbH.

Viele Arzneimittel der esparma GmbH haben sich seit langem sowohl in Deutschland als auch in Russland durch ihre hohe Qualität, ihre Effektivität und ihre Sicherheit einen guten Namen gemacht. Einige der Arzneimittel sind Originalpräparate.

**КОНТАКТ:** РЕПРЕЗЕНТАНЦ ДЕР ЕСПАРМА ГМБХ ИН РУССЛАНД  
УЛ. ЛЕТНИКОВСКАЯ 16, ОФ. 306  
115114, МОСКВА,  
Тел.: +7 499 579 3370  
ФАХ: +7 499 579 3371  
E-MAIL: INFO@ESPARMA-GMBH.RU

## ЭСПАРМА ГМБХ

Компания «Эспарма ГмбХ» является немецким фармацевтическим производителем с многолетней историей и традициями, основанная в 1875 г. в городе Магдебурге.

В настоящее время «Эспарма ГмбХ» – современное и динамично развивающееся предприятие в Германии, занимающееся производством и распространением лекарственных препаратов, широко известных и применяемых в различных областях медицины, таких как урология, диabetология, неврология.

С июня 2009 г. «Эспарма ГмбХ» входит в состав группы фармацевтических компаний вместе со «Штайнер Фарма ГмбХ & Ко.КГ», «Фарма Вернигероде ГмбХ», «Линдофарм ГмбХ», «Аристо Фарма ГмбХ», «Сименс ГмбХ & Ко.КГ» и «Зидрога ГмбХ».

Многие препараты производства «Эспарма ГмбХ» за долгое время зарекомендовали себя не только в Германии, но в России своим высоким качеством, эффективностью и безопасностью. Некоторые лекарственные средства не имеют аналогов.

**КОНТАКТЫ:** ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО «ЭСПАРМА ГМБХ» В РОССИИ  
УЛ. ЛЕТНИКОВСКАЯ, Д.16, ОФ.306,  
115114, Г. МОСКВА,  
Тел.: +7 (499)579-33-70,  
ФАКС: +7(499)579-33-71  
E-MAIL: INFO@ESPARMA-GMBH.RU

WWW.ESPARMA-GMBH.RU

## GEFCO LLC – “LOGISTIK FÜR HERSTELLER”



LOGISTICS FOR MANUFACTURERS

GEFCO ist ein führendes Logistikunternehmen und in folgenden fünf Schlüsselbereichen mit seiner integrierten Infrastruktur tätig: integrierte Logistik im Güterverkehr, Einlagerung und Lagerung, Automobil-, Schiffs- und Luftverkehr, Fahrzeuglieferung.

Das Unternehmen bietet unterschiedlichen Wirtschaftsbranchen weltweite, innovative Konzepte. GEFCO ist mit einem Netzwerk von 400 Standorten in über 100 Ländern vertreten und gehört zu den zehn größten Logistikoperatoren in Europa. Das Unternehmen konzentriert sich auf drei Regionen: Europa, Asien und Südamerika.

**KONTAKT:** BUSINESSPARK „RUMJANZEWO“ GEB. 1, 142784 LENINSKIJ RAJON, MOSKAUER GEBIET, TEL.: +7 (495) 981-31-00, FAX +7 (495) 981-31-02

## ООО «ЖЕФКО» / GEFCO LLC

GEFCO – ведущая логистическая компания, располагающая интегрированной инфраструктурой в пяти ключевых направлениях: логистика комплексных грузоперевозок, складирование и хранение, автомобильные, морские и воздушные перевозки, поставка автомобилей.

Компания предоставляет глобальные услуги на основе инновационных решений для широкого спектра отраслей экономики. Группа GEFCO представлена в более чем 100 странах и входит в первую десятку крупнейших логистических операторов в Европе. Группа GEFCO располагает сетью, насчитывающей около 400 рабочих площадок по всему миру. Развитие компании сосредоточено в трех основных регионах: Европе, Азии и Южной Америке.

Слоган «Логистические услуги для производителей» (Logistics for manufacturers), принятый в 2004 г., отображает задачи группы по установлению мирового стандарта в логистических услугах для промышленных предприятий.

**КОНТАКТЫ:** 142784, РОССИЯ, МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ, ЛЕНИНСКИЙ РАЙОН, Д. РУМЯНЦЕВО, БИЗНЕС-ПАРК «РУМЯНЦЕВО», СТ. 1, Тел: +7 (495) 981-31-00, ФАКС: +7 (495) 981-31-02

WWW.GEFCO.RU

## ZAO GERH



Wir bieten Ihnen qualitativ hochwertige Logistikleistungen, wie:

- Sammelguttransporte von Europa, Amerika, Asien, Australien nach Moskau und in die Regionen Russlands (alle Verkehrsträger)
- Import- und Export-Komplettlösungen
- Lizenzierte Zollagenten in Russland, Zollrechtskonsultationen (Begutachtung), Zollanmeldungsleistungen, Unterstützung zum Erhalt eines Klassifikationszeugnisses, Import von Ausrüstung als Zusatz zum Hauptgeschäft, Zollabfertigung an den Terminals von Moskau, St.Petersburg, Smolensk, Brjansk, Noworossijsk und Tscheljabinsk sowie an den Flughäfen Scheremetjewo, Domodedovo und Pulkovo
- Luft-, See- und Bahntransporte
- Übermaß- und Schwertransporte
- Logistik von Sport- und Bühnenveranstaltungen weltweit
- Messeguttransporte und alle zugehörigen Messeleistungen
- Lagerhaltung und Lagerumschlag
- Warentransportversicherung
- Organisation von Dienst- und individuellen Reisen

**KONTAKT:** SAO GERH, UL. SCHARIKOPODSCHIPNIKOWKAJA 4, 115088 MOSKAU, TEL. 007 495 933 53 53, FAX 007 495 674 05 73, INFO@GERH.RU

## ЗАО «ГЕРХ»

Специалисты ЗАО «ГЕРХ» предоставляют качественное логистическое обслуживание:

- Перевозки сборных грузов из Европы, Америки, Азии, Австралии всеми видами транспорта в Москву и различные регионы России
- Перевозки импортных и экспортных комплектных грузов
- Лицензия общероссийского таможенного брокера, консультации в области таможенного законодательства, услуги декларирования, содействие в получении классификационных решений, ввоз оборудования в качестве вклада в уставной капитал, таможенное оформление на таможенных терминалах Москвы, Санкт-Петербурга, Смоленска, Брянска, Новороссийска и Челябинска, а также в Шереметьево, Домодедово и Пулково
- Авиа, морские и железнодорожные перевозки
- Перевозки негабаритных грузов
- Логистика спортивных и зрелищных мероприятий в России и за рубежом
- Перевозки выставочных грузов, включая полный комплекс услуг на выставках
- Складская логистика и терминальная обработка грузов
- Транспортное страхование
- Организация деловых поездок и индивидуальных путешествий

**КОНТАКТЫ:** ЗАО «ГЕРХ», 115088 МОСКВА ШАРИКОПОДШИПНИКОВСКАЯ УЛ., 4, Тел. 007 495 933 53 53, ФАКС 007 495 674 05 73, INFO@GERH.RU

WWW.GERH.RU

## INTERNATIONALE HERSTELLERLIGA



Die Internationale Herstellerliga (IHL) wurde 2005, als Vereinigung der Hersteller von Anlagen und Ausrüstungen für potentiell gefährliche Produktionsobjekte gegründet.

Mitglieder der IHL wurden vertrauenswürdige Hersteller, die ihre Produktion auf den russischen Markt liefern.

Das Hauptziel der IHL ist die Unterstützung der Hersteller bei der Einführung ihrer Produktion.

Aus diesem Grund kümmert das Unternehmen sich um den Erhalt aller Erlaubnisdokumente, die bei der Lieferung bestimmter Geräte nach Russland benötigt werden (Zertifikate, Genehmigungen, Lizenzen). Liga hilft seinen Partnern bei Montage und Inbetriebnahme der Anlagen, führt Schulungen und Eignungsprüfung des Personals, Garantie- und Nachgarantie-Service der Geräte und Anlagen durch.

Die IHL arbeitet zusammen mit der Internationalen Vereinigung der Sachverständigenorganisationen und Zertifizierungsorgane "Expert Holding", mit dem technischen Überwachungsverein Deutschlands und der Staatsverwaltung Russlands (Rostechregelung, Rostechnadzor u.a.)

Die Mitglieder der IHL sind berechtigt, die Produktion mit dem in Russland registrierten Konformitätszeichen zu markieren.

**KONTAKT:** ANO "INTERNATIONALE HERSTELLERLIGA"

UL. A.LUKJANOWA 3, BAU 1, 107066, MOSKAU, RUSSLAND

TEL.: +7(495)234-60-90/91,

FAX: +7(495)234-60-89

E-MAIL: SVE@EXHOLD.RU, INFO@ILM-RUS.COM

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ЛИГА ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ

Международная лига производителей оборудования для опасных производственных объектов (МЛП) основана в России в 2005 году рядом заводов-изготовителей подъемно-транспортной техники.

В МЛП входят добросовестные производители оборудования, поставляющие свою продукцию в Россию.

МЛП содействует своим членам в продвижении их продукции. Для чего принимает на себя получение всех разрешительных документов, необходимых при поставке оборудования в Россию (сертификатов, разрешений, лицензий и т.п.), оказывает помощь своим партнерам в монтаже оборудования и пуске его в работу, проводит обучение и аттестацию обслуживающего персонала, гарантийное и послегарантийное обслуживание оборудования.

МЛП тесно сотрудничает с объединениями экспертных организаций и органов сертификации «Expert Holding», с техническим надзором Германии и органами государственного управления в России (Ростехрегулирование, Ростехнадзор и др.)

Продукция членов МЛП маркируется знаком соответствия, зарегистрированным в России.

**КОНТАКТЫ:** АНО «МЕЖДУНАРОДНАЯ ЛИГА ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ»

107066, Г. МОСКВА, УЛ. А. ЛУКЬЯНОВА Д.3, СТ.1

ТЕЛ.: +7 (495) 234-60-90/91

ФАКС: +7(495)234-60-89

E-MAIL: SVE@EXHOLD.RU, INFO@ILM-RUS.COM

WWW.EXHOLD.RU, WWW.ILM-RUS.COM

## „KASKAD - TECHNOLOGIEN UND SYSTEME“



Das Unternehmen „Kaskad - Technologien und Systeme“ wurde gegründet, um neue europäische Technologien zur Energieanlagenherstellung für Modernisierungsarbeiten der Energieinfrastruktur in Russland einzuführen

und um die Energieeffektivität und Energiesenkung zu optimieren.

Erstes wichtiges Ergebnis dieser Tätigkeit war die Einführung einer modernen Fabrik in Kaluga für die Herstellung und Montage von Hochspannungsschaltanlagen mit individuellen SF6-Leistungsschaltern - eine Technologie der bekannten belgischen Firma DEBA.

Heute produziert das Unternehmen KD-2 High-Tech-Modulkonstruktionen, die für die Aufnahme und Verteilung von Strom aus Drei-Phasen-Wechselstrom gebaut werden - mit 50 Hz, 6-24 kw und 1250 A. KD-2 Module können in den Wiederaufbau und die Errichtung neuer Einspeisезentren, Schaltanlagen, Umspannwerke und Netzwerk angewendet werden.

**KONTAKT:** OOO „KASKAD-TECHNOLOGIEN UND SYSTEME“

UL. MECHANIZATOROW 38, 248008 KALUGA

TEL./FAX: +7 (4842) 716059

E-MAIL: KTS@KASKADENERGO.COM

## «КАСКАД-ТЕХНОЛОГИИ И СИСТЕМЫ»

Компания «Каскад-ТЕХНОЛОГИИ И СИСТЕМЫ» была создана для внедрения новейших европейских технологий при производстве энергетического оборудования для выполнения работ по модернизации энергетической инфраструктуры в РФ, а также повышения энергоэффективности и энергосбережения. Первым серьезным результатом в этой деятельности явился запуск современного завода в г. Калуга по производству и сборке высоковольтных комплектных распределительных устройств с индивидуальными элегазовыми выключателями (КРУЭ) по технологии известной Бельгийской компании DEBA.

В настоящее время компания занимается выпуском высокотехнологичной модульной конструкции KD-2, предназначенной для приема и распределения электрической энергии трехфазного переменного тока частотой 50 Гц напряжением 6–24 кВ 1250 А. Модули KD-2 могут применяться при реконструкции и строительстве новых питающих центров, комплектных распределительных устройств, трансформаторных и сетевых подстанций, так и при их реконструкции.

**КОНТАКТЫ:** OOO «КАСКАД-ТЕХНОЛОГИИ И СИСТЕМЫ», 248008

Г. КАЛУГА, УЛ. МЕХАНИЗАТОРОВ, Д. 38, ТЕЛ./ФАКС +7 (4842) 716059,

E-MAIL: KTS@KASKADENERGO.COM

WWW.KASKAD-TS.COM

LEONI

# LEONI

LEONI ist ein weltweit tätiger Anbieter von Drähten und optischen Fasern, Kabeln und Kabelsystemen sowie zugehörigen Dienstleistungen.

Die im deutschen MDAX börsennotierte Unternehmensgruppe beschäftigt rund 50.000 Mitarbeiter in 37 Ländern und erzielte 2009 einen Konzernumsatz von 2,16 Mrd. Euro.

Vor mehr als 90 Jahren gegründet, zählt das Unternehmen heute zu den weltweit größten und erfolgreichsten Kabelherstellern. Für seine Kunden bietet der Konzern neben maßgeschneiderten Kabelösungen vermehrt komplette Systeme mit perfekt aufeinander abgestimmten Komponenten – von der Leitung selbst bis zu den erforderlichen Verbindungs- und Befestigungselementen. LEONI konzentriert sein Geschäft auf die Kernmärkte Automobil, Industrie & Gesundheitswesen, Kommunikation & Infrastruktur, Elektrogeräte sowie Drähte & Litzen. Als Anbieter von Fahrzeugleitungen ist das Unternehmen bereits Weltmarktführer, bei Bordnetz-Systemen belegt es in Europa den ersten Rang.

**KONTAKT: LEONI BORDNETZ-SYSTEME GMBH**  
**MICHAEL UNGER**  
**TEL: +49 9321 304 521**  
**E-MAIL: MICHAEL.UNGER@LEONI.COM**

LEONI

Ведущий производитель кабельных систем с международной сетью представительств.

Фирма LEONI, работающая во многих странах мира, производит провода и оптические волокна, кабели и кабельные системы, а также оказывает сопутствующие услуги. Группа компаний, акции которой котируются на бирже в составе немецкого индекса MDAX, имеет 50 000 сотрудников в 37 странах. В 2009 г. оборот концерна составил 2,16 млрд. евро.

Компания, основанная более 90 лет назад, сегодня входит в число наиболее крупных и успешных производителей кабеля в мире. Помимо индивидуальных Помимо индивидуальных кабельных решений, концерн всё чаще предлагает своим клиентам комплексные системы с идеально согласованными компонентами – от собственно кабеля до необходимых соединительных и крепёжных элементов.

Опыт и работа на перспективных рынках

Деятельность LEONI сконцентрирована на нескольких профильных рынках: автомобилестроение, промышленность и здравоохранение, системы коммуникации и инфраструктура, электрическое оборудование, а также провода и кабельные жилы. В области проводов для транспортных средств компания уже лидирует на мировом рынке, а в сфере бортовых электрических сетей занимает первое место в Европе.

**КОНТАКТЫ: LEONI BORDNETZ-SYSTEME GMBH**  
**МИХАЭЛЬ УНГЕР**  
**ТЕЛ.: +49 9321 304 521**  
**ЭЛЕКТРОННАЯ ПОЧТА: MICHAEL.UNGER@LEONI.COM**

WWW.LEONI.COM

MARKETKOMPAS



Die Firma MarketKompas, gegründet im April 2007, sieht ihren Schwerpunkt im sozialen Bereich und involviert mit ihren Aktivitäten Menschen mit Behinderungen

und eingeschränkter Mobilität. Durch seine Kompetenz im IT-Bereich, arbeitet das Unternehmen erfolgreich in mehreren Bereichen.

MarketKompas repräsentiert das globale Internetprojekt Bezgraniz ([www.bezgraniz.com](http://www.bezgraniz.com)), ein mehrsprachiges Internetportal für Menschen mit Behinderungen und chronischen Leiden. Das Projekt umfasst unter anderem die Themen Ausbildung, Arbeit, Gesundheit, Musik und Kunst, Sport, Tourismus und Mode.

Ein weiterer Bereich ist die Entwicklung von Datenbanken für Geomarketingstudien. Ein Call-Center bietet Leistungen zur Aktualisierung von Firmendatenbanken und der Durchführung von Umfragen. Das Angebot steht im russischsprachigen Raum zur Verfügung.

Weiterhin bietet MarketKompas auf dem russischen Markt das Software Produkt FLEET+ an, das für die effiziente Verwaltung von Fuhrparks unterschiedlicher Größen entwickelt wurde.

**KONTAKT: 000 MARKETKOMPAS, 4-IJ ROZHINSKIY PR 19, 115191 MOSKAU**  
**TEL.: +7 (495) 721 28 93,**  
**E-MAIL: TREISNER@MARKETKOMPAS.RU, URUSSOWA@MARKETKOMPAS.RU**

МАРЕКТКОМПАС

Компания Маректкомпас была создана в апреле 2007года. Мы видим свою миссию в предложении инновативных решений в социальной сфере, в том числе предлагая рабочие места людям с инвалидностью. Основываясь на компетенции в области ИТ-решений, компания успешно работает в нескольких направлениях.

Маркеткомпас представляет международный Интернет-проект Bezgraniz ([www.bezgraniz.com](http://www.bezgraniz.com)) – первый глобальный портал для людей с инвалидностью и хроническими заболеваниями, их друзей и близких, профильных специалистов и организаций. Проект охватывает все области жизни человека: образование, трудоустройство, здоровье и реабилитация, музыка и искусство, спорт, туризм, мода.

Вторая область работы компании – базы данных и программное обеспечение для геомаркетинговых исследований. Наш Call Center предоставляет услуги по актуализации баз данных заказчиков и проведению опросов в русскоязычном пространстве.

Кроме этого, компания предлагает на российском рынке программный продукт FLEET+ , предназначенный для эффективного управления корпоративными автопарками любого размера.

**КОНТАКТЫ: 000 МАРКЕТКОМПАС, 115191 МОСКВА, 4-ЫЙ РОЩИНСКИЙ ПР., 19, ОФ. 908,**  
**ТЕЛ. +7 (495) 721 28 93,**  
**E-MAIL: TREISNER@MARKETKOMPAS.RU, URUSSOWA@MARKETKOMPAS.RU**

WWW.MARKETKOMPAS.RU

## WIR BEGRÜSSEN UNSERE NEUEN MITGLIEDER (FEBRUAR / MÄRZ)

Advokatskaja Consultazija	www.advspb.ru	Rechtsberatung, Arbitragegericht, Gesellschaftsrecht
ALCAR RUS OOO	www.alcar.ru	Leichtmetallräder AEZ, DOTZ, DEZENT, ENZO
Art-Agro OOO	www.art-agro.ru	Verkauf von Samen, Düngemitteln und Landwirtschaftstechnik, Beratung
AUTECH Construction OOO	www.autechcons.com	Technischer Generalunternehmer, Gebäudeausrüstung (TGA) incl. Planung, Ausführung und Betrieb
PAG Private attorney group	www.pag-group.ru	Juristische Beratung, Steuerberatung
CityTransCargo OOO	www.ctcargo.ru	Verzollung, Sammeltransporte aus Europa, übergroße Güter, Container-, Auto-,Avia-, Seetransporte
DEKRA RUSS OOO	www.dekraruss.ru	Zertifizierung
esparma GmbH	www.esparma-gmbh.ru	Pharmazie
EuroTransExpeditsiya ZAO	www.ete.ru	Speditionsdienstleistungen
Expert Holding	www.exhold.ru	Zertifizierung
Four Squares OOO	www.foursquares.com www.fsrelocations.com	Wohn- und Büromiete, Immobilienverwaltung
Gefco OOO	www.gefco.ru	Transporte, Lagerung, Verzollung
GERH ZAO	www.gerh.ru	Transport, Logistik
GRUBER Logistics EAST GmbH	www.gruber-logistics.com	Projektlogistik, Verzollung, Consulting
Ingenieurbüro Zammit OOO	sokolowski@ib-zammit.ru	Ingenieurwesen
INTAMT e.V.	www.intamt.de	Berufliche Weiterbildung, Vermittlung deutsch-russischer Kooperationen, Unternehmerreisen, Einkäuferreisen
Internationales Zentrum für politische Beratung		Beratung
Intour-Renaissance LLC	www.renaissancemoscow.com	Gastgewerbe, Hotel 4*, Konferenzräume, Restaurants
IWB GmbH	www.iwbconsult.com	Unternehmensberatung
Kaskad - Technologien und Systeme OOO	www.kaskad-ts.ru	Energieausrüstungen
KELLY Services CIS	www.kellyservices.ru	Personalsuche
Ladoga Express OOO		Spedition
LEONI Bordnetz-Systeme GmbH	www.leoni.com	Drähte, optische Kabel, Kabelsysteme für Automobilindustrie
Lurgi GmbH	www.lurgi.com	Planung und Bau von Anlagen für die Verarbeitung von Öl, Gas, Kohle und Biomasse
Marketkompas OOO	www.bezgraniz.com	Globales Behindertenportal www.bezgraniz.com
Maßstab OAO	www.masshtab.ru	Development von Industrieparken, Grundstücken, Wohn- und Büroimmobilien
Neumann International	www.neumann-inter.com	Personalberatung, Top Executive Search
PPS OOO	www.ppsplus.ru	Feuerschutz, Projektierung, Montage, Wartung
Ragneziss OOO		Verkauf von Fleisch, Zollabwicklung, Transport
Remondis OOO	www.remondis.com	Abfallwirtschaft
Steel Case	www.steelcase.ru	Büromöbel
Tablogix	www.tablogix.ru	Komplexe Logistik-Dienstleistungen, Warehousing & Distribution für Industrie und Handel
TC-Logistic OOO	www.tclogistic.ru	Verzollung, Transport u. Logistik, Zertifikaterstellung u. Vorbereitung anderer Unterlagen, Consulting, Outsourcing
TransContainer OAO		Containertransporte per Schiene
VR-Leasing OOO	www.vr-leasing.ru	Leasing
Wendland & Partner OOO	www.wendland.ru	Beratung
Wiese Consult GmbH	www.wiese-consult.com	Unternehmensberatung, internationales Investment, Strategie und Public Affairs



## Rödl & Partner

- > International
- > Interdisziplinär
- > Aus einer Hand

Rödl & Partner ist eines der führenden unabhängigen Beratungs- und Prüfungsunternehmen deutschen Ursprungs.

Rödl & Partner berät Sie fach- und grenzüberschreitend in den Bereichen:

- > **Wirtschaftsprüfung**
- > **Steuerberatung**
- > **Rechtsberatung**
- > **Business Process Outsourcing**

In Russland an unseren Standorten Moskau und St. Petersburg sowie Nürnberg, unserem Stammsitz – und 81 weiteren Niederlassungen weltweit.

### **Rödl & Partner ist international vertreten in:**

Bosnien-Herzegowina · Brasilien · Bulgarien · Deutschland · Estland · Frankreich · Großbritannien  
Hong Kong · Indien · Indonesien · Italien · Kasachstan · Kroatien · Lettland · Litauen · Moldawien  
Österreich · Polen · Rumänien · Russland · Schweden · Schweiz · Singapur · Slowakei · Slowenien  
Spanien · Südafrika · Thailand · Tschechien · Türkei · Ukraine · Ungarn · USA · Vereinigte Arabische  
Emirate · Vietnam · VR China · Weißrussland

**> 84 Standorte > 37 Länder > ein Unternehmen**

**[www.roedl.com](http://www.roedl.com)**

### **Rödl & Partner Moskau**

Business Center LeFort | Elektrosawodskaja 27 – 2 | Moskau 107023 | Tel. +7(495)9335120

### **Rödl & Partner St. Petersburg**

Linija 14, Gebäude 7 | Wassiljewskij Ostrow | St. Petersburg 199034 | Tel. +7(812)3206693